叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. Stephen H. Branch 的《鳄鱼》杂志，(stephen H.) 000001

2. Stephen H. Branch 的《鳄鱼》杂志，(stephen H.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

Stephen H. Branch 的《鳄鱼》杂志，(Stephen H.)
第1/2页

[træns'kraɪbə(r)] [nəʊts]
Transcriber **Notes**
转录员 笔记

转录员注释

['ɒbviəs] ['taipəus][ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [fɪkst] .
Obvious **typos** **and** **missing** **punctuation** **fixed** **.**
明显的 拼写错误 和 丢失的 标点 固定的 .

已修正明显的拼写错误和缺失的标点符号。

[ɑː'keɪɪk] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [rɪ'teɪnd] .
Archaic **spelling** **and** **inconsistencies** **in** **hyphenation** **retained** **.**
古风 拼写 和 不一致之处 在 连字符 保留 .

保留了古老的拼写方式和连字符使用上的不一致之处。

[ˌʌn'klɪə(r)][tekst][ɪn][ðə; ði][ædz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hæz; həz] [biːn] ['klærəfaɪd][baɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]
Unclear **text** **in** **the** **ads** **in** **the** **original** **has** **been** **clarified** **by** **review** **of** **the**
不清楚 文本 在 这 广告 在 这 原来的 有 到过 澄清 经过 审查 的 这
[seɪm] [ædz] ['prɪntɪd] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ɪn]['ʌðə(r)] ['ɪʃuːz] .
same **ads** **printed** **more** **clearly** **in** **other** **issues** **.**
相同的 广告 打印 更多的 清楚地 在 其他 问题 .

原广告中不清晰的文字，通过查阅其他期刊中印刷更清晰的相同广告，已得到澄清。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [hæz; həz] [biːn] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] ['ædɪd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)] .
The **table** **of** **contents** **has** **been** **created** **and** **added** **by** **the** **transcriber** **.**
这 桌子 的 内容 有 到过 创建 和 额外 经过 这 转录员 .

目录由转录员创建并添加。

[ðə; ði]['kʌvə(r)][hæz; həz] [biːn] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træns'kraɪbə(r)][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['pʌblɪk]
The **cover** **has** **been** **created** **by** **the** **transcriber** **and** **placed** **in** **the** **public**
这 覆盖 有 到过 创建 经过 这 转录员 和 放置 在 这 民众
[də'meɪn] .
domain **.**
领域 .

封面由转录者创作，并已置于公共领域。

[laɪf] [ɒv; əv] ['stiːvn] [eɪtʃ] . [brɑːntʃ] . [wʌn]
Life **of** **Stephen** **H** **.** **Branch** **.** **1**
生活 的 史蒂芬 H . 分支 . 1

斯蒂芬·H·布兰奇的生平。1

['suːpəvaɪzə(r)] [blʌnt] , [ænd; ənd] [pɔːl] ['dʒuːliən] — [maɪ][lɑːst] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['mædəm] ['sɑːntæg] . [ˌtuː'tuː]
Supervisor **Blunt** **,** **and** **Paul** **Julien** **—** **My** **Last** **Interview** **with** **Madame** **Sontag** **.** **2**
导师 钝 , 和 保罗 朱利安 — 我的 最后的 面试 和 夫人 桑塔格 . 2

布朗特主管和保罗·朱利安——我与桑塔格夫人的最后一次访谈。2

[dʒeɪmz]['gɔːd(ə)n] ['bɛnɪts] [ˌedɪ'tɔːriəl][kə'rɪə(r)] . [θriː]
James **Gordon** **Bennett's** **Editorial** **Career** **.** **3**
詹姆斯 戈登 贝内特 社论 职业 . 3

詹姆斯·戈登·贝内特的编辑生涯。3

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] . [θriː]
For **the** **Alligator** **.** **3**
为了 这 鳄鱼 . 3

致鳄鱼.3

[nju:] [jɔ:k] , [dʒu:n] - , - . [fɔ:r]
New York , June 15 , 1858 . 4
新的 约克 , 六月 - , - . 4

纽约，1858年6月15日。4

[ˌædvər'taɪzmənt] . [fɔ:r]
Advertisements . 4
广告 . 4

广告。4

['vɒlju:m] [ai] . — [nəʊ] .
Volume I . — No .
体积 我 . — 不 .

第一卷—第1期

- .] ['sætədeɪ] , [dʒu:n] - , - . [[praɪs] [ˌtu:'tu:] [sents] .
10 .] SATURDAY , JUNE 26 , 1858 . [Price 2 Cents .
- .] 周六 , 六月 - , - . [价格 2 分 .

10.]1858 年 6 月 26 日，星期六。[价格 2 美分。

['sti:vn] [eɪtʃ] . ['bræntʃɪz]
STEPHEN H . BRANCH'S
斯蒂芬 H . 分行的

斯蒂芬·H·布兰奇

['ælɪgeɪtə(r)] . [wʌn]
ALLIGATOR . 1
鳄鱼 . 1

鳄鱼.1

['entəd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1857 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1857年登记在册。

['sti:vn] [eɪtʃ] . [brɑ:ntʃ] .
STEPHEN H . BRANCH .
斯蒂芬 H . 分支 .

斯蒂芬·H·布兰奇。

[ɪn][ðə; ði] [klɜ:rks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
In the Clerk's Office of the District Court of the United
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的

美国地方法院书记官办公室

[steɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌðən] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [nju:] [jɔ:k] .
States for the Southern District of New York .
各州 为了 这 南方 区 的 新的 约克 .

纽约南区各州。

[laɪf] [ɒv; əv] ['sti:vn] [eɪtʃ] . [brɑ:ntʃ] .
Life of Stephen H . Branch .
生活 的 史蒂芬 H . 分支 .

斯蒂芬·H·布兰奇的一生。

['wɛstˌpɔ:rt] , [kə'netɪkət] , — [ðæt] [hi:; hi] [bɔ:dɪd] [æt; ət][nəʊ] . - ['bli:kər] [stri:t] , [wɪð] ['mɪsɪz] .
Westport , Connecticut , — that he boarded at No . 24 Bleecker street , with Mrs .
韦斯特波特 , 康涅狄格州 , — 那 他 登机 在 不 . - 布利克 街道 , 和 太太 .
['mæləri] ,
Mallory ,
马洛里 ,

康涅狄格州韦斯特波特——他寄宿在布利克街24号，和马洛里太太住在一起，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɑːk] [fɔː(r); fə(r)]['pɜːrkɪnz] , ['hɒpkɪnz] , [ænd; ənd] [waɪt] , [ɪn] [pɜːl]

and	that	he	was	a	clerk	for	Perkins	,	Hopkins	,	and	White	,	in	Pearl
和	那	他	曾是	一个	职员	为了	珀金斯	,	霍普金斯	,	和	白色的	,	在	珍珠

[striːt] , [nɪə(r)]['hænəʊvə(r)][skweə(r)] .

street	,	near	Hanover	Square	.
街道	,	靠近	汉诺威	正方形	.

他还曾在珀金斯、霍普金斯和怀特公司担任职员，该公司位于汉诺威广场附近的珍珠街。

[aɪ] ['kærɪd] [sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [hɪm]

I	carried	some	beautiful	books	to	his	place	of	business	,	and	requested	him
我	携带	一些	美丽的	图书	到	他的	地方	的	商业	,	和	请求	他

[tuː; tə][ək'sept][ðem; ðəm] .

to	accept	them	.
到	接受	他们	.

我带着一些精美的书籍来到他的公司，请求他收下。

[hiː; hi] ['swiːtli] [smaɪld] , [ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ðɪ] [bʊks] , [ænd; ənd] ['wɔːmli] [θæŋkt] [ˌem 'iː] ,

He	sweetly	smiled	,	and	opened	the	books	,	and	warmly	thanked	me	,
他	甜蜜地	微笑	,	和	打开	这	图书	,	和	热情地	谢谢	我	,

他面带微笑，打开书，热情地向我道谢。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðæt] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz]

and	said	he	would	be	pleased	to	receive	them	,	but	that	as	I	was
和	说	他	会	是	高兴	到	收到	他们	,	但	那	作为	我	曾是

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,

a	stranger	,
一个	陌生人	,

他说他很乐意接待他们，但因为我是个陌生人，

[hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][aɪ] [wʊd] [siː] [hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] , ['mɒrɪs] ['kɛtʃəm] , [ə; eɪ]['bæŋkə(r)][ɪn] [wɔːl]

he	would	rather	I	would	see	his	guardian	,	Morris	Ketchum	,	a	Banker	in	Wall
他	会	相当	我	会	看	他的	监护人	,	莫里斯	凯彻姆	,	一个	银行家	在	墙

[striːt] ,

street	,
街道	,

他宁愿我去见他的监护人，华尔街银行家莫里斯·凯彻姆。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [maɪ]

and	give	him	my	name	and	address	,	and	if	he	were	satisfied	with	my
和	给	他	我的	姓名	和	地址	,	和	如果	他	是	使满意	和	我的

['refərənsɪz] ,

references	,
参考	,

并告诉他我的姓名和地址，如果他对我的推荐人感到满意，

[ænd; ənd] [ə'pruːvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ək'septəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['dʒenərəs] [gɪft] ,

and	approved	of	his	acceptance	of	the	generous	gift	,
和	得到正式认可的	的	他的	验收	的	这	慷慨的	礼物	,

并赞同他接受这份慷慨的礼物。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][məʊst] ['hæpi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ðɪ] [bʊks] .

he	would	be	most	happy	to	receive	the	books	.
他	会	是	最多	快乐的	到	收到	这	图书	.

他收到这些书一定会非常高兴。

[aɪ][wɒz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɒdəsti] , [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [bʊks] ,

I	was	fascinated	with	his	modesty	,	and	caution	,	and	I	took	the	books	,
我	曾是	着迷	和	他的	谦逊	,	和	警告	,	和	我	采取	这	图书	,

我被他的谦逊和谨慎所吸引，于是我拿走了他的书。

[ænd; ənd] [rɪ'peəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] [haʊs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kɛtʃəm] , [tu:; tə] [hu:m] [ai] ['bri:fli]

and	repaired	to	the	Banking	House	of	Mr	.	Ketchum	,	to	whom	I	briefly
和	已修复	到	这	银行业	房子	的	先生	.	凯彻姆	,	到	谁	我	简要地

[im'pa:tid] [wɒt] [hæd; həd][træn'spaɪəd] ,

imparted	what	had	transpired	,
传授	什么	有	发生了	,

然后我去了凯彻姆先生的银行，简单地向他讲述了发生的事情。

[ænd; ənd] [left] [maɪ] ['refərənsɪz] [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:tɪd] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ə'gen] ,

and	left	my	references	and	departed	,	and	called	again	,
和	左边	我的	参考	和	已离开	,	和	称为	再次	,

我留下了推荐信就离开了，然后又打了个电话。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['kɛtʃəm] [sed] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][in'kwaiə] [rɪ'spektɪŋ] [maɪ]['kærəktə(r)] ,

when	Mr	.	Ketchum	said	that	he	had	inquired	respecting	my	character	,
什么时候	先生	.	凯彻姆	说	那	他	有	询问	尊重	我的	特点	,

当凯彻姆先生说他已经询问过我的人品时，

[ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒɛsʌp][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [maɪ] [bʊks] , [wɪtʃ] [ai] [su:n] [pleɪst]

and	that	young	Jesup	was	prepared	to	receive	my	books	,	which	I	soon	placed
和	那	年轻的	杰瑟普	曾是	准备	到	收到	我的	图书	,	哪个	我	很快	放置

[ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

in	his	hands	,
在	他的	双手	,

年轻的杰苏普已经准备好接收我的书，我很快便把书放在了他手中。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [ə'kweɪntəns] [bɪ'gæn]['ʌndə(r)][ðə; ði][məʊst]['feɪvərəb(ə)l] ['ɔ:spɪsɪz] .

and	our	acquaintance	began	under	the	most	favorable	auspices	.
和	我们的	熟人	开始	在下面	这	最多	有利	庇护	.

我们的相识始于非常有利的境遇。

[ai] [su:n] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tu:; tə][daɪn] [wɪð] [ˌem 'i:][æt; ət]['mɪsɪz] . - ,

I	soon	invited	him	to	dine	with	me	at	Mrs	.	Tripler's	,
我	很快	受邀	他	到	用餐	和	我	在	太太	.	-	,

我很快邀请他到特里普勒太太家和我一起吃饭。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['bɔ:dəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'tʃɑ:ntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɜ:s(ə)n] , [ænd; ənd] ['pli:zɪŋ]

when	all	the	boarders	were	enchanted	with	his	beautiful	person	,	and	pleasing
什么时候	全部	这	寄宿生	是	迷人的	和	他的	美丽的	人	,	和	令人愉悦

['mænəz] ,

manners	,
礼仪	,

当所有寄宿生都被他俊美的外表和令人愉悦的举止所吸引时，

[ænd; ənd] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] [maɪnd] ; [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [haʊ] [praʊd] [ai][wɒz; wəz] ,

and	highly	cultivated	mind	;	and	I	shall	never	forget	how	proud	I	was	,
和	高度	栽培	头脑	;	和	我	将	绝不	忘记	如何	自豪的	我	曾是	,

以及高度发达的才智；我永远不会忘记我当时有多么自豪。

[æz; əz][hi:; hi][sæt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] .

as	he	sat	beside	me	.
作为	他	卫星	旁	我	.

他坐在我旁边。

['ɑ:ftə(r)]['dɪnə(r)] , [ai][ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tu:; tə][maɪ] [ru:m] , [weə(r)] [ai] [geɪv] [hɪm] [keɪk] [ænd; ənd] [ˌlemə'neɪd] ,

After	dinner	,	I	invited	him	to	my	room	,	where	I	gave	him	cake	and	lemonade	,
后	晚餐	,	我	受邀	他	到	我的	房间	,	在哪里	我	给予	他	蛋糕	和	柠檬水	,

晚饭后，我邀请他到我的房间，给他准备了蛋糕和柠檬水。

[ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [wɪð] [dɪ'lɪʃəs] ['ɒrɪndʒɪz] .

and	filled	his	pockets	with	delicious	oranges	.
和	已填	他的	口袋	和	可口的	橙子	.

他把口袋装满了美味的橙子。

[ai] [ðen] [pleɪd] “ ['wɑːʃɪŋtənz] [mɑːtʃ] , ”
I then played “ Washington's March , ”
我 然后 玩 “ 华盛顿的 行进 , ”

然后我演奏了《华盛顿进行曲》。

“ ['jæŋki] ['duːd(ə)l] , ” [ænd; ənd] “ [heɪl] [kə'lʌmbiə] ,
“ Yankee Doodle , ” and “ Hail Columbia ,
“ 扬基 涂鸦 , ” 和 “ 冰雹 哥伦比亚 ,

“扬基歌”和“哥伦比亚万岁”,

” [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒv; əv] ['bɪznəs]
” for him on the piano , and he departed for his place of business
” 为了 他 在 这 钢琴 , 和 他 已离开 为了 他的 地方 的 商业
.
:
.

他为他弹奏了一曲钢琴曲，然后便前往他的工作场所。

[hiː; hi] [went] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə][nɪbloʊs]['gɑːd(ə)n] , [ðen] [ɪn][ɪts] ['glɔːri] ,
He went with me to Niblo's Garden , then in its glory ,
他 去 和 我 到 尼布洛的 花园 , 然后 在 它是 荣耀 ,

他陪我去了尼布洛花园，那时它正值鼎盛时期。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [strəul] [ɑːm] - [ɪn] - [ɑːm][ɪn][ðə; ði] [miː'ændərɪŋ] [pɑːðz] , [ænd; ənd] [ɪn'heɪld]
and as we strolled arm - in - arm in the meandering paths , and inhaled
和 作为 我们 漫步 手臂 - 在 - 手臂 在 这 弯曲 路径 , 和 吸入
[ðə; ði] [ɪg'zɪlərеɪtɪŋ] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] ,
the exhilarating perfume of the flowers ,
这 令人振奋 香水 的 这 花朵 ,

我们手挽着手漫步在蜿蜒的小路上，深深吸入令人心旷神怡的花香。

[ai][wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʃeɪst] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [ɪn'ræptʃəd] [ænd; ənd][ɪn'spaɪəd] ,
I was charmed with his chaste society , and enraptured and inspired ,
我 曾是 迷住了 和 他的 贞洁 社会 , 和 眉飞色舞 和 灵感 ,

我被他纯洁的社交生活所吸引，并为之倾倒和鼓舞。

[ænd; ənd][ai] [briːðd] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,
and I breathed the music of language in his ears ,
和 我 呼吸 这 音乐 的 语言 在 他的 耳朵 ,

我将语言的音乐吹入他的耳中，

[ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [ðə; ði]['pjʊərɪst][ænd; ənd]['lɒftɪəst] [ænd; ənd] ['hæpɪst]
and we both were invested with the purest and loftiest and happiest
和 我们 两个都 是 投资 和 这 最纯净的 和 最高 和 最快乐
[ɪ'moʊʃnz] .
emotions .
情绪 .

我们俩都沉浸在最纯粹、最崇高、最快乐的情感之中。

[ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [frɒm; frəm] [ðæt] ['dʒɔɪəs] ['iːvnɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːzd] [wɪð] ['bliːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
In a week from that joyous evening , he was seized with bleeding of the
在 一个 星期 从 那 欢乐 晚上 , 他 曾是 查获 和 出血 的 这
[lʌŋz] ,
lungs ,
肺 ,

在那欢乐的夜晚过后一周，他突发肺出血。

[kɔːzd] [baɪ][ɪk'saɪtɪd] ['fiːlɪŋz] , ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ['efəts] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ,
caused by excited feelings , during his enthusiastic efforts to please his employers ,
导致 经过 兴奋的 情怀 , 期间 他的 热情的 努力 到 请 他的 雇主 ,

这是由于他热情地努力取悦雇主时产生的激动情绪所致。

[ɪn][ðə; ði] ['sliːpləs] ['bɪznəs] ['siːz(ə)n][ɒv; əv] ['ɜːli] ['ɔːtəm] .

in	the	sleepless	business	season	of	early	autumn	.
在	这	失眠	商业	季节	的	早期的	秋天	.

在初秋那个睡眠不足的商业旺季。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ə'bəʊd][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

He	was	borne	to	his	mother's	abode	in	the	country	,
他	曾是	出生	到	他的	母亲的	住所	在	这	国家	,

他出生在母亲位于乡下的家中。

[weə(r)] [hiː; hi] [suːn] ['kɑːmli] [rɪ'zaɪnd] [hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə][ðə; ði]['seɪvjə(r)] ,

where	he	soon	calmly	resigned	his	soul	to	the	Saviour	,
在哪里	他	很快	平静地	辞职	他的	灵魂	到	这	救主	,

他很快平静地将自己的灵魂交托给了救世主。

[huːz] ['seɪkrɪd]['vɜːtjuːz][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [strəʊv] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] .

whose	sacred	virtues	he	had	always	strove	to	imitate	.
谁	神圣	美德	他	有	总是	努力	到	模拟	.

他一直努力效仿其神圣的美德。

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ][hæd; həd] ['briːfli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sə'saɪəti] ,

Although	I	had	briefly	enjoyed	the	pleasure	of	his	society	,
虽然	我	有	简要地	享受	这	乐趣	的	他的	社会	,

虽然我曾短暂地享受过与他相处的乐趣，

[jet] [hɪz; ɪz]['premətʃə(r)] [dɪ'maɪz] [krɪ'eɪtɪd] [ə; eɪ] [vɔɪd] [ɪn][maɪ]['bʊzəm] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ]

yet	his	premature	demise	created	a	void	in	my	bosom	that	made	the	world	a
然而	他的	过早	死亡	创建	一个	空白	在	我的	怀	那	制成	这	世界	一个

[ˌdesə'leɪʃn] .

desolation	.
荒凉	.

然而，他的英年早逝在我心中留下了一个空洞，让我觉得世界一片荒凉。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [suːn] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪd] [nəʊ] . - [bɒnd] [striːt] ,

His	mother	soon	removed	to	New	York	,	and	occupied	No	.	39	Bond	street	,
他的	母亲	很快	已移除	到	新的	约克	,	和	占领	不	.	-	纽带	街道	,

他的母亲不久后搬到了纽约，住在邦德街39号。

[weə(r)] [aɪ] [grə'tjuːɪtəsli] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['klæsɪks] .

where	I	gratuitously	taught	her	children	in	English	and	the	classics	.
在哪里	我	免费	教授	她	孩子们	在	英语	和	这	经典	.

我免费教她的孩子们英语和古典文学。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][dʒɜːm][ɒv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [hɜː(r); hə(r)]

But	the	invisible	germ	of	consumption	has	borne	to	the	grave	her
但	这	无形的	细菌	的	消耗	有	出生	到	这	严重	她

[pjʊə(r)] ,

pure	,
纯的	,

但是，无形的肺痨病已经将她纯洁的灵魂带进了坟墓。

[ɪn'telɪdʒənt] , [ænd; ənd] ['lʌvli] ['kærəlaɪn] , [tʃɑːlz] , ['rɪtʃəd] , [ænd; ənd] ['fredrɪk] , [ænd; ənd] ['mɒrɪs] ,

intelligent	,	and	lovely	Caroline	,	Charles	,	Richard	,	and	Frederick	,	and	Morris	,
聪明的	,	和	迷人的	卡罗琳	,	查尔斯	,	理查德	,	和	弗雷德里克	,	和	莫里斯	,

['ɑːθə(r)] , ['sæmjʊəl] ,

Arthur	,	Samuel	,
亚瑟	,	塞缪尔	,

聪明可爱的卡罗琳、查尔斯、理查德、弗雷德里克，以及莫里斯、亚瑟、塞缪尔

[ænd; ənd]['seərə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'mɔːsləs] ['destəni] .

and	Sarah	anticipate	the	same	remorseless	destiny	.
和	莎拉	预料	这	相同的	冷酷无情	命运	.

莎拉也预感到自己将面临同样的无情命运。

[ænd; ənd] [meɪ] [gɒd] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd] [bles] [ðeə(r)]['mʌðə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd] [tɪəz] .

And	may	God	cheer	and	bless	their	mother	in	her	loneliness	and	tears	.
和	可能	上帝	欢呼	和	保佑	他们的	母亲	在	她	孤独	和	眼泪	.

愿上帝安慰并祝福他们孤独悲伤的母亲。

[ðə; ði]['fɑ:ðə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['fæməli] , [wɒz; wəz] ['prɔsˌtreɪtid] [ɪn][ðə; ði]

The	father	of	this	interesting	and	unfortunate	family	,	was	prostrated	in	the
这	父亲	的	这	有趣的	和	不幸	家庭	,	曾是	俯卧	在	这

[kə'mɜ:ʃ(ə)l] [kræʃ] [ɒv; əv] - ,

commercial	crash	of	1837	,
商业的	碰撞	的	-	,

这个有趣又不幸的家庭的父亲在1837年的商业崩溃中丧生。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'prest] [ænd; ənd] ['spɒtləs] [səʊl] [fled][fɔ:(r); fə(r)]['refju:dʒ][tu:; tə][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv]

and	his	depressed	and	spotless	soul	fled	for	refuge	to	the	bosom	of
和	他的	郁闷	和	一尘不染	灵魂	逃亡	为了	避难所	到	这	怀	的

[hɪz; ɪz][gɒd] .

his	God	.
他的	上帝	.

他那颗忧郁而纯洁的灵魂逃往上帝的怀抱寻求庇护。

['mɒrɪs] ['kɛtʃəm] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɜ:li] ['bɪznəs] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ænd; ənd] [frend] , [ænd; ənd]

Morris	Ketchum	was	his	early	business	associate	and	friend	,	and
莫里斯	凯彻姆	曾是	他的	早期的	商业	联系	和	朋友	,	和

[hæz; həz]['edʒukeɪtɪd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

has	educated	his	children	,
有	受过教育	他的	孩子们	,

莫里斯·凯彻姆是他早期的商业伙伴和朋友，并培养了他的孩子们。

[prə'kjʊəd] [ðem; ðəm] ['lu:krətɪv] ['kla:kʃip] , [ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ðem; ðəm] [fə'sɪlətiz] [tu:; tə]['vɪzɪt] ['nɪəli] ['evri]

procured	them	lucrative	clerkships	,	afforded	them	facilities	to	visit	nearly	every
采购	他们	利润丰厚	实习	,	提供	他们	设施	到	访问	几乎	每一个

['neɪʃ(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)] [helθ] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['kʌltʃə(r)] ,

nation	,	for	health	and	general	culture	,
国家	,	为了	健康	和	一般的	文化	,

为他们争取到高薪的文职工作，为他们提供便利，让他们能够访问几乎所有国家，以增进健康和文化交流。

[ɪ'stæblɪʃt] [ðem; ðəm][ɪn] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['kɒmɜ:s] , [ænd; ənd][hæz; həz] [klʌŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ɪn]

established	them	in	houses	of	commerce	,	and	has	clung	to	them	,	in
已确立的	他们	在	房屋	的	商业	,	和	有	紧紧抓住	到	他们	,	在

[sʌn] [ænd; ənd] [stɔ:m] ,

sun	and	storm	,
太阳	和	风暴	,

将它们安置在商铺中，并始终坚持，无论风雨。

[laɪk] ['pɪθəs] [tu:; tə]['deɪmən] , [ænd; ənd][laɪk] ['wɒʃɪŋtən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

like	Pythias	to	Damon	,	and	like	Washington	to	his	country	.
喜欢	皮提亚斯	到	达蒙	,	和	喜欢	华盛顿	到	他的	国家	.

就像毕达摩之于达蒙，华盛顿之于他的国家。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɒv; əv][maɪ][ɪ'ventf(ə)l][kə'rɪə(r)] , [aɪ] [tɔ:t] ['kʌləd] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['sɜ:vənts] ,

At	this	period	of	my	eventful	career	,	I	taught	colored	and	Irish	servants	,
在	这	时期	的	我的	多事	职业	,	我	教授	有色	和	爱尔兰	仆人	,

在我这段多事之余的职业生涯中，我曾教过有色人种和爱尔兰裔的仆人。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ɔ:l] ['kʌntriz] , [ɪn][ðeə(r)] ['kitʃinz] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz]

and	those	of	all	countries	,	in	their	kitchens	in	the	evening	,	and	sometimes
和	那些	的	全部	国家	,	在	他们的	厨房	在	这	晚上	,	和	有时

[baɪ] ['deɪlaɪt] .

by	daylight	.
经过	日光	.

以及所有国家的人们，在晚上，有时甚至在白天，在他们的厨房里。

[sʌm; səm] [peɪd] [ˌem ˈiː][wʌn] [ˈʃɪlɪŋ] [ə; eɪ]['les(ə)n] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [tuː] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)]

Some	paid	me	one	shilling	a	lesson	,	and	some	two	,	according	to	their
一些	有薪酬的	我	一	先令	一个	课	,	和	一些	二	,	根据	到	他们的

['weɪdʒɪz][ænd; ənd][ˌdʒenə'rɒsəti] .

wages	and	generosity	.
工资	和	慷慨	.

有些人按工资和慷慨程度，每节课付给我一先令，有些人付两先令。

[aɪ] [tɔːt] [ðə; ðɪ] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['revərənd] ['dɒktə(r)] [weɪnˌraɪt] , [ðə; ðɪ] ['revərənd] ['dɒktə(r)]

I	taught	the	servants	of	the	Reverend	Doctor	Wainright	,	the	Reverend	Doctor
我	教授	这	仆人	的	这	牧师	医生	温赖特	,	这	牧师	医生

['ɔːrvɪl] ['duːi] ,

Orville	Dewey	,
奥维尔	杜威	,

我教导了韦恩赖特牧师和奥维尔·杜威牧师的仆人们，

['dænjəl] [lɔːd] , [dʒeɪmz][tiː] . ['breɪdi] , ['mɪstə(r)] . ['bəʊ.ən] , [ɒv; əv] ['brʊklɪn] , ([ɒv; əv][ðə; ðɪ][fɜːm][ɒv; əv]

Daniel	Lord	,	James	T	.	Brady	,	Mr	.	Bowen	,	of	Brooklyn	,	(	of	the	firm	of
丹尼尔	主	,	詹姆斯	T	.	布雷迪	,	先生	.	鲍文	,	的	布鲁克林	,	(	的	这	公司	的

['bəʊ.ən] & [mək'neɪmi] ,

Bowen	&	McNamee	,
鲍文	&	麦克纳米	,

丹尼尔·洛德、詹姆斯·T·布雷迪、布鲁克林的鲍恩先生（鲍恩和麦克纳米律师事务所的鲍恩先生）

[ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,) [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɜːvənts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɪtəznz] .

of	New	York	,	)	and	the	servants	of	other	distinguished	citizens	.
的	新的	约克	,	)	和	这	仆人	的	其他	杰出的	公民	.

纽约的）以及其他杰出公民的仆人。

[aɪ] [əb'teɪnd] ['skɑːlərz] [baɪ]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][dɔː(r)][tuː; tə][dɔː(r)] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['beɪsmənt] ,

I	obtained	scholars	by	going	from	door	to	door	,	in	the	basement	,
我	获得	学者们	经过	去	从	门	到	门	,	在	这	地下室	,

我挨家挨户地在地下室里招收学者，

[ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɜːvənts] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [spel] , [riːd] , [raɪt] ,

and	asking	the	servants	if	they	would	like	to	learn	to	spell	,	read	,	write	,
和	问	这	仆人	如果	他们	会	喜欢	到	学习	到	拼写	,	读	,	写	,

[ænd; ənd]['saɪfə(r)] .

and	cipher	.
和	密码	.

并询问仆人们是否愿意学习拼写、阅读、写作和密码。

[maɪ] [helθ] [hæd; həd] [biːn] ['mɪzrəbl] [sɪns] [aɪ][left] [kə'lʌmbɪən] ['kɒlɪdʒ] ,

My	health	had	been	miserable	since	I	left	Columbian	College	,
我的	健康	有	到过	悲惨的	自从	我	左边	哥伦比亚	大学	,

自从离开哥伦比亚学院后，我的健康状况一直很糟糕。

[ænd; ənd][aɪ]['ɒf(ə)n] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [fɔːl] [ded] [ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] ,

and	I	often	expected	to	fall	dead	in	the	street	,
和	我	经常	预期的	到	落下	死的	在	这	街道	,

我常常觉得自己会突然倒在街头身亡。

[ɔː(r)] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'spaɪə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪ]['pjuːp(ə)lz] .

or	suddenly	expire	in	the	presence	of	my	pupils	.
或者	突然	到期	在	这	在场	的	我的	学生	.

或者突然在我学生面前死去。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd]['ɑːftə(r)] [jʌŋ] ['dʒɛsʌp][daɪd] , [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['gluːmi] ,

For	a	long	period	after	young	Jesup	died	,	I	was	very	gloomy	,
为了	一个	长的	时期	后	年轻的	杰瑟普	死亡	,	我	曾是	非常	阴沉	,

小杰苏普去世后的很长一段时间里，我一直非常消沉。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['ʌtəli] ['helpləs] [ænd; ənd][bed] - ['rɪdn] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] ['ɒf(tə)n] [ɒn][maɪ]

and	became	utterly	helpless	and	bed	-	ridden	,	and	called	oftener	on	my
和	成为	完全地	无助	和	床	-	骑	,	和	称为	更频繁	在	我的

['fɑ:ðə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][ai][dɪ'zaɪəd] ,

father	for	money	than	I	desired	,
父亲	为了	钱	比	我	想要的	,

我变得完全无助，卧床不起，不得不比我希望的更频繁地向父亲要钱。

[tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [bɔ:d] [ænd; ənd]['medɪk(ə)l] [ə'tendəns] .

to	pay	for	board	and	medical	attendance	.
到	支付	为了	木板	和	医疗的	出席	.

支付食宿和医疗费用。

[ai][gɒt]['betə(r)] , [ænd; ənd] [krɔ:l] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ðɪ]['əʊpən][eə(r)] ,

I	got	better	,	and	crawled	out	into	the	open	air	,
我	得到	更好的	,	和	爬行	出去	进入	这	打开	空气	,

我病情好转，爬到了户外。

[ænd; ənd] [went] [ɪn] [pə'sju:t] [ɒv; əv] ['skɑ:lərz] [ɪn][ə; eɪ] [snəʊ] [stɔ:m] .

and	went	in	pursuit	of	scholars	in	a	snow	storm	.
和	去	在	追逐	的	学者们	在	一个	雪	风暴	.

在暴风雪中追寻学者。

[ai][bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ðɪ] ['bætri] , [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [æt; ət] ['evri] [dɔ:(r)] ,

I	began	at	the	Battery	,	and	applied	at	every	door	,
我	开始	在	这	电池	,	和	应用	在	每一个	门	,

我从炮台开始，挨个敲门申请。

[ʌn'tɪl][ai] [keɪm] [tu:; tə][nəʊ] . - ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [stri:t] ,

until	I	came	to	No	.	70	Greenwich	street	,
直到	我	来了	到	不	.	-	格林威治	街道	,

直到我来到格林威治街70号，

[wen] [ai][wɒz; wəz] [ɑ:skt] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [wɔ:m] [maɪ'self] ,

when	I	was	asked	to	come	in	and	warm	myself	,
什么时候	我	曾是	问	到	来	在	和	温暖的	我	,

有人让我进去暖和一下的时候，

[baɪ][ə; eɪ] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['leɪdi][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] , [hu:] [kept] ['bɔ:dəz] .

by	a	daughter	of	the	lady	of	the	house	,	who	kept	boarders	.
经过	一个	女儿	的	这	女士	的	这	房子	,	WHO	保留	寄宿生	.

由女主人（她收留房客）的女儿所作。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [baɪ][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] ['faɪə(r)] ,

After	a	long	conversation	,	by	a	cheerful	fire	,
后	一个	长的	对话	,	经过	一个	快乐	火	,

在温暖的炉火旁，经过长时间的交谈，

[ai][wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðə; ðɪ] ['dɔ:tə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['brɑ:ntʃɪz] , [fɔ:(r); fə(r)][maɪ]

I	was	engaged	to	teach	the	daughter	in	the	English	branches	,	for	my
我	曾是	已订婚的	到	教	这	女儿	在	这	英语	分支	,	为了	我的

['brekfəst] [ænd; ənd] [ti:] ,

breakfast	and	tea	,
早餐	和	茶	,

我受聘在英语分校教女儿英语，我的早餐和下午茶时间由我负责。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [dɑ:k] [ru:m] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['lɒdʒɪŋ] ,

and	a	very	small	dark	room	as	a	place	of	lodging	,
和	一个	非常	小的	黑暗的	房间	作为	一个	地方	的	住宿	,

还有一个非常小且昏暗的房间作为住处。

[wɪtʃ] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [kən'viːniəntli] ['ɒkjupaɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] .

which	I	could	not	conveniently	occupy	without	a	candle	in	the	day	time	.
哪个	我	可以	不是	方便	占据	没有	一个	蜡烛	在	这	天	时间	.

白天如果没有蜡烛，我就无法舒适地待在那里。

['hʌmb(ə)l][æz; əz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)nz] , [maɪ] ['fiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli]

Humble	as	were	to	be	my	accommodations	,	my	feelings	were	extremely
谦逊的	作为	是	到	是	我的	住宿	,	我的	情怀	是	极其

['bɔɪənt] ,

buoyant	,
浮力	,

虽然我的住宿条件简陋，但我心情却非常愉悦。

[ænd; ənd][maɪ] ['gɑːstli] [fɔːm] ['trembld] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət][maɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [frɒm; frəm]

and	my	ghastly	form	trembled	with	delight	at	my	unexpected	resurrection	from
和	我的	阴森	形式	颤抖	和	喜	在	我的	意外	复活	从

[ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]['ɪndɪdʒ(ə)ns][ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .

the	depths	of	indigence	and	despair	.
这	深度	的	贫困	和	绝望	.

我那可怕的身躯因意外地从贫困和绝望的深渊中复活而欣喜若狂。

['mɪstə(r)] . - , (['sʌbsɪkwəntli] [ə; eɪ] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːθ] [wɔːd] [pə'liːs] ,

Mr	.	Ditchett	,	(	subsequently	a	very	efficient	Captain	of	the	Fourth	Ward	Police	,
先生	.	-	,	(	随后	一个	非常	高效的	队长	的	这	第四	沃德	警察	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] ['faɪəmən] ,

and	a	brave	fireman	,
和	一个	勇敢的	消防队员	,

迪切特先生（后来成为第四区警察局一位非常称职的队长，也是一位勇敢的消防员），

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] ,) [hæd; həd][dʒʌst] ['mærid] [ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] ,

and	an	honest	man	,	)	had	just	married	the	eldest	daughter	,
和	一个	诚实的	男人	,	)	有	只是	已婚	这	长子	女儿	,

（他是个诚实的人，）刚刚娶了长女，

[huːz] ['sɪstə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][maɪ]['pjuːp(ə)l] .

whose	sister	was	to	be	my	pupil	.
谁	姐姐	曾是	到	是	我的	瞳孔	.

他的妹妹后来成了我的学生。

[ai][wɒz; wəz]['kaɪndli] ['triːtɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [meɪ] , [wen] [ai] [went]

I	was	kindly	treated	,	and	remained	until	the	first	of	May	,	when	I	went
我	曾是	亲切地	治疗	,	和	剩余	直到	这	第一的	的	可能	,	什么时候	我	去

[tuː; tə] [deɪ] [striːt] ,

to	Dey	street	,
到	戴伊	街道	,

我受到了很好的款待，一直待到5月1日，然后去了德伊街。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪəm] [haʊs] , [æt; ət][nəʊ] . - ['bɑːkli] [striːt] ,

and	afterwards	to	the	Graham	House	,	at	No	.	63	Barclay	street	,
和	然后	到	这	格雷厄姆	房子	,	在	不	.	-	巴克莱	街道	,

之后搬到巴克莱街63号的格雷厄姆楼，

[weə(r)] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [liːn] ['hɒrəs] ['griːli] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['faʊndəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪəm]

where	I	saw	the	lean	Horace	Greeley	,	one	of	the	founders	of	the	Graham
在哪里	我	锯	这	倾斜	贺拉斯	格里利	,	一	的	这	创始人	的	这	格雷厄姆

['sɪstəm] .

System	.
系统	.

在那里，我看到了身材精瘦的霍勒斯·格里利，他是格雷厄姆体系的创始人之一。

[ðə; ði] ['bɔ:dəz] [wɜ:(r); wə(r)]['məʊstli] ['skelətn] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪmpɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

The	boarders	were	mostly	skeletons	,	and	several	were	limping	about	the
这	寄宿生	是	大多	骷髅	,	和	一些	是	跛行	关于	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

房客们大多都瘦骨嶙峋，有好几个一瘸一拐地在屋里走来走去。

[laɪk] [frɒgz] [ɔ:(r)] [lɪzɜ˞dz] [ɔ:(r)] ['græsˌhɔpəz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪmpərz] , [wɒz; wəz] ['hɒrəs]

like	frogs	or	lizzards	or	grasshoppers	,	and	among	the	limpers	,	was	Horace
喜欢	青蛙	或者	蜥蜴	或者	蚱蜢	,	和	之中	这	跛脚者	,	曾是	贺拉斯

['gri:li] ,

Greeley	,
格里利	,

就像青蛙、蜥蜴或蚱蜢一样，跛脚者中就有霍勒斯·格里利。

[hu:] [hæd; həd] [wɒt] [ðə; ði] ['greiəmait] [kɔ:ld] [ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] ['kraɪsɪs] , [ɔ:(r)]['kraɪsɪs][ɒv; əv] [bɔɪlz] ,

who	had	what	the	Grahamites	called	a	boiling	crisis	,	or	crisis	of	boils	,
WHO	有	什么	这	格雷厄姆派	称为	一个	沸腾	危机	,	或者	危机	的	沸腾	,

他经历了葛培理派所说的"沸腾危机"或"疖子危机"。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['ju:θfl] [ˌɪndɪ'skreʃn] , ['ʃaʊə(r)] ['beɪðɪŋ] , [ænd; ənd] ['i:tɪŋ]

which	was	the	result	of	youthful	indiscretion	,	shower	bathing	,	and	eating
哪个	曾是	这	结果	的	青春	轻率	,	淋浴	洗澡	,	和	吃

['hɑ:tɪli] [ɒv; əv][bræn] [bred] ,

heartily	of	bran	bread	,
衷心地	的	麸	面包	,

这是由于年轻时行为不检点、喜欢淋浴以及大量食用麸皮面包造成的。

[mʌʃ] [ænd; ənd] [mə'læsɪz] , ['skwɒʃɪz] , ['tɜ:nɪps] , [bi:ts] , ['kærəts] , , [ænd; ənd] ['ʌnjənz] ,

mush	and	molasses	,	squashes	,	turnips	,	beets	,	carrots	,	parsneps	,	and	onions	,
糊状物	和	糖蜜	,	南瓜	,	萝卜	,	甜菜	,	胡萝卜	,	欧芹	,	和	洋葱	,

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɜ:m] [ɒv; əv] [j'iəz] .

for	a	long	term	of	years	.
为了	一个	长的	学期	的	年	.

多年来，一直供应着蘑菇、糖蜜、南瓜、芜菁、甜菜、胡萝卜、欧洲防风草和洋葱。

[ɔ:l'ðəʊ] [ai][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [ɪn'vælɪd][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [deɪz] ,

Although	I	had	been	a	miserable	invalid	a	large	portion	of	my	days	,
虽然	我	有	到过	一个	悲惨的	无效的	一个	大的	部分	的	我的	天	,

虽然我大部分时间都卧病在床，痛苦不堪，

[jet] [ai] ['fænsid] [ə; eɪ] ['spi:di] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n][tu:; tə] [helθ] , [baɪ] ['i:tɪŋ] [ʌn'bəʊltɪd] [wi:t] [bred]

yet	I	fancied	a	speedy	restoration	to	health	,	by	eating	unbolted	wheat	bread
然而	我	幻想	一个	迅速	恢复	到	健康	,	经过	吃	已拆卸	小麦	面包

[ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)lz] ,

and	vegetables	,
和	蔬菜	,

但我很想通过吃未加工的全麦面包和蔬菜来迅速恢复健康。

[ænd; ənd] ['fri:kwənt] ['beɪðɪŋ] .

and	frequent	bathing	.
和	频繁	洗澡	.

以及经常洗澡。

[ai] ['entəd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['gri:li] , [hu:] [wɒz; wəz] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə]

I	entered	into	a	spirited	conversation	with	Greeley	,	who	was	reclining	on	the	sofa
我	进入	进入	一个	精神抖擞	对话	和	格里利	,	WHO	曾是	斜倚	在	这	沙发

,

,
,

我与斜倚在沙发上的格里利展开了热烈的交谈。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [lə'kweɪʃəs] [muːd] ,
and **in** **a** **loquacious** **mood** **,**
和 在 一个 贫嘴 情绪 ,

而且他当时兴致勃勃，滔滔不绝。

[huː] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [smɑːt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv]
who **told** **me** **that** **he** **expected** **to** **be** **quite** **smart** **after** **the** **disappearance** **of**
WHO 讲述 我 那 他 预期的 到 是 相当 聪明的 后 这 消失 的
[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bɔɪlz] [ðen] [ɔːl]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] ,
a **large** **number** **of** **boils** **then** **all** **over** **his** **person** **,**
一个 大的 数字 的 沸腾 然后 全部 超过 他的 人 ,

他告诉我，他预计在身上大量疖子消失后，他会变得非常聪明。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][sɔːlt] [ruːm] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'herɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
which **he** **attributed** **to** **salt** **rheum** **,** **that** **he** **inherited** **from** **his** **father** **,**
哪个 他 归因于 到 盐 感冒 , 那 他 遗传 从 他的 父亲 ,

他将其归因于从父亲那里继承来的盐性大黄素。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['riːs(ə)ntli] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][skɪn][baɪ][ə; eɪ]['rɪdʒɪd]
and **which** **was** **recently** **driven** **to** **the** **surface** **of** **his** **skin** **by** **a** **rigid**
和 哪个 曾是 最近 驱动 到 这 表面 的 他的 皮肤 经过 一个 死板的
[əd'hɪərəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['greɪəm] ['sɪstəm] ,
adherence **to** **the** **Graham** **System** **,**
依从性 到 这 格雷厄姆 系统 ,

而最近，由于他严格遵守格雷厄姆训练法，这种现象被刺激到了皮肤表面。

[ænd; ənd] [θriː] ['ʃaʊə(r)] [bɑːθs] [ə; eɪ] [deɪ] ; [ænd; ənd][hiː; hi][əd'vaɪzd][ˌem 'iː][tuː; tə][bɪ'gɪn][tuː; tə] [beɪð]
and **three** **shower** **baths** **a** **day** **;** **and** **he** **advised** **me** **to** **begin** **to** **bathe**
和 三 淋浴 浴室 一个 天 ; 和 他 建议 我 到 开始 到 洗澡
[ɪ'miːdiətli] ,
immediately **,**
立即地 ,

每天要洗三次澡；他还建议我立即开始洗澡。

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['greɪəm] [bred] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [mʌnθ] , [wɪð] [wɔːm] ['wɔːtə(r)] ,
and **to** **eat** **nothing** **but** **Graham** **bread** **for** **one** **month** **,** **with** **warm** **water** **,**
和 到 吃 没有什么 但 格雷厄姆 面包 为了 一 月 , 和 温暖的 水 ,
[mɪlk] , [ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] .
milk **,** **and** **sugar** **.**
牛奶 , 和 糖 .

并且一个月内只吃格雷厄姆面包，配以温水、牛奶和糖。

[aɪ] [ɑːskt] ['griːli] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['sekənd(ə)ri][ɔː(r)] [ɪn'herɪtɪd] [sɔːlt]
I **asked** **Greeley** **if** **he** **was** **sure** **it** **was** **the** **secondary** **or** **inherited** **salt**
我 问 格里利 如果 他 曾是 当然 它 曾是 这 次要 或者 遗传 盐
[ruːm] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['snəʊi] [fleʃ] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]
rheum **that** **had** **come** **to** **the** **surface** **of** **his** **snowy** **flesh** **in** **the** **form** **of**
感冒 那 有 来 到 这 表面 的 他的 下雪的 肉 在 这 形式 的
[bɔɪlz] ,
boils **,**
沸腾 ,

我问格里利，他是否确定出现在他雪白皮肤表面的疖子是继发性或遗传性盐性风湿病。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][kwaɪt][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]
and **he** **said** **he** **was** **quite** **sure** **it** **was** **,** **as** **his** **father** **had** **it**
和 他 说 他 曾是 相当 当然 它 曾是 , 作为 他的 父亲 有 它
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] .
from **his** **boyhood** **.**
从 他的 童年 .

他说他非常肯定自己得了这种病，因为他父亲从小就有。

[ai] [ɑ:skt] [hɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz]['sekənd(ə)ri][ɔ:(r)] [ɪn'herɪtɪd] [sɔ:lt] [ru:m] ['evə(r)] [ɪtʃ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed]

I	asked	him	if	his	secondary	or	inherited	salt	rheum	ever	itched	,	and	he	said
我	问	他	如果	他的	次要	或者	遗传	盐	感冒	曾经	痒	,	和	他	说

[jes] ,

yes	,
是的	,

我问他继发性或遗传性盐性风湿是否发痒，他说发痒。

['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['sekənd(ə)ri] [ɪtʃ] ,

sometimes	,	but	he	was	sure	it	was	not	the	secondary	itch	,
有时	,	但	他	曾是	当然	它	曾是	不是	这	次要	痒	,

有时会这样，但他确信那不是继发性瘙痒。

[æz; əz][hi:; hi]['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði][fɜ:st] [ɪtʃ] .

as	he	never	had	the	first	itch	.
作为	他	绝不	有	这	第一的	痒	.

因为他从未感到过一丝痒。

[ai] [ðen] [lʊkt] [hɪm] [ded] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,

I	then	looked	him	dead	in	the	eye	,
我	然后	看起来	他	死的	在	这	眼睛	,

然后我直视着他的眼睛，

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] [ʃʊə(r)][hɪz; ɪz] [bɔɪlz] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt]

and	asked	him	if	he	was	positively	sure	his	boils	were	not	the	result
和	问	他	如果	他	曾是	积极地	当然	他的	沸腾	是	不是	这	结果

[ɒv; əv] [ɪtʃ] ,

of	itch	,
的	痒	,

然后问他是否能百分之百确定他的疖子不是因为抓挠引起的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɑ:skt] [ˌem 'i:] [wɒt] [ai] [ment] [baɪ] [sʌtʃ] [sɪ'verəti] [ɒv; əv]['skru:təni] .

and	he	asked	me	what	I	meant	by	such	severity	of	scrutiny	.
和	他	问	我	什么	我	意思是	经过	这样的	严重性	的	审查	.

他问我，这种严格的审查是什么意思。

[ai] [rɪ'plaɪd] , [ðæt] [ai][wʌns][hæd; həd][ðə; ði] [ɪtʃ] , [ænd; ənd] [ri:d] ['meni] [bʊks] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

I	replied	,	that	I	once	had	the	itch	,	and	read	many	books	on	the	subject	,
我	回复	,	那	我	一次	有	这	痒	,	和	读	许多	图书	在	这	主题	,

我回答说，我曾经也对此很感兴趣，并且读过很多相关的书籍。

[ænd; ənd] [nju:] [ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

and	knew	all	about	it	,
和	知道	全部	关于	它	,

而且他对这一切都了如指掌。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bɔɪlz] ([hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [ɒn][hɪz; ɪz] [peɪl] [nəʊz]) [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk]

and	that	his	boils	(	he	had	two	on	his	pale	nose	)	looked	very	much	like
和	那	他的	沸腾	(	他	有	二	在	他的	苍白	鼻子	)	看起来	非常	很多	喜欢

['sekənd(ə)ri] [ɪtʃ] ['blɔsəmz] .

secondary	itch	blossoms	.
次要	痒	花朵	.

而且他的疖子（他苍白的鼻子上长了两个）看起来很像继发性痒疹花。

[hi:; hi][kɑ:st] ['sɜ:tʃɪŋ] ['glɑ:nsɪz] , [ænd; ənd][sæt][ɪn][ˌpærə'lɪtɪk]['saɪləns] , [seɪv] [wen] [hi:; hi] [skrætʃt]

He	cast	searching	glances	,	and	sat	in	paralytic	silence	,	save	when	he	scratched
他	投掷	搜索	眼神	,	和	卫星	在	麻痹	沉默	,	节省	什么时候	他	刮痕

[hɪz; ɪz] [bɔɪlz] , and2

his	boils	,	and2
他的	沸腾	,	and2

他四处张望，沉默不语，只有偶尔挠挠身上的脓疮时才会停下来。

[ðə; ði] [bel] ['sʌmənd] [ˌem 'i:][tu:; tə][maɪ][fɜ:st] ['greɪəm] ['dɪnə(r)] ,

the	bell	summoned	me	to	my	first	Graham	dinner	,
这	钟	被召唤	我	到	我的	第一的	格雷厄姆	晚餐	,

铃声召唤我去参加我的第一次格雷厄姆晚宴，

[ænd; ənd] ['gri:li] [[hɔpt]] [tu:; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒn][wʌn][leg] ,

and	Greeley	hopped	to	the	table	on	one	leg	,
和	格里利	跳跃	到	这	桌子	在	一	腿	,

格里利单腿跳到桌子旁，

[ænd; ənd][sæt][nɪə(r)]['mɪsɪz] . [gɒs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪəm] ['festɪv] [bɔ:d] .

and	sat	near	Mrs	.	Goss	at	the	head	of	the	Graham	festive	board	.
和	卫星	靠近	太太	.	戈斯	在	这	头	的	这	格雷厄姆	节日	木板	.

他坐在格雷厄姆宴会委员会主席戈斯夫人旁边。

[ə'baʊt] ['fɔ:ti] ['skelətn] [wɜ:(r); wə(r)]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [sɪl'vestər]

About	forty	skeletons	were	present	,	and	among	them	were	Sylvester
关于	四十	骷髅	是	展示	,	和	之中	他们	是	西尔维斯特

['greɪəm] ([bred] ,) [hɪm'self] ,

Graham	(	Bread	,	)	himself	,
格雷厄姆	(	面包	,	)	他自己	,

现场大约有四十具骸骨，其中就包括西尔维斯特·格雷厄姆（面包）本人。

[ɒn][ə; eɪ] ['lektʃərɪŋ] [tʊə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [si:t] [æt; ət] [nɔθ'hæmptən] ; [dʒɒn] [mə'krækən] ,

on	a	lecturing	tour	from	his	country	seat	at	Northampton	;	John	McCracken	,
在	一个	讲课	旅游	从	他的	国家	座位	在	北安普顿	;	约翰	麦克拉肯	,

[ɒv; əv] [nju:] ['heɪv(ə)n] ;

of	New	Haven	;
的	新的	避风港	;

约翰·麦克拉肯，来自纽黑文，正在北安普顿的乡间别墅进行巡回演讲；

[rælf] ['wɔ:ldəʊ] ['eməsn] ; ['æbi] ['kelɪ] ; [fred] ['dʌgləs] [ænd; ənd]['leɪdi] ; ['frɑ:nsɪs] - ,

Ralph	Waldo	Emerson	;	Abby	Kelly	;	Fred	Douglas	and	lady	;	Francis	Copcutt	,
拉尔夫	沃尔多	爱默生	;	艾比	凯莉	;	弗雷德	道格拉斯	和	女士	;	弗朗西斯	-	,

[mə'hɒgəni] ['di:lə(r)] ,

mahogany	dealer	,
桃花心木	经销商	,

拉尔夫·沃尔多·爱默生；艾比·凯利；弗雷德·道格拉斯和他的女士；弗朗西斯·科普卡特，红木经销商

[hu:] [ju:st] [tu:; tə] [i:t] [rɔ:] [əʊts] ,

who	used	to	eat	raw	oats	,
WHO	用过的	到	吃	生的	燕麦	,

以前吃生燕麦的人，

[ænd; ənd][raɪd] - [maɪlz][ə; eɪ][deɪ][ɒn][ə; eɪ][hɑ:d] ['trɒtɪŋ] [hɔ:s] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪs'pepsiə] ;

and	ride	30	miles	a	day	on	a	hard	trotting	horse	for	dyspepsia	;
和	骑	-	英里	一个	天	在	一个	难的	小跑	马	为了	消化不良	;

为了治疗消化不良，每天骑着一匹快步马行驶 30 英里；

[ˌdʒerə'maɪə][əʊ] . ['læn,fɪr] , ['teɪlə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [fɜ:st] ['di:kən] [ænd; ənd] ['mɪʃən(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði]

Jeremiah	O	.	Lanphear	,	tailor	,	and	now	first	deacon	and	missionary	of	the
耶利米	哦	.	兰菲尔	,	裁缝	,	和	现在	第一的	执事	和	传教士	的	这

['fʊltən] [stri:t] [dʌtʃ] [ˌprezbɪ'tɪəriən] [tʃɜ:tʃ] ,

Fulton	street	Dutch	Presbyterian	Church	,
富尔顿	街道	荷兰语	长老会	教会	,

杰里迈亚·O·兰菲尔，裁缝，现任富尔顿街荷兰长老教会第一执事兼传教士。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ]['græv(ə)l] ['nɪəli] [æz; əz] [lɑ:dʒ] [æz; əz]['dʒen(ə)rəl] ['winfi:ld] [skɑ:ts] ,

who	had	a	gravel	nearly	as	large	as	General	Winfield	Scott's	,
WHO	有	一个	碎石	几乎	作为	大的	作为	一般的	温菲尔德	斯科特的	,

他的砾石几乎和温菲尔德·斯科特将军的砾石一样大，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ðæt]['evə(r)] ['emәneit] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['hjuːmən]['blædə(r)] ; ['mɪsɪz] .

which	was	the	largest	that	ever	emanated	from	a	human	bladder	;	Mrs	.
哪个	曾是	这	最大	那	曾经	散发	从	一个	人类	膀胱	;	太太	.

['fɑːnəm] ,

Farnham	,
法纳姆	,

这是人类膀胱排出过的最大尿液；法纳姆夫人

[ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃt] ['leɪdi][ænd; ənd]['dʒenjuɪn] [fɪ'lænθrəpɪst] , [ænd; ənd][waɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]

the	accomplished	lady	and	genuine	philanthropist	,	and	wife	of	the	noble
这	完成	女士	和	真的	慈善家	,	和	妻子	的	这	高贵

[ænd; ənd] ['feɪməs] [ˌkælə'fɔːniə] ['trævələ] ,

and	famous	California	traveler	,
和	著名的	加利福尼亚州	游客	,

这位才华横溢的女士，一位真正的慈善家，也是那位高贵而著名的加州旅行家的妻子，

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði]['raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['friːmɒnt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌmaʊntə'nɪə(r)] ; ['mɪsɪz] . ['ʌnə] ['stiːvnz] ,

who	was	the	rival	of	Fremont	as	a	mountaineer	;	Mrs	.	Anna	Stephens	,
WHO	曾是	这	竞争对手	的	弗里蒙特	作为	一个	登山	;	太太	.	安娜	斯蒂芬斯	,

[ðə; ði] ['fɜːtaɪl] [ænd; ənd]['dʒiːniəl] ['ɔːθəres] ;

the	fertile	and	genial	authoress	;
这	沃	和	和蔼可亲	作者	;

与弗里蒙特在登山方面实力相当的人；多产而和蔼的女作家安娜·斯蒂芬斯夫人；

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['dɒktə(r)] [ʃəʊ] [ænd; ənd]['leɪdi] ; ['mɪsɪz] . [stɔːrmz] , [ɒv; əv] [trɔɪ] ,

the	celebrated	Doctor	Shew	and	lady	;	Mrs	.	Storms	,	of	Troy	,
这	著名	医生	秀	和	女士	;	太太	.	暴风雨	,	的	特洛伊	,

著名的休医生和夫人；特洛伊的斯托姆斯夫人

[ænd; ənd] [lɒŋ] [ə; eɪ]['raɪtə(r)][ænd; ənd] ['fɒrən] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [sʌn] , [ænd; ənd]

and	long	a	writer	and	foreign	correspondent	of	the	New	York	Sun	,	and
和	长的	一个	作家	和	外国的	通讯员	的	这	新的	约克	太阳	,	和

[naʊ] [ɒv; əv] ['teksəs] ;

now	of	Texas	;
现在	的	德克萨斯州	;

他曾长期担任《纽约太阳报》的撰稿人和驻外记者，现在在德克萨斯州工作；

[pɔː(r); pʊə(r)][mək'dɒn(ə)ld] [klɑːk] , [ðə; ði]['pəʊɪt] ; - [biː] . [smɪθ] ; ['mæθjuː] [biː] . ['breidi] , [ðə; ði]

poor	MacDonald	Clark	,	the	poet	;	Galutia	B	.	Smith	;	Matthew	B	.	Brady	,	the
贫穷的	麦克唐纳	克拉克	,	这	诗人	;	-	B	.	史密斯	;	马修	B	.	布雷迪	,	这

[də'gɛrəˌtaɪpɪst] ,

daguerreotypist	,
达盖尔摄影师	,

可怜的诗人麦克唐纳·克拉克；加卢蒂亚·B·史密斯；达盖尔摄影师马修·B·布雷迪，

[huː] ['mærid] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːt] [æt; ət][ðə; ði] ['greɪəm] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] ['biːɪŋ]

who	married	his	sweetheart	at	the	Graham	House	,	and	the	room	being
WHO	已婚	他的	亲爱的	在	这	格雷厄姆	房子	,	和	这	房间	存在

['kraʊdɪd] ,

crowded	,
挤	,

他在格雷厄姆之家与他的爱人结婚，当时房间里挤满了人，

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['eksəsaɪzɪz] [θruː] [ðə; ði] [kiː] [həʊl] ; ['mɪsɪz] . ['trævɪs] ; ['ælbət] ['brɪzbən] , [ə; eɪ]

I	saw	the	exercises	through	the	key	hole	;	Mrs	.	Travis	;	Albert	Brisbane	,	a
我	锯	这	练习	通过	这	钥匙	洞	;	太太	.	特拉维斯	;	阿尔伯特	布里斯班	,	一个

['muːnlaɪt] ['driːmə(r)] ;

moonlight	dreamer	;
月光	梦想家	;

我透过钥匙孔看到了练习；特拉维斯夫人；阿尔伯特·布里斯班，一个月光下的梦想家；

['mɪsɪz] . ['ændru:z] , [ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌju:nɪ'teərɪən] , (['naɪnti] - [eɪt] [j'ɪəz] [əʊld] ,) [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]

Mrs	**.**	**Andrews**	**,**	**a**	**strong**	**Unitarian**	**,**	**(**	**ninety**	**-**	**eight**	**years**	**old**	**,**	**)**	**and**	**her**
太太	.	安德鲁斯	,	一个	强的	一神论派	,	(	九十	-	八	年	老的	,	)	和	她

['grænsʌn] , ['ælbət] [el] . [smɪθ] ,

grandson	**,**	**Albert**	**L**	**.**	**Smith**	**,**
孙子	,	阿尔伯特	L	.	史密斯	,

安德鲁斯夫人是一位虔诚的基督教一神论者（98岁高龄），她的孙子阿尔伯特·L·史密斯

[ə; eɪ] ['nɜ:vəs] [ænd; ənd] [kə'tɑ:rəl] ['dʒentlmən] ,

a	**nervous**	**and**	**catarrhal**	**gentleman**	**,**
一个	紧张的	和	卡他性	绅士	,

一位神经紧张且患有卡他性鼻炎的男士，

[hu:] [naʊ] [ki:ps] [ə; eɪ] ['greɪəm] [haʊs] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)][kjʊə(r)] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɪn] [west] ['wɒʃɪŋtən] [pleɪs] ;

who	**now**	**keeps**	**a**	**Graham**	**House**	**and**	**Water**	**Cure**	**Establishment**	**in**	**West**	**Washington**	**Place**	**;**
WHO	现在	保持	一个	格雷厄姆	房子	和	水	治愈	建立	在	西方	华盛顿	地方	;

他现在在西华盛顿广场经营着一家格雷厄姆之家和水疗机构；

['dɑ:ktər; draɪv] . [dʒɒn] [bɜ:r'dɛl] , ['brʌðə(r)][ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv] . ['hɑ:vi] [bɜ:r'dɛl] , [hu:] [wɒz; wəz] [ə'sæsəˌneɪtɪd][æt; ət][nəʊ] . - [bɒnd] [stri:t] ;

Dr	**.**	**John**	**Burdell**	**,**	**brother**	**of**	**Dr**	**.**	**Harvey**	**Burdell**	**,**	**who**	**was**	**assasinated**	**at**	**No**	**.**	**31**	**Bond**	**Street**	**;**
博士	.	约翰	伯德尔	,	兄弟	的	博士	.	哈维	伯德尔	,	WHO	曾是	被暗杀	在	不	.	-	纽带	街道	;

约翰·伯德尔博士，哈维·伯德尔博士的兄弟，在邦德街31号被暗杀；

[lə'rɔɪ; 'li:ˌrɔɪ] ['sʌndələnd] , [ə; eɪ]['mɛzməˌraɪzər][ænd; ənd] [pə'θetɪk] ['lektʃərə(r)] ; [dʒɒn][em] . [kɪŋ] ; [dʒɔ:dʒ] [fɒs] ; ['dɑ:ktər; draɪv] . ['henri] ['dʌblju:] . [braʊn] ;

Leroy	**Sunderland**	**,**	**a**	**Mesmeriser**	**and**	**Pathetic**	**lecturer**	**;**	**John**	**M**	**.**	**King**	**;**	**George**	**Foss**	**;**	**Dr**	**.**	**Henry**	**W**	**.**	**Brown**	**;**
勒罗伊	桑德兰	,	一个	催眠器	和	可怜的	讲师	;	约翰	M	.	国王	;	乔治	福斯	;	博士	.	亨利	W	.	棕色的	;

勒罗伊·桑德兰，一位催眠师和悲惨的讲师；约翰·M·金；乔治·福斯；亨利·W·布朗博士；

[i:] . [gu:ld] ['bʌfəm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , ['wɪljəm] ['bʌfəm] , [naʊ] ['kɒns(ə)l][æt; ət] [tr'este] ;

E	**.**	**Gould**	**Buffum**	**,**	**and**	**his**	**brother**	**,**	**William**	**Buffum**	**,**	**now**	**Consul**	**at**	**Trieste**	**;**
E	.	古尔德	巴弗姆	,	和	他的	兄弟	,	威廉	巴弗姆	,	现在	领事	在	的里雅斯特	;

['mɪsɪz] . ['hɒrəs] ['gri:li] ;

Mrs	**.**	**Horace**	**Greeley**	**;**
太太	.	贺拉斯	格里利	;

E·古尔德·巴弗姆，以及他的兄弟威廉·巴弗姆（现任的的里雅斯特领事）；霍勒斯·格里利夫人；

['mɪstə(r)] . [klʌts] ; ['mɪsɪz] . [væn] [vli:t] ; ['mesəz] . ['tailə] , ['benət] , ([ə; eɪ]['teɪlə(r)]) , ['əʊtɪs] , [ænd; ənd] [wɔ:d] ;

Mr	**.**	**Clutz**	**;**	**Mrs**	**.**	**Van**	**Vleet**	**;**	**Messrs**	**.**	**Tyler**	**,**	**Bennett**	**,**	**(**	**a**	**tailor**	**)**	**,**	**Otis**	**,**	**and**	**Ward**	**;**
先生	.	笨手笨脚	;	太太	.	范	舰队	;	先生们	.	泰勒	,	贝内特	,	(	一个	裁缝	)	,	奥蒂斯	,	和	沃德	;

克鲁茨先生；范弗利特夫人；泰勒先生、贝内特先生（裁缝）、奥蒂斯先生和沃德先生；

['mɪsɪz] . [gəʊv] ; [si:] . ['edwədz] ['lestə(r)] ; ['mɪstə(r)] . ['dænfəθ] , [ə; eɪ]['spjʊəriəs] [rɪ'fɔ:mə(r)] ; [ðə; ði] ['brʌðəz] ['faʊlə(r)] ,

Mrs	**.**	**Gove**	**;**	**C**	**.**	**Edwards**	**Lester**	**;**	**Mr**	**.**	**Danforth**	**,**	**a**	**spurious**	**reformer**	**;**	**the**	**brothers**	**Fowler**	**,**
太太	.	戈夫	;	C	.	爱德华兹	莱斯特	;	先生	.	丹福斯	,	一个	虚假的	改革者	;	这	兄弟	福勒	,

戈夫夫人；C·爱德华兹·莱斯特；丹福斯先生，一个伪改革家；福勒兄弟，

[frə'nɒlədʒɪst] ; ['fɑːðə(r)]['mɪlə(r)] , [ðə; ði] [mɪ'lɛniəm] [ɪm'pɒstə(r)] ; ['mɪstə(r)] . ['siːmɔːr] , [ə; eɪ]

phrenologists	**;**	**father**	**Miller**	**,**	**the**	**Millenium**	**impostor**	**;**	**Mr**	**.**	**Seymour**	**,**	**a**
颅相学家	;	父亲	磨坊主	,	这	千禧年	骗子	;	先生	.	西摩	,	一个

['dʒɜːnimən] ['hætə(r)][æt; ət] ['biːbiz] ,

journeyman	**hatter**	**at**	**Beebe's**	**,**
熟练工	制帽匠	在	比比的	,

颅相学家；千禧年冒名顶替者米勒神父；比比帽店的学徒制帽匠西摩先生

[huː] [gɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɔɪzi] ['mɛθədɪsts] , [huː] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['nɜːvəs]

who	**got**	**among**	**the**	**noisy**	**methodists**	**,**	**who**	**frightened**	**him**	**into**	**a**	**dangerous**	**nervous**
WHO	得到	之中	这	嘈杂	卫理公会	,	WHO	害怕	他	进入	一个	危险的	紧张的

[ə'fekʃn] ,

affection	**,**
感情	,

他混入了喧闹的卫理公会教徒之中，被他们吓得患上了危险的神经质疾病。

[ænd; ənd][ɪn][bed][wʌn] [naɪt] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['siːmɔːr] [felt][kəʊld][ænd; ənd][streɪndʒ][ænd; ənd] [nʌm] ,

and	**in**	**bed**	**one**	**night**	**,**	**poor**	**Seymour**	**felt**	**cold**	**and**	**strange**	**and**	**numb**	**,**
和	在	床	一	夜晚	,	贫穷的	西摩	毛毡	寒冷的	和	奇怪的	和	麻木的	,

一天晚上躺在床上，可怜的西摩感到寒冷、陌生和麻木。

[ænd; ənd] [pɪntʃt] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][ɑːmz][ænd; ənd][legz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [hɜːt] [hɪm] ,

and	**pinched**	**himself**	**in**	**the**	**arms**	**and**	**legs**	**,**	**and**	**it**	**didn't**	**hurt**	**him**	**,**
和	捏	他自己	在	这	武器	和	腿	,	和	它	没有	伤害	他	,

他掐了掐自己的胳膊和腿，却不觉得疼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][hiː; hi][gɒt][ʌp] , [ænd; ənd]['kɪnd(ə)ld][ə; eɪ]

and	**he**	**thought**	**he**	**was**	**dead**	**,**	**and**	**he**	**got**	**up**	**,**	**and**	**kindled**	**a**
和	他	想法	他	曾是	死的	,	和	他	得到	向上	,	和	点燃	一个

[mætʃ] ,

match	**,**
匹配	,

他以为自己死了，于是起身，点燃了一根火柴。

[ænd; ənd] [lɪt][ə; eɪ]['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][glɑːs][tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]

and	**lit**	**a**	**candle**	**,**	**and**	**looked**	**in**	**the**	**glass**	**to**	**see**	**whether**	**he**	**was**
和	点燃	一个	蜡烛	,	和	看起来	在	这	玻璃	到	看	无论	他	曾是

[ded] [ɔː(r)][ə'laɪv] ,

dead	**or**	**alive**	**,**
死的	或者	活	,

于是点燃一支蜡烛，透过镜子看他究竟是死是活。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔːz]['əʊpən][ænd; ənd][kləʊz] ,

and	**when**	**he**	**saw**	**his**	**eyes**	**roll**	**,**	**and**	**his**	**jaws**	**open**	**and**	**close**	**,**
和	什么时候	他	锯	他的	眼睛	卷	,	和	他的	下颚	打开	和	关闭	,

当他看到他的眼珠转动，下巴张开又闭合时，

[hiː; hi][gɒt]['ɪntuː][bed] , [ænd; ənd][went][tuː; tə] [sliːp] .

he	**got**	**into**	**bed**	**,**	**and**	**went**	**to**	**sleep**	**.**
他	得到	进入	床	,	和	去	到	睡觉	.

他上床睡觉了。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gæŋ] [æt; ət]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['dɪnə(r)] , [wiː; wi][hæd; həd][bræn] [bred]

This	**was**	**the**	**gang**	**at**	**table**	**,**	**and**	**for**	**dinner**	**,**	**we**	**had**	**bran**	**bread**
这	曾是	这	帮派	在	桌子	,	和	为了	晚餐	,	我们	有	麸	面包

[ænd; ənd] ['krækəz] ,

and	**crackers**	**,**
和	饼干	,

这就是餐桌上的那群人，晚餐我们吃了麸皮面包和饼干。

[biːn] [suːp] , [rəʊst] ['æplz] [ænd; ənd][pə'teɪtəʊz] , [ænd; ənd] [bɔɪld] [skwɒʃ] [ænd; ənd] ['kærəts] , [bʌt; bət]

bean	soup	,	roast	apples	and	potatoes	,	and	boiled	squash	and	carrots	,	but
豆	汤	,	烤	苹果	和	土豆	,	和	煮沸	壁球	和	胡萝卜	,	但

[nɒt][ə; eɪ]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [miːt] ,

not	a	particle	of	meat	,
不是	一个	粒子	的	肉	,

豆汤、烤苹果和土豆、煮南瓜和胡萝卜，但一点肉都没有。

[griːs] , [nɔː(r)][s'paɪsɪz] .

grease	,	nor	spices	.
润滑脂	,	也不	香料	.

既不含油脂，也不含香料。

[ɔːl] [græbd] ['vaɪələntli][æt; ət][ðə; ði] ['greɪəm] ['vaɪəndz] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðeə(r)] [tiːθ] [tə'geðə(r)] [laɪk]

All	grabbed	violently	at	the	Graham	viands	,	and	brought	their	teeth	together	like
全部	抓住	暴力	在	这	格雷厄姆	菜肴	,	和	带来	他们的	牙齿	一起	喜欢

[swaɪn] ,

swine	,
猪	,

所有人都疯狂地抢夺格雷厄姆家的菜肴，像猪一样咬在一起。

[ænd; ənd] [wɪð] ['sɪmələ(r)] [grʌnts] [ænd; ənd] [skwiːl] .

and	with	similar	grunts	and	squeals	.
和	和	相似的	咕哝声	和	尖叫	.

并伴有类似的咕哝声和尖叫声。

[aɪ] ['kɑːmli] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['mɒtli] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] [gruːp] , [ænd; ənd] [sɔː] ['meni] [smɔːl] ['pɪəsɪŋ]

I	calmly	surveyed	the	motley	and	hungry	group	,	and	saw	many	small	piercing
我	平静地	调查	这	杂乱无章	和	饥饿的	团体	,	和	锯	许多	小的	冲孔

[greɪ] [aɪz] ,

gray	eyes	,
灰色的	眼睛	,

我平静地环视着这群形形色色、饥肠辘辘的动物，看到了许多双锐利的小灰眼睛。

['hɒləʊ] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [ʃɑːp] [tʃɪnz] [ænd; ənd]['nəʊzɪz] ,

hollow	cheeks	,	and	sharp	chins	and	noses	,
空洞的	脸颊	,	和	锋利的	下巴	和	鼻子	,

凹陷的脸颊，尖尖的下巴和鼻子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['nɪəli] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['hʌski] [ænd; ənd] ['fɪəfəli] [sə'pʌlkrəl] .

and	the	voices	of	nearly	all	were	husky	and	fearfully	sepulchral	.
和	这	声音	的	几乎	全部	是	沙哑	和	恐惧地	墓穴	.

几乎所有人的声音都沙哑而凄厉。

[ðə; ði] [θiːmz] [dɪ'skʌst] [wɜː(r); wə(r)]['ænti] - ['sleɪvəri] [ænd; ənd] ['greɪəmɪzəm] ,

The	themes	discussed	were	Anti	-	Slavery	and	Grahamism	,
这	主题	讨论	是	反对	-	奴隶制	和	格雷厄姆主义	,

讨论的主题包括反奴隶制和格雷厄姆主义。

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'striːmli] ['perələs] [tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'genst] [ðə; ði]

and	I	soon	perceived	it	extremely	perilous	to	breathe	a	word	against	the
和	我	很快	感知	它	极其	危险的	到	呼吸	一个	单词	反对	这

['ʌltrə] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'septəb(ə)l][ænd; ənd] [lɒŋ] - [heəd] ['greɪəm] ['spektəz] ,

ultra	views	of	the	susceptible	and	long	-	haired	Graham	spectres	,
极端主义者	浏览	的	这	易受影响的	和	长的	-	头发	格雷厄姆	幽灵	,

我很快意识到，如果对那些易受影响、留着长发的格雷厄姆幽灵的极端观点说一句反对话，将会极其危险。

[huː] [siːmd] [juˈnaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [gəʊst] [ɒn] [ðiːz] [prə'lɪfɪk] [θiːmz] .

who	seemed	united	to	a	ghost	on	these	prolific	themes	.
WHO	似乎	团结的	到	一个	鬼	在	这些	多产的	主题	.

他们似乎与这些丰富的主题融为一体，如同幽灵一般。

[səʊ] , [ai] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [briːðd] [nɒt][ə; eɪ]['sɪləb(ə)l][ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['kreɪzi] [v'juːz]

So	,	I	listened	and	breathed	not	a	syllable	in	opposition	to	the	crazy	views
所以	,	我	听着	和	呼吸	不是	一个	音节	在	反对	到	这	疯狂的	浏览

[əd'vɑːnst] .

advanced	.
先进的	.

于是，我听着，一言不发，没有反驳那些疯狂的观点。

[ai] [tʊk] [ə; eɪ][strəʊl]['ɑːftə(r)]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [æt; ət]['sʌnset] , [ænd; ənd] ['siːtɪd] [maɪ'self]

I	took	a	stroll	after	dinner	,	and	returned	at	sunset	,	and	seated	myself
我	采取	一个	漫步	后	晚餐	,	和	返回	在	日落	,	和	坐着	我

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['iːvnɪŋ] [miːl] ,

for	my	evening	meal	,
为了	我的	晚上	一顿饭	,

晚饭后我散步了一会儿，日落时分返回，然后坐下来享用晚餐。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['greɪəm] - [bred] - ['kɒfi] , [mɪlk] ['pɒrɪdʒ] , ['æp(ə)l] [sɔːs] , ['greɪəm] [mʌʃ] ,

when	we	had	Graham	-	bread	-	coffee	,	milk	porridge	,	apple	sauce	,	Graham	mush	,
什么时候	我们	有	格雷厄姆	-	面包	-	咖啡	,	牛奶	稀饭	,	苹果	酱	,	格雷厄姆	糊状物	,

[ænd; ənd] [bɔɪld] [raɪs] ,

and	boiled	rice	,
和	煮沸	米	,

我们当时吃了格雷厄姆面包咖啡、牛奶粥、苹果酱、格雷厄姆糊和白米饭。

['speərɪŋli] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [mə'læsɪz] [ænd; ənd]['lɪkwɪd]['dʒɪndʒə(r)] .

sparingly	saturated	with	molasses	and	liquid	ginger	.
少量地	饱和	和	糖蜜	和	液体	姜	.

用少量糖蜜和姜汁浸泡。

[ai][et; eɪt][ænd; ənd][dræŋk] ['friːli] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪt] [fuːd] , [ænd; ənd][ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn]

I	ate	and	drank	freely	of	this	light	food	,	and	arose	from	the	table	in
我	吃	和	喝	自由	的	这	光	食物	,	和	出现	从	这	桌子	在

['eksələnt] ['spɪrɪt] ,

excellent	spirits	,
出色的	烈酒	,

我尽情享用了这些清淡的食物和饮料，心情愉悦地起身离席。

[ðəʊ] [ai] [beltʃ] ['friːkwəntli] .

though	I	belched	frequently	.
尽管	我	打嗝	频繁地	.

虽然我经常打嗝。

[maɪ] ['beli] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [swel] , [ænd; ənd][ai][gɒt] [ə'lɑːmd] , [ænd; ənd][ai] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [gɒs]

My	belly	soon	began	to	swell	,	and	I	got	alarmed	,	and	I	asked	Mr	.	Goss
我的	腹部	很快	开始	到	膨胀	,	和	我	得到	惊慌	,	和	我	问	先生	.	戈斯

,

,
,

我的肚子很快开始隆起，我感到很惊慌，便问戈斯先生：

[ðə; ði] ['greɪəm] [həʊst] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

the	Graham	host	,	what	it	meant	.
这	格雷厄姆	主持人	,	什么	它	意思是	.

格雷厄姆主持，这意味着什么。

[hiː; hi] [siːmd] ['pɜːfɪktli] [kuːl] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɔːdəz] [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n] [ə'fektɪd] [ɪn]

He	seemed	perfectly	cool	,	and	said	that	his	boarders	were	often	affected	in
他	似乎	完美	凉爽的	,	和	说	那	他的	寄宿生	是	经常	做作的	在

[ðæt] [wei] ,

that	way	,
那	方式	,

他看起来十分镇定，并说他的房客经常会受到这种影响。

[ɪn] ['pɑːsɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] ['griːsi] [miːts] [tuː; tə][ðə; ði][pjʊə(r)] [fuːd] [ɒv; əv] ['greiəmait] ,

in	passing	suddenly	from	greasy	meats	to	the	pure	food	of	Grahamites	,
在	通过	突然	从	腻	肉类	到	这	纯的	食物	的	格雷厄姆派	,

突然间，从油腻的肉类转向了葛培理派的清淡食物，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['tʃiːfli] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l][ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gæsi] [ænd; ənd]

which	was	chiefly	of	a	vegetable	and	somewhat	of	a	gassy	and
哪个	曾是	主要	的	一个	蔬菜	和	有些	的	一个	胀气	和

['flætʃələnt]['kærəktə(r)] .

flatulent	character	.
胀气的	特点	.

主要成分是蔬菜，而且有点胀气和放屁的症状。

[gɒs] [ðen] [left] [ˌem 'iː] .

Goss	then	left	me	.
戈斯	然后	左边	我	.

然后戈斯离开了我。

[ai] [θraɪs] [peɪst] [ðə; ði]['pɑːlə(r)] ['hʌrɪdli] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['kɒlərɪk] [ænd; ənd]['kræmpi] ,

I	thrice	paced	the	parlor	hurriedly	,	and	began	to	feel	choleric	and	crampy	,
我	三次	踱步	这	客厅	匆匆	,	和	开始	到	感觉	胆汁质	和	痉挛	,

我匆匆地在客厅里踱了三趟，开始感到烦躁和痉挛。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [steəz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [gɒs] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	went	down	stairs	into	the	kitchen	,	and	asked	Goss	to	send	for	a
和	去	向下	楼梯	进入	这	厨房	,	和	问	戈斯	到	发送	为了	一个

[fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətli] ,

physician	immediately	,
医生	立即地	,

然后他下楼来到厨房，让戈斯立刻叫医生来。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][duː; də] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spliːnɪ] ,

which	he	declined	to	do	,	as	he	thought	I	was	only	a	little	spleeny	,
哪个	他	拒绝	到	做	,	作为	他	想法	我	曾是	仅有的	一个	小的	脾脏	,

但他拒绝了，因为他认为我只是有点小脾气。

[wɪtʃ] [wʊd] [suːn] [pɑːs] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] .

which	would	soon	pass	away	,	and	advised	me	to	go	to	bed	.
哪个	会	很快	经过	离开	,	和	建议	我	到	去	到	床	.

这种感觉很快就会过去，并建议我去睡觉。

[hiː; hi][gɒt][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['greɪəm] ['kænd(ə)l] , [ænd; ənd][ʌp][wiː; wi] [went] ,

He	got	me	a	Graham	candle	,	and	up	we	went	,
他	得到	我	一个	格雷厄姆	蜡烛	,	和	向上	我们	去	,

他给我买了一支格雷厄姆蜡烛，然后我们就上山了。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt][stɒp][ʌn'tɪl][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruːf] , [weə(r)] [hiː; hi][pʊt][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	did	not	stop	until	we	reached	the	roof	,	where	he	put	me	in	a	little
和	做过	不是	停止	直到	我们	达到	这	屋顶	,	在哪里	他	放	我	在	一个	小的

[ruːm] ,

room	,
房间	,

直到我们到达屋顶，他才停下来，然后把我安置在一个小房间里。

[wɪð] [tuː] [kɒts] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɔː] ['mætrəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɔː] ['bəʊlstə(r)] ,

with	two	cots	,	on	which	there	was	a	straw	mattress	,	and	a	straw	bolster	,
和	二	婴儿床	,	在	哪个	那里	曾是	一个	稻草	床垫	,	和	一个	稻草	支撑	,

[ænd; ənd]['skænti] ['kʌvərɪŋ] .

and	scanty	covering	.
和	稀少	覆盖	.

有两张简易床，床上铺着稻草床垫和稻草靠枕，盖着单薄的被子。

[hiː; hi] [sed] [gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][ai][gɒt]['ɪntuː][bed] , [ænd; ənd] [strəʊv]

He	said	good	night	,	and	shut	the	door	,	and	I	got	into	bed	,	and	strove
他	说	好的	夜晚	,	和	关闭	这	门	,	和	我	得到	进入	床	,	和	努力

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

他说了声晚安，关上了门，我上了床，努力让自己入睡。

[ai] [skwɜːrmd] [laɪk][æn; ən] [iːl] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] [tuː] ['aʊəz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)][maɪ][peɪnz]

I	squirmed	like	an	eel	for	about	two	hours	,	and	could	endure	my	pains
我	扭动着身子	喜欢	一个	鳗鱼	为了	关于	二	小时	,	和	可以	忍受	我的	疼痛

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ,

no	longer	,
不	更长	,

我像鳗鱼一样扭动了大约两个小时，再也无法忍受疼痛了。

[ænd; ənd][ə'rəʊz][ænd; ənd][ə'wəʊk][maɪ] [ruːm] - [meit] ,

and	arose	and	awoke	my	room	-	mate	,
和	出现	和	醒来	我的	房间	-	伴侣	,

然后我起身叫醒了我的室友。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] ['eskɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [gɒs] .

and	asked	him	to	escort	me	to	the	sleeping	apartment	of	Mr	.	Goss	.
和	问	他	到	护送	我	到	这	睡眠	公寓	的	先生	.	戈斯	.

然后请他护送我去戈斯先生的卧室。

[hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd][ai] [nɒkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] ,

He	did	so	,	and	I	knocked	at	his	door	,
他	做过	所以	,	和	我	敲门	在	他的	门	,

他照做了，于是我敲了敲他的门。

[ænd; ənd] [aʊt] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['naɪtkæp] [ænd; ənd] [waɪt] [ə'pærəl] .

and	out	he	came	in	his	nightcap	and	white	apparel	.
和	出去	他	来了	在	他的	睡前小酌	和	白色的	服饰	.

他戴着睡帽，穿着白色睡衣走了出来。

[ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ai][hæd; həd][kræmps] ,

I	told	him	that	I	had	cramps	,
我	讲述	他	那	我	有	痉挛	,

我告诉他我痛经了。

[ænd; ənd][hæd; həd][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['fræntɪk][wɪnd][ɪn][maɪ] ['stʌmək] ,

and	had	an	awful	quantity	of	frantic	wind	in	my	stomach	,
和	有	一个	可怕	数量	的	疯狂的	风	在	我的	胃	,

我胃里胀气胀得厉害，感觉像灌了铅一样。

[ænd; ənd][felt][æz; əz] [ðəʊ] [maɪ] ['beli] [wʊd] [bɜːst] [bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]

and	felt	as	though	my	belly	would	burst	before	morning	,	and	that	I	was
和	毛毡	作为	尽管	我的	腹部	会	爆裂	前	早晨	,	和	那	我	曾是

['deθli] [sɪk] ,

deathly	sick	,
致命的	生病的	,

感觉肚子快要撑破了，而且病得很重，快要死了。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [ai][hæd; həd]['iːt(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌtʃ]

and	asked	him	what	on	earth	I	had	eaten	at	his	table	to	give	me	such
和	问	他	什么	在	地球	我	有	吃	在	他的	桌子	到	给	我	这样的

['vaɪələnt][kræmps][ænd; ənd] ['flætjʊləns] [ænd; ənd] ,

violent	cramps	and	flatulence	and	diarrhœa	,
暴力	痉挛	和	胀气	和	腹泻	,

我问他，我到底在他桌上吃了什么东西，才会让我出现如此剧烈的腹部绞痛、胀气和腹泻。

[ænd; ənd] ['nɔ:ziəs] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪ'moʊʃnz] .

and	nauseous	and	strange	emotions	.
和	恶心	和	奇怪的	情绪	.

以及恶心和奇怪的情绪。

[hi:; hi] [təʊld] [ˌem 'i:] [ðæt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['nɜ:vəs] , [ænd; ənd] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['greɪəm] [fu:d] ,

He	told	me	that	I	was	nervous	,	and	not	accustomed	to	Graham	food	,
他	讲述	我	那	我	曾是	紧张的	,	和	不是	习惯	到	格雷厄姆	食物	,

他告诉我我很紧张，而且不习惯吃格雷厄姆牌食物。

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [su:n] [wʊd] [bi:; bi] , [ænd; ənd] [ɜ:rdʒd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ə'gen] [rɪ'taɪə(r)] , [ænd; ənd] [straɪv]

but	that	I	soon	would	be	,	and	urged	me	to	again	retire	,	and	strive
但	那	我	很快	会	是	,	和	敦促	我	到	再次	退休	,	和	努力

[tu:; tə] [sli:p] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

但他很快就要这么做了，并催促我再次休息，努力入睡。

[hi:; hi] [spəʊk] [ði:z] [wɜ:dz] [wɪð] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [su:ðd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊk]

He	spoke	these	words	with	kindness	,	and	they	soothed	me	,	and	I	shook
他	辐	这些	字	和	仁慈	,	和	他们	舒缓	我	,	和	我	摇晃

[hɪz; ɪz] [hænd] ,

his	hand	,
他的	手	,

他语气温和地说了这些话，让我感到很安慰，我握住了他的手。

[ænd; ənd] [ɒf] [aɪ] [went] [ʌp] [steəz] [tu:; tə] [bed] [ə'gen] .

and	off	I	went	up	stairs	to	bed	again	.
和	离开	我	去	向上	楼梯	到	床	再次	.

于是我又上楼睡觉去了。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] , [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['spæzəm] , [wɪð] ['tʃəʊkɪŋ] [sen'seiʃən] ,

But	in	about	ten	minutes	,	I	had	a	severe	spasm	,	with	choking	sensations	,
但	在	关于	十	分钟	,	我	有	一个	严重	痉挛	,	和	窒息	感觉	,

但大约十分钟后，我突然剧烈痉挛，并伴有窒息感。

[ænd; ənd] [aɪ] [li:pt] [frɒm; frəm] [maɪ] [nest] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑ:st] [gɑ:sp] ,

and	I	leaped	from	my	nest	like	a	man	in	his	last	gasp	,
和	我	跳跃	从	我的	巢	喜欢	一个	男人	在	他的	最后的	喘气	,

我像垂死之人般从巢穴中跃出，

[ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəsli] [kɑ:st] [maɪ'self] [ɒn] [ðə; ði] [kɒt] [ɒv; əv] [maɪ] [ru:m] - [meit] , [hu:] ['ɪnstəntli] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sli:p] ,

and	unconsciously	cast	myself	on	the	cot	of	my	room	-	mate	,	who	instantly	emerged	from	a	profound	sleep	,
和	不知不觉	投掷	我	在	这	婴儿床	的	我的	房间	-	伴侣	,	WHO	即刻	出现	从	一个	深刻的	睡觉	,

然后我不自觉地倒在了室友的床上，他瞬间从睡梦中醒来。

[ænd; ənd] [spræŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪgə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bed] , [ænd; ənd] [θru:] [ˌem 'i:] [sɪ'vɪəli] [tu:; tə] [ðə; ði] [flɔ:(r)] ,

and	sprang	like	a	tiger	from	his	bed	,	and	threw	me	severely	to	the	floor	,
和	弹簧	喜欢	一个	老虎	从	他的	床	,	和	扔	我	严重	到	这	地面	,

他像老虎一样从床上跳起来，狠狠地把我摔到地上。

[ænd; ənd] [kraɪd] ['mɜ:də(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

and	cried	murder	to	the	pinnacle	of	his	voice	,
和	哭	谋杀	到	这	巅峰	的	他的	嗓音	,

他用尽全力，扯着嗓子喊出了谋杀的字眼。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][pelt][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði][məʊst]['bru:t(ə)l]['mænə(r)] ,

and	began	to	pelt	me	in	the	most	brutal	manner	,
和	开始	到	毛皮	我	在	这	最多	野蛮	方式	,

然后他们开始用最残忍的方式殴打我，

['lev(ə)lɪŋ] [ðə; ði][məʊst]['sævɪdʒ]['rændəm] [bləʊz] [æt; ət][maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['stʌmək] .

leveling	the	most	savage	random	blows	at	my	head	and	stomach	.
水平	这	最多	野蛮的	随机的	打击	在	我的	头	和	胃	.

他肆意地、毫不留情地击打我的头部和腹部。

[gɒs] [ænd; ənd][ðə; ði]['spektrəl] ['bɔ:dəz] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] ['gri:li] [su:n] [keɪm]

Goss	and	the	spectral	boarders	rushed	into	the	room	,	and	Greeley	soon	came
戈斯	和	这	光谱	寄宿生	匆忙	进入	这	房间	,	和	格里利	很快	来了

['lɪmpɪŋ] [ɪn] ,

limping	in	,
跛行	在	,

戈斯和那些幽灵般的房客冲进了房间，格里利也很快一瘸一拐地走了进来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɜ:rtʃt] [ɪn][veɪn][fɔ:(r); fə(r)] [naɪvz] , [rɪ'vɔlvəz] , [ænd; ənd]['hju:mən] [blʌd] .

and	they	searched	in	vain	for	knives	,	revolvers	,	and	human	blood	.
和	他们	搜索	在	徒劳	为了	刀具	,	左轮手枪	,	和	人类	血	.

他们徒劳地搜寻刀具、左轮手枪和人血。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [su:n] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv]['mɜ:də(r)] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌem 'i:]

And	they	soon	learned	the	cause	of	the	cry	of	murder	,	and	raised	me
和	他们	很快	学习	这	原因	的	这	哭	的	谋杀	,	和	提高	我

[frɒm; frəm][ðə; ði][flɔ:(r)] ,

from	the	floor	,
从	这	地面	,

他们很快得知了那声谋杀呼喊的原因，并把我从地上扶了起来。

[ænd; ənd][pʊt][ˌem 'i:]['ɪntu:][bed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['blʌdi] [nəʊz][ænd; ənd][dɑ:k] [aɪ] , [ðæt][maɪ] [ru:m] -

and	put	me	into	bed	,	with	a	bloody	nose	and	dark	eye	,	that	my	room	-
和	放	我	进入	床	,	和	一个	血腥	鼻子	和	黑暗的	眼睛	,	那	我的	房间	-

[meit] [geɪv] [ˌem 'i:] ,

mate	gave	me	,
伴侣	给予	我	,

然后把我扶到床上，我当时鼻青脸肿，一只眼睛也青了，那是室友弄的。

[hu:] [ə'pɔlədʒaiz][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [bləʊz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hi:; hi]['ɔ:lweɪz] [slept] ['saʊndli] ,

who	apologised	for	his	blows	on	the	ground	that	he	always	slept	soundly	,
WHO	道歉	为了	他的	打击	在	这	地面	那	他	总是	睡着了	稳固地	,

他为自己打倒在地上的伤人行为道歉，因为他总是睡得很安稳。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli] ['pɑ:ʃəli] [ə'weɪk] [wen] [hi:; hi] [bi:t] [ˌem 'i:] .

and	was	only	partially	awake	when	he	beat	me	.
和	曾是	仅有的	部分	醒	什么时候	他	打	我	.

他打我的时候，我只有半梦半醒的状态。

[ai] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][ə'pɒlədʒi] , [ænd; ənd] [gɒs] [ænd; ənd] ['gri:li] , [ænd; ənd][hɑ:f] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n]

I	accepted	his	apology	,	and	Goss	and	Greeley	,	and	half	-	a	-	dozen
我	公认	他的	道歉	,	和	戈斯	和	格里利	,	和	一半	-	一个	-	打

[ə'tenjueɪtɪd] ['greiəmait] [left][ˌem 'i:] ,

attenuated	Grahamites	left	me	,
减弱	格雷厄姆派	左边	我	,

我接受了他的道歉，戈斯、格里利以及六七个不再坚定的格雷厄姆信徒离开了。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][bedz] [ə'gen] , [ænd; ənd][maɪ] [tʃʌm] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [baɪ][maɪ] [kɒt] ,

for	their	beds	again	,	and	my	chum	took	a	seat	by	my	cot	,
为了	他们的	床	再次	,	和	我的	密友	采取	一个	座位	经过	我的	婴儿床	,

他们又各自回房睡觉了，我的朋友在我床边坐了下来。

[ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə] [suːð] [ˌem ˈiː] .

and	strove	to	soothe	me	.
和	努力	到	舒缓	我	.

他努力安抚我。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kræmps] [rɪˈtɜːnd] , [ænd; ənd] [ai] [bɪˈkeɪm] [feɪnt] [ænd; ənd] [ˈgɪdi] , [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈvɒmɪt] [prəˈfjuːsli] .

But	the	cramps	returned	,	and	I	became	faint	and	giddy	,	and	began	to	vomit	profusely	.
但	这	痉挛	返回	,	和	我	成为	头晕的	和	头晕	,	和	开始	到	呕吐	大量地	.

但是痉挛又回来了，我感到头晕目眩，并开始大量呕吐。

[ai] [suːn] [fɪld] [ˈbesn] , [ˈpɪtʃər] , [spɪt] [ˈbɒksɪz] , [hæts] , [ænd; ənd] [buːts] ,

I	soon	filled	basins	,	pitchers	,	spit	boxes	,	hats	,	and	boots	,
我	很快	已填	盆地	,	投手	,	吐	盒子	,	帽子	,	和	靴子	,

我很快就把水盆、水罐、痰盂、帽子和靴子都装满了水。

[ænd; ənd] [ˈdeljuːdʒd] [ˈevri] [θɪŋ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,

and	deluged	every	thing	we	had	in	the	room	,
和	洪水泛滥	每一个	事物	我们	有	在	这	房间	,

然后把房间里所有东西都泼了进去。

[ænd; ənd] [maɪ] [tʃʌm] [gɒt] [ə; eɪ] [ˈpɪtʃə(r)] [ænd; ənd] [ˈbeɪs(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] , [ænd; ənd] [ai] [suːn] [ˈflʌdɪd] [ðem; ðəm] ,

and	my	chum	got	a	pitcher	and	basin	in	the	next	room	,	and	I	soon	flooded	them	,
和	我的	密友	得到	一个	投手	和	盆地	在	这	下一个	房间	,	和	我	很快	被淹	他们	,

我的朋友在隔壁房间拿了个水壶和水盆，我很快就把它们淹了。

[ænd; ənd] [ai] [ˈvɔmit] [ʌnˈtɪl] [ai] [θɔːt] [ai] [felt] [maɪ] [ɪnˈtaɪə(r)] [ˈbaʊəlz] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [θrəʊt] [tuː; tə] [get] [aʊt] ,

and	I	vomited	until	I	thought	I	felt	my	entire	bowels	struggling	at	my	throat	to	get	out	,
和	我	呕吐	直到	我	想法	我	毛毡	我的	全部的	肠道	挣扎	在	我的	喉	到	得到	出去	,

我呕吐得厉害，感觉整个肠子都在喉咙里挣扎着想要吐出来。

[wɪtʃ] [ˈnɪəli] [ˈstræŋgld] [ˌem ˈiː] .

which	nearly	strangled	me	.
哪个	几乎	被勒死	我	.

差点把我勒死。

[æt; ət] [lɑːst] [æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [tʃʌŋk] [keɪm] [aʊt] , [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [kɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [stjuːd] [ˈæp(ə)l] ,

At	last	an	enormous	chunk	came	out	,	which	proved	to	be	the	core	of	a	stewed	apple	,
在	最后的	一个	巨大的	块	来了	出去	,	哪个	已证实	到	是	这	核	的	一个	炖	苹果	,

最后，一大块东西被取了出来，结果发现那是炖苹果的果核。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [krʌst] [ɒv; əv] [ˈgreɪəm] [bred] [kəmˈbaɪnd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈpetrɪfaɪd] [ˈsʌbstəns] ,

and	the	crust	of	Graham	bread	combined	into	a	sort	of	petrified	substance	,
和	这	地壳	的	格雷厄姆	面包	合并	进入	一个	种类	的	石化	物质	,

格雷厄姆面包的硬皮与面包融合在一起，变成了一种类似石化的物质。

[ænd; ənd] [ai] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [briːð] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ɪmˈpruːvd] [tɪl] [ˈdeɪlaɪt] ,

and	I	began	to	breathe	again	,	and	slowly	improved	till	daylight	,
和	我	开始	到	呼吸	再次	,	和	缓慢地	改进	直到	日光	,

我渐渐恢复了呼吸，身体状况也慢慢好转，直到天亮。

[wen] [ai] [ɪm'breɪst] [ə; eɪ] [swiːt] [rɪ'pəʊz] ,
When I embraced a sweet repose ,
什么时候 我 拥抱 一个 甜的 休息 ,

当我拥抱甜蜜的宁静时，

[ænd; ənd] [snɔː] [laɪk] ['θʌndə(r)] [θruː] [maɪ][nəʊz] .
And snored like thunder through my nose .
和 打鼾 喜欢 雷 通过 我的 鼻子 .

我打鼾声如雷，从鼻子里传出来。

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][maɪ][lɑːst] [skriːm] .)
(To be continued to my last scream .)
(到 是 持续 到 我的 最后的 尖叫 .)

（未完待续，直到我最后的尖叫。）

['stiːvn] [eɪtʃ] . ['bræntʃɪz] ['ælɪgeɪtə(r)] .
Stephen H . Branch's Alligator .
史蒂芬 H . 分行的 鳄鱼 .

斯蒂芬·H·布兰奇的鳄鱼。

[njuː] [jɔːk] , ['sætədeɪ] , [dʒuːn] - , - .
NEW YORK , SATURDAY , JUNE 26 , 1858 .
新的 约克 , 周六 , 六月 - , - .

纽约，1858 年 6 月 26 日，星期六。

['stiːvn] [eɪtʃ] . ['bræntʃɪz] “ ['ælɪgeɪtə(r)] ” [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [æt; ət][ɔːl] ['aʊəz] , ([deɪ][ɔː(r)]
STEPHEN H . BRANCH'S “ ALLIGATOR ” CAN BE obtained at all hours , (day or
斯蒂芬 H . 分行的 “ 鳄鱼 ” 能 是 获得 在 全部 小时 , (天 或者
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

斯蒂芬·H·布兰奇的“鳄鱼”随时可得（白天或晚上）。

) [æt; ət] ['həʊlseɪl] [ænd; ənd]['riːteɪl] , [æt; ət][nəʊ] . - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [nɪə(r)] ['biːkmən] [striːt] ,
) at wholesale and retail , at No . 128 Nassau Street , Near Beekman Street ,
) 在 批发的 和 零售 , 在 不 . - 拿骚 街道 , 靠近 比克曼 街道 ,

）批发零售，地址：拿骚街128号，靠近比克曼街，

[ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] [rɒs] & - [njuːz] ['depəʊ] , [njuː] [jɔːk] .
and opposite Ross & Tousey's News Depot , New York .
和 对面的 罗斯 & - 消息 仓库 , 新的 约克 .

位于纽约罗斯和图西新闻商店对面。

['suːpəvaɪzə(r)] [blʌnt] , [ænd; ənd] [pɔːl] ['dʒuːliən] — [maɪ][lɑːst] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['mædəm] ['sɑːntæg] .
Supervisor Blunt , and Paul Julien — My Last Interview with Madame Sontag .
导师 钝 , 和 保罗 朱利安 — 我的 最后的 面试 和 夫人 桑塔格 .

布朗特主管和保罗·朱利安——我与桑塔格夫人的最后一次访谈。

[wen] [ai] [tɔːt] ['ɔːldəmən] ['ɒrɪz(ə)n; -s(ə)n] [blʌnt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['brɑːntʃɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elɪgənt]
When I taught Alderman Orison Blunt the English branches at his elegant
什么时候 我 教授 市议员 祈祷 钝 这 英语 分支 在 他的 优雅的
['rezɪdəns] [ɪn] ['mʌri] [striːt] ,
residence in Murray street ,
住宅 在 默里 街道 ,

当我在奥尔德曼·奥里森·布朗特位于默里街的优雅住所教授英语课程时，

[ai] [geɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [pɔːl] ['dʒuːliən] , [ðə; ði]['dʒuːvɪˌnaɪl][ˌpægə'niːni] , [ænd; ənd][tuː; tə]['rɑːkoʊ] ,
I gave instruction to Paul Julien , the juvenile Paganini , and to Rocco ,
我 给予 操作说明 到 保罗 朱利安 , 这 少年 帕格尼尼 , 和 到 罗科 ,

我指导了少年帕格尼尼保罗·朱利安和罗科，

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] ['mædəm] ['sɑ:ntæg][ɪn][ˌelə'kju:ʃ(ə)n] , [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

and	also	to	Madame	Sontag	in	elocution	,	in	anticipation	of	her
和	还	到	夫人	桑塔格	在	演讲	,	在	预期	的	她

[ə'pɪərəns] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒprə] [æt; ət][nɪbloʊs] ,

appearance	in	English	Opera	at	Niblo's	,
外貌	在	英语	歌剧	在	尼布洛的	,

此外，还要向桑塔格夫人讲解发音技巧，以备她即将在尼布洛剧院出演英国歌剧。

[ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm]['meksɪkəʊ] .

on	her	return	from	Mexico	.
在	她	返回	从	墨西哥	.

她从墨西哥回来的时候。

[æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['les(ə)n] , ['sɑ:ntæg]['əʊpənd][hɜ:(r); hə(r)] [greɪt]

At	the	close	of	a	long	and	interesting	lesson	,	Sontag	opened	her	great
在	这	关闭	的	一个	长的	和	有趣的	课	,	桑塔格	打开	她	伟大的

[hɑ:t] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

heart	to	me	,
心	到	我	,

在一堂漫长而有趣的课结束后，桑塔格向我敞开了她宽广的胸怀。

[ænd; ənd] [dis'kləuz] [hɜ:(r); hə(r)][kə'rɪə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] ['ɜ:lɪɪst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

and	disclosed	her	career	from	her	earliest	recollection	.
和	披露	她	职业	从	她	最早	回忆	.

并讲述了她从记事起的职业生涯。

[hɜ:(r); hə(r)] ['nærətɪv] [wɒz; wəz] ['eləkwənt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][bɪ'fɔ:(r)][ˌem 'i:]

Her	narrative	was	eloquent	and	exciting	,	and	as	she	sat	before	me
她	叙述	曾是	雄辩	和	激动人心	,	和	作为	她	卫星	前	我

[æt; ət][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] ['lætɪs] ,

at	the	parlor	lattice	,
在	这	客厅	格子	,

她的叙述生动而引人入胜，她坐在客厅的格子窗前，

[ɪn] [ɔ:l'tɜ:nət] [tɪəz] [ænd; ənd][smaɪlz] , [wɪð] [ðə; ði] [mu:n] ['rəʊlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][bɔ:l][ɒv; əv]['sɪlvə(r)]

in	alternate	tears	and	smiles	,	with	the	moon	rolling	like	a	ball	of	silver
在	备用	眼泪	和	微笑	,	和	这	月亮	滚动	喜欢	一个	球	的	银

[θru:] [ðə; ði][eə(r)] ,

through	the	air	,
通过	这	空气	,

泪水与笑容交替出现，月亮像一团银球在空中滚动。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:] [pjʊə(r)][ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ɜ:θ] .

she	seemed	too	pure	and	beautiful	for	earth	.
她	似乎	也	纯的	和	美丽的	为了	地球	.

她纯洁美丽得仿佛不属于人间。

[hɜ:(r); hə(r)] [tɪəz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['veri] [səʊl][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd] [nʌn] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðeə(r)]

Her	tears	were	the	very	soul	of	sorrow	,	and	none	could	resist	their
她	眼泪	是	这	非常	灵魂	的	悲哀	,	和	没有任何	可以	抵抗	他们的

[ˌəʊvə'welmɪŋ] ['ɪnfluəns] ,

overwhelming	influence	,
压倒	影响	,

她的眼泪是悲伤的化身，无人能抵挡其强大的感染力。

— [hɜ:(r); hə(r)] [smaɪlz] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ɪn'tʃɑ:ntɪŋ] , — [hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

—	her	smiles	were	irresistibly	enchanting	,	—	her	voice	in	conversation
—	她	微笑	是	无法抗拒地	妖娆	,	—	她	嗓音	在	对话

[wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪn'trɑ:nsɪŋ] ['melədi] ,

was	full	of	entrancing	melody	,
曾是	满的	的	迷人的	旋律	,

她的笑容极具魅力，她说话的声音悦耳动听。

— [hɜː(r); hə(r)] ['kævən] ['dɪmplz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['embləmz] [ɒv; əv]['pjʊərəti][ænd; ənd] ['tʃærəti] ,

—	her	cavern	dimples	were	the	emblems	of	purity	and	charity	,
—	她	洞穴	酒窝	是	这	徽章	的	纯度	和	慈善机构	,

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ɪn'taɪə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪn] .

and	her	entire	expression	was	divine	.
和	她	全部的	表达	曾是	神圣的	.

——她深邃的酒窝是纯洁和仁慈的象征，她的整个表情都充满了神圣的气息。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [wɔːm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] [rəʊz][ænd; ənd] [fel] ,

And	as	her	blood	warmed	,	and	her	bosom	rose	and	fell	,
和	作为	她	血	温暖	,	和	她	怀	玫瑰	和	跌倒	,

随着她血液升温，胸膛也随之起伏，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['trembld] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['wɪspə(r)][tuː; tə][ɪts]

and	her	voice	trembled	and	darted	from	the	faintest	whisper	to	its
和	她	嗓音	颤抖	和	飞镖	从	这	最微弱	耳语	到	它是

[haɪɪst] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] ,

highest	intonation	,
最高	语调	,

她的声音颤抖着，时而轻声细语，时而高亢嘹亮。

[hɜː(r); hə(r)] ['glɔːriəs] [aɪz] [rɪ'flektɪd] ['gɔːdʒəs] ['templz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][səʊl] , [fɪld] [wɪð] ['sɪnləs]

her	glorious	eyes	reflected	gorgeous	temples	in	her	soul	,	filled	with	sinless
她	辉煌	眼睛	反映	华丽的	寺庙	在	她	灵魂	,	已填	和	无罪

['eɪndʒəls] ,

angels	,
天使	,

她那双明亮的眼睛映照出她灵魂深处华丽的殿堂，里面充满了纯洁无瑕的天使。

['briːðɪŋ] [swiːt] ['mjuːzɪk][tuː; tə] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['spiːʃiːz] .

breathing	sweet	music	to	millions	of	her	species	.
呼吸	甜的	音乐	到	百万	的	她	物种	.

她为数百万同类吹奏着甜美的音乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['sɑːntæg][təʊld][ˌem 'iː] , [æz; əz][wiː; wi][sæt][tə'geðə(r)][ɪn]['aʊə(r)][lɑːst]

And	the	beauteous	Sontag	told	me	,	as	we	sat	together	in	our	last
和	这	美丽的	桑塔格	讲述	我	,	作为	我们	卫星	一起	在	我们的	最后的

[kə'mjuːniən] [æz; əz]['hjuːmən]['pɪlgrɪmz] ,

communion	as	human	pilgrims	,
圣餐	作为	人类	朝圣者	,

美丽的桑塔格告诉我，当我们作为人类朝圣者最后一次共进晚餐时，

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd] ['gɜːlhʊd] ,

that	her	childhood	,	and	girlhood	,
那	她	童年	,	和	少女时代	,

她的童年和少女时代，

[ænd; ənd] ['ɜːli] ['wʊmənhʊd] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mjuːzɪk]

and	early	womanhood	were	all	devoted	to	the	cultivation	of	music
和	早期的	女性	是	全部	奉献	到	这	栽培	的	音乐

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [hɜː'self] ,

for	the	enjoyment	of	the	world	more	than	herself	,
为了	这	享受	的	这	世界	更多的	比	她自己	,

早期女性都致力于音乐的创作，她们更多的是为了取悦世人而非取悦自己。

[wɪtʃ] ['rendəd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [j'iəz] [æn; ən]['ʌtə(r)]['sækrɪfaɪs] ,

which	rendered	her	early	years	an	utter	sacrifice	,
哪个	渲染	她	早期的	年	一个	说出	牺牲	,

这使得她的早年生活完全变成了一种牺牲。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'praɪvd] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pɑ:staɪmz] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][seks][ɪn]

and	had	deprived	her	of	the	pastimes	enjoyed	by	all	her	sex	in
和	有	被剥夺的	她	的	这	消遣	享受	经过	全部	她	性别	在

[ðə; ðɪ] ['mɔ:nɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] ;

the	morning	of	life	;
这	早晨	的	生活	;

剥夺了她作为女性在生命之初所享有的娱乐活动;

[ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['aʊə(r)][ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] [kɔ:ld] " [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['dænju:b] ,

that	from	the	hour	she	was	called	"	The	little	Daughter	of	the	Danube	,
那	从	这	小时	她	曾是	称为	"	这	小的	女儿	的	这	多瑙河	,

从她出生的那一刻起，她就被称为"多瑙河的小女儿"。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['hæpinəs] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ;

"	there	was	no	happiness	for	her	;
"	那里	曾是	不	幸福	为了	她	;

她没有获得幸福;

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz] ['ɜ:li] [bɪ'set] [baɪ] ['lʌvəz] [frɒm; frəm] ['nɪəli] ['evri] ['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['jʊərəp] ;

that	she	was	early	beset	by	lovers	from	nearly	every	nation	of	Europe	;
那	她	曾是	早期的	围困	经过	恋人	从	几乎	每一个	国家	的	欧洲	;

她很早就被来自欧洲几乎所有国家的追求者所包围;

[ðæt] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz] ['læviʃ] [ðeə(r)] ['tʃɔɪsɪst] ['treʒəz] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] ;

that	kings	and	queens	lavished	their	choicest	treasures	upon	her	;
那	国王	和	女王们	慷慨的	他们的	精选	宝藏	之上	她	;

国王和王后们将他们最珍贵的宝物都献给了她;

[ðæt] ['prɪnsɪz] [bɪ'sɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'fekʃən] [ɪn] ['tɪəfl] [ˌsʌpli'keiʃən] ; [ðæt] [ɔ:l] [frɑ:ns]

that	princes	besought	her	affections	in	tearful	supplications	;	that	all	France
那	王子们	恳求	她	情感	在	内牛满面	祈求	;	那	全部	法国

['prɔsˌtreɪtɪd] [hɜ:'self] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ;

prostrated	herself	at	her	feet	;
俯卧	她自己	在	她	脚	;

诸王向她含泪恳求她的恩宠；整个法国都匍匐在她脚下;

[ðæt] [ə'mɪd][ðə; ðɪ] ['flætəri] [ænd; ənd][ædʒəleɪʃənz][ɒv; əv][ɔ:l] ['klɑ:sɪz] [ænd; ənd] ['kɪŋdəmz] , [ʃi:; ʃɪ][wɒz; wəz]

that	amid	the	flattery	and	adulations	of	all	classes	and	kingdoms	,	she	was
那	之中	这	奉承	和	赞美	的	全部	课程	和	王国	,	她	曾是

[ɪn'dju:st] ,

induced	,
诱导	,

在各阶层、各王国的奉承和吹捧之中，她被诱入了.....

[ɪn][ə; eɪ] ['θɔ:tləs] ['aʊə(r)] ,

in	a	thoughtless	hour	,
在	一个	轻率	小时	,

在一个不经意的时刻，

[tu:; tə][kɑ:st] [hɜ:'self] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][ɪ'tɜ:n(ə)l] [im'breis] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [hu:] [pru:vd] [ə; eɪ] ['dʒeləs]

to	cast	herself	into	the	eternal	embraces	of	a	being	who	proved	a	jealous
到	投掷	她自己	进入	这	永恒	拥抱	的	一个	存在	WHO	已证实	一个	嫉妒的

[ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['taɪrənt] ,

and	savage	tyrant	,
和	野蛮的	暴君	,

她竟甘愿投入一个嫉妒成性、残暴无情的暴君的永恒怀抱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɑ:tləs] ['geɪmstə(r)] ;

and	a	heartless	gamester	;
和	一个	狠心	赌棍	;

以及一个冷酷无情的赌徒;

[ðæt] [eə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɪˈmɜːdʒəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [briːf] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [blɪs] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði]

that	ere	her	emergence	from	the	brief	hours	of	bliss	that	should	follow	the
那	埃雷	她	出现	从	这	简短的	小时	的	极乐	那	应该	跟随	这

['mærɪdʒ] [vaʊ] ,

marriage	vow	,
婚姻	发誓	,

在她从婚礼誓言后短暂的幸福时光中醒来之前，

[hiː; hi] [bɪˈkeɪm] ['əʊdiəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪˈheld] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['mɪzəri] [ɪn][ɔːl]

he	became	odious	in	her	eyes	,	and	she	beheld	a	life	of	misery	in	all
他	成为	令人厌恶的	在	她	眼睛	,	和	她	观看	一个	生活	的	苦难	在	全部

[hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)] ;

her	future	;
她	未来	;

在她眼中，他变得令人厌恶，她预见到自己的未来将充满痛苦。

[ðæt] ['ɑːftə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['diːmən] [fæŋz] ,

that	after	years	of	torture	in	his	demon	fangs	,
那	后	年	的	酷刑	在	他的	恶魔	獠牙	,

在遭受多年恶魔獠牙的折磨之后，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['skwɔndəd] [hɜː(r); hə(r)]['splendɪd] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][fɔː(r)] [m'ɪliənz]

and	after	he	had	squandered	her	splendid	fortune	of	four	millions
和	后	他	有	挥霍	她	灿烂	财富	的	四	百万

[ɒv; əv] [dˈɒləz] ,

of	dollars	,
的	美元	,

在他挥霍掉她四百万美元的巨额财富之后，

[hiː; hi] [drægd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['priːsɪŋkts] [ɒv; əv] ['praɪvət] [laɪf] ,

he	dragged	her	from	the	sacred	precincts	of	private	life	,
他	拖拽	她	从	这	神圣	辖区	的	私人的	生活	,

他把她从神圣的私人生活领域拖了出来，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pliːzɪŋ] [səˈsaɪəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] , ['ɪntuː][ðə; ði]['pʌblɪk][əˈriːnə] ,

and	from	the	pleasing	society	of	her	children	,	into	the	public	arena	,
和	从	这	令人愉悦	社会	的	她	孩子们	,	进入	这	民众	竞技场	,

[tuː; tə] [tɔɪl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [səbˈsɪstəns] ;

to	toil	for	his	subsistence	;
到	辛劳	为了	他的	生存	;

他从与孩子们其乐融融的生活中，进入公共领域，为了生存而辛勤劳作；

[ðæt] [hiː; hi] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ['hemiˌsfiəz] , [ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)]

that	he	forced	her	to	exchange	hemispheres	,	and	leave	her	tender
那	他	强制	她	到	交换	半球	,	和	离开	她	投标

['ɒfsprɪŋ] ,

offspring	,
后代	,

他强迫她交换左右脑，抛弃了她年幼的孩子。

[wen] [ðeɪ] [məʊst] [rɪˈkwaɪəd] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [prəˈtekʃ(ə)n] ; [ðæt] [hiː; hi]['ɒf(ə)n] ['brændiʃ] [ə; eɪ]['dægə(r)]

when	they	most	required	a	mother's	protection	;	that	he	often	brandished	a	dagger
什么时候	他们	最多	必需的	一个	母亲的	保护	;	那	他	经常	挥舞	一个	匕首

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

in	her	eyes	,
在	她	眼睛	,

当他们最需要母亲的保护时；他却常常用匕首指着她的眼睛。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [pɜːs] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪblɪŋ] [ænd; ənd] ['geɪmɪŋ] [pˈɜːpəsɪz] ;

when	she	refused	to	fill	his	purse	for	bibbling	and	gaming	purposes	;
什么时候	她	拒绝	到	充满	他的	钱包	为了	比布林	和	赌博	目的	;

当她拒绝为了他的消遣和赌博而往他的钱包里塞钱时；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɔɪnjərd] [θruː'aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [kən'faɪnmənt] [ɪn]

that	she	was	in	fear	of	his	poignard	throughout	her	long	confinement	in
那	她	曾是	在	害怕	的	他的	波尼亚尔	自始至终	她	长的	监禁	在

[hɪz; ɪz] ['hɪdiəs] ['klʌtʃɪz] ;

his	hideous	clutches	;
他的	可怕	离合器	;

在她被他可怕的魔爪囚禁的漫长岁月里，她一直生活在对他的毒手的恐惧之中；

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [trɑ'dʌkʃən] [ænd; ənd] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑlbɒʊni] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [j'iəz] ,

that	for	his	traduction	and	persecution	of	Alboni	in	her	early	years	,
那	为了	他的	翻译	和	迫害	的	阿尔博尼	在	她	早期的	年	,

因为他诽谤和迫害了阿尔博尼，尤其是在她早年时期。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [pə'sjuː] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] ,

she	resolved	to	pursue	her	to	America	to	annoy	,	and	,	if	possible	,
她	已解决	到	追求	她	到	美国	到	烦人	,	和	,	如果	可能的	,

['ruːɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,

ruin	her	,
废墟	她	,

她决心追到美国去骚扰她，如果可能的话，还要毁了她。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [seɪk] , [baɪ] ['sɪŋɪŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['sɪtɪz] ;

for	his	sake	,	by	singing	against	her	in	the	leading	cities	;
为了	他的	清酒	,	经过	歌唱	反对	她	在	这	领导	城市	;

为了他自己的缘故，在主要城市歌颂她；

[ðæt] [ɒn] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['pʌblɪkli] [ə'naʊnst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ə'merɪkə] ,

that	on	the	very	day	she	publicly	announced	her	intention	to	visit	America	,
那	在	这	非常	天	她	公开	宣布	她	意图	到	访问	美国	,

就在她公开宣布计划访问美国的当天，

[ɑlbɒʊni] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [ænd; ənd] knelt3

Alboni	went	to	the	Cathedral	,	and	knelt3
阿尔博尼	去	到	这	大教堂	,	和	knelt3

阿尔博尼去了大教堂，跪了下来。

[æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] , [ænd; ənd] [swɔː(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pə'sjuː] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ɔːl] [l'ætɪtjˌuːdz] ,

at	the	altar	,	and	swore	that	she	would	pursue	her	through	all	latitudes	,
在	这	坛	,	和	发誓	那	她	会	追求	她	通过	全部	纬度	,

在圣坛前，她发誓要追随她到天涯海角。

[ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɜː'self] [ɒn] [kaʊnt] ['rɔsi] ,

and	cut	the	grass	beneath	her	feet	,	to	avenge	herself	on	Count	Rossi	,
和	切	这	草	下面	她	脚	,	到	报仇	她自己	在	数数	罗西	,

她割断了脚下的草，以此报复罗西伯爵。

[huː] [strəʊv] [tuː; tə] [blaɪt] [ðə; ði] [bʌdz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [ænd; ənd]

who	strove	to	blight	the	buds	and	blossoms	of	her	youth	and
WHO	努力	到	枯萎病	这	花蕾	和	花朵	的	她	青年	和

['ɪndɪdʒ(ə)ns] ;

indigence	;
贫困	;

他竭力摧毁她青春和贫困时期的美好萌芽和花朵；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [əʊθ] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] ['sɪti] , [taʊn] , [ænd; ənd]

that	she	kept	her	oath	,	and	followed	her	through	city	,	town	,	and
那	她	保留	她	誓言	,	和	随后	她	通过	城市	,	镇	,	和

['vɪlɪdʒ] ,

village	,
村庄	,

她信守誓言，跟随她走遍了城市、城镇和乡村。

[ænd; ənd] [əˈljuə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɔristəz] , [θruː] [ɪkˈstrævəgənt] [ˈsæləriz] [ænd; ənd] [doʊˈneɪʃnz] ,

and	allured	her	choristers	,	through	extravagant	salaries	and	donations	,
和	诱人	她	唱诗班成员	,	通过	靡	薪资	和	捐款	,

她以丰厚的薪水和捐款来诱惑她的唱诗班成员。

[ænd; ənd] [sæŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒnsət] [ænd; ənd] [ˈɒprə] [entəˈteɪnmənts] ,

and	sang	on	the	evenings	of	her	Concert	and	Opera	entertainments	,
和	唱	在	这	晚上	的	她	音乐会	和	歌剧	娱乐	,

[ænd; ənd] [ˈgreɪtli] [rɪˈdjuːst] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈsiːts] ;

and	greatly	reduced	her	receipts	;
和	非常	减少	她	收据	;

在她举办音乐会和歌剧演出的晚上，她也唱歌，大大减少了她的收入；

[ðæt] [ˈrɔsi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [fʌndz] , [æz; əz] [ðeɪ] [əˈkrʊd] , [ænd; ənd] [dɪˈpɒzɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn]

that	Rossi	seized	her	funds	,	as	they	accrued	,	and	deposited	them	in
那	罗西	查获	她	资金	,	作为	他们	累计	,	和	已存	他们	在

[bæŋks] [ˌʌnˈnəʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ;

banks	unknown	to	her	;
银行	未知	到	她	;

罗西将她不断积累的资金全部扣押，并存入她不认识的银行；

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃɪldrən] [ˈɒf(ə)n] [rəʊt] [ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)] [miːnz] [tuː; tə] [dɪˈfreɪ] [ðeə(r)] [dəˈmestɪk]

that	her	children	often	wrote	in	vain	for	means	to	defray	their	domestic
那	她	孩子们	经常	写道	在	徒劳	为了	方法	到	支付	他们的	国内的

[ɪkˈspensɪz] ;

expenses	;
开支	;

她的孩子们经常写信请求资助以支付家庭开支，但都无功而返；

[ðæt] [ˈrɔsi] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ˈʌlmən] [rɪˈsiːvd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

that	Rossi	,	and	Maretzek	,	and	Ullman	received	all	the	benefit	of	her
那	罗西	,	和	-	,	和	乌尔曼	已收到	全部	这	益处	的	她

[ˈɑːdʒuəs] [ˈleibə] ;

arduous	labors	;
艰巨	劳动	;

Rossi、Maretzek 和 Ullman 都从她的辛勤劳动中受益匪浅；

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvli] [dˈɔːtəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [ˈstrendʒər] [ɪn] [ˈjʊərəp] ,

that	her	lovely	daughters	were	in	the	care	of	strangers	in	Europe	,
那	她	迷人的	女儿们	是	在	这	关心	的	陌生人	在	欧洲	,

她可爱的女儿们被托付给欧洲的陌生人照顾。

[ænd; ənd][ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [snɛə] [ɒv; əv][laɪf] ; [ðæt] [ðeə(r)][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ˈfeɪtəli]

and	exposed	to	all	the	snares	of	life	;	that	their	education	was	fatally
和	裸露	到	全部	这	陷阱	的	生活	;	那	他们的	教育	曾是	致命的

[nɪˈglektɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈæbsəns] ;

neglected	in	her	absence	;
被忽视的	在	她	缺席	;

并且暴露在人生的各种陷阱之中；在她不在的情况下，他们的教育被严重忽视；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [ˈrɔsi] , - , [ænd; ənd] [ˈʌlmən] , [ɔːl][ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi]

that	she	was	a	slave	to	Rossi	,	Maretzek	,	and	Ullman	,	all	of	whom	she
那	她	曾是	一个	奴隶	到	罗西	,	-	,	和	乌尔曼	,	全部	的	谁	她

['θʌrəli] [dɪˈspaɪzd] ,

thoroughly	despised	,
彻底	被鄙视的	,

她曾是罗西、马雷泽克和乌尔曼的奴隶，但她对他们三人都极其憎恨。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈveri] [ˈsɪəriəsli] [ˈkɒntəmpleɪtɪd] [ˈsuːɪsaɪd] .

and	that	she	had	very	seriously	contemplated	suicide	.
和	那	她	有	非常	严重地	思考	自杀	.

她曾非常认真地考虑过自杀。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd] [ðɪs] [sə'lestiəl] ['biːɪŋ] [briːð] [hɜː(r); hə(r)] ['pensɪv] ['mjuːzɪk][ɪn][maɪ][səʊl] ,

And	thus	did	this	celestial	being	breathe	her	pensive	music	in	my	soul	,
和	因此	做过	这	天体	存在	呼吸	她	沉思的	音乐	在	我的	灵魂	,

于是，这位天上的仙女将她那沉思的乐章吹入了我的灵魂。

[ænd; ənd] [beɪð] [maɪ] ['vɪʒn] [wɪð] ['neɪtʃərz] ['hæləʊd] ['wɔːtəz] .

and	bathe	my	vision	with	nature's	hallowed	waters	.
和	洗澡	我的	想象	和	自然的	神圣的	水	.

让大自然的神圣之水洗涤我的双眼。

[ænd; ənd][ə'mɪd]['aʊə(r)]['mjuːtʃuəl] [tɪəz] , [ænd; ənd] [smaɪlz] , [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [təʊnz] , [ænd; ənd]

And	amid	our	mutual	tears	,	and	smiles	,	and	cheerful	tones	,	and
和	之中	我们的	相互的	眼泪	,	和	微笑	,	和	快乐	音调	,	和

['lɪŋgərɪŋ] ['glɑːnsɪz] ,

lingering	glances	,
挥之不去的	眼神	,

在我们彼此的泪水、微笑、欢快的语气和久久凝视之间，

[ʃiː; ʃi] ['entəz] [ðə; ði]['dɪzməl] [kɑːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bel] [prəu'kleim][ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] ['sɪgnəl] ,

she	enters	the	dismal	cars	,	and	the	bell	proclaims	the	parting	signal	,
她	进入	这	惨淡	汽车	,	和	这	钟	宣称	这	离别	信号	,

她走进阴暗的车厢，铃声宣告着离别的信号。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['penətreɪts] [ðə; ði] [diːp] [pə'spektɪv] , [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][ɪz][fər'evə(r)] ['berid] [frɒm; frəm][maɪ]

and	she	penetrates	the	deep	perspective	,	until	she	is	forever	buried	from	my
和	她	渗透	这	深的	看法	,	直到	她	是	永远	埋葬	从	我的

['meləŋkəli] [vjuː] .

melancholy	view	.
忧郁	看法	.

她深入我的内心，直到她永远从我忧郁的目光中消失。

[ʃiː; ʃi] [gɪvz] ['kɔnsəts] [ɒn][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [leɪks] , [ænd; ənd]['vɪzɪts] [ˌsɪnsɪ'næti] ,

She	gives	concerts	on	the	borders	of	the	northern	lakes	,	and	visits	Cincinnati	,
她	给予	音乐会	在	这	边界	的	这	北方	湖泊	,	和	访问	辛辛那提	,

她会在北部湖区边缘举办音乐会，还会去辛辛那提演出。

[ænd; ənd] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd] ['seprəts] [frɒm; frəm] ['ʌlmən] , [ænd; ənd][gəʊz][tuː; tə] [njuː] ['ɔːrlənz] ,

and	quarrels	and	separates	from	Ullman	,	and	goes	to	New	Orleans	,
和	争吵	和	分离	从	乌尔曼	,	和	去	到	新的	奥尔良	,

[ænd; ənd] [pəf'ɔːmz] [ɪn] ['ɒprə] ,

and	performs	in	Opera	,
和	表演	在	歌剧	,

他与乌尔曼发生争吵并分道扬镳，前往新奥尔良，从事歌剧表演。

[ænd; ənd] ['entəz] ['meksɪkəʊ] , [ə'mɪd][ðə; ði] [rɪ'vendʒf(ə)l] [ˌmæli'dikʃən] [ɒv; əv] ['ʌlmən] , [huː] , [æz; əz]

and	enters	Mexico	,	amid	the	revengeful	maledictions	of	Ullman	,	who	,	as
和	进入	墨西哥	,	之中	这	复仇的	诅咒	的	乌尔曼	,	WHO	,	作为

['rɑːkoʊ][təʊld][ˌem 'iː] ,

Rocco	told	me	,
罗科	讲述	我	,

在乌尔曼的复仇诅咒中，他进入了墨西哥。正如罗科告诉我的那样，乌尔曼.....

[dʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [greɪv] , [baɪ] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] ['dʒeləsi] [ɒv; əv] ['rɔsi] ,

dug	her	early	grave	,	by	arousing	the	fearful	jealousy	of	Rossi	,
挖	她	早期的	严重	,	经过	唤起	这	可怕	妒忌	的	罗西	,

她激起了罗西恐惧的嫉妒，从而自掘坟墓。

[tuː; tə] [huːm] ['ʌlmən] [rəʊt] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] ['lɛtəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

to	whom	Ullman	wrote	from	New	York	,	that	he	would	find	letters	in	her
到	谁	乌尔曼	写道	从	新的	约克	,	那	他	会	寻找	信件	在	她

[trʌŋk] [frɒm; frəm] - ,

trunk	from	Pozzolini	,
树干	从	-	,

乌尔曼从纽约写信告诉她，他会在她的行李箱里找到波佐利尼的来信。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['tenə(r)] ; [ðæt] ['rɔsi] [dɪd][faɪnd] ['lɛtəz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk]

the	young	and	fascinating	tenor	;	that	Rossi	did	find	letters	in	her	trunk
这	年轻的	和	迷人	男高音	;	那	罗西	做过	寻找	信件	在	她	树干

[frɒm; frəm] - ,

from	Pozzolini	,
从	-	,

那位年轻迷人的男高音；罗西确实在她的行李箱里发现了波佐利尼的来信，

([fɪld] [wɪð] [ðə; ði][məʊst][ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [lʌv] ,) [wɪtʃ] ['rɑːkoʊ] [sed] [wɜː(r); wə(r)] ['daʊtləs] [pleɪst]

(	filled	with	the	most	enthusiastic	love	,	)	which	Rocco	said	were	doubtless	placed
(	已填	和	这	最多	热情的	爱	,	)	哪个	罗科	说	是	毫无疑问	放置

[ðeə(r)][baɪ] ['ʌlmən] ,

there	by	Ullman	,
那里	经过	乌尔曼	,

（充满了最热烈的爱意，）罗科说，这些无疑是乌尔曼放在那里的。

['praɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['meksɪkəʊ] , [tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [hɪm'self] [ɒn]['sɑːntæg] ,

prior	to	her	departure	for	Mexico	,	to	revenge	himself	on	Sontag	,
事先的	到	她	离开	为了	墨西哥	,	到	复仇	他自己	在	桑塔格	,

在她动身前往墨西哥之前，他为了报复桑塔格而这样做。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][rɪ'fjuːz(ə)l][æt; ət] [ˌsɪnsɪ'næti] [tuː; tə] [gɪv] [mɔː(r)] ['kɔnsəts] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)n] ;

for	her	refusal	at	Cincinnati	to	give	more	Concerts	under	his	direction	;
为了	她	拒绝	在	辛辛那提	到	给	更多的	音乐会	在下面	他的	方向	;

因为她在辛辛那提拒绝在他的指挥下举办更多音乐会；

[ðæt] ['rɔsi] [beltʃ] [wɜːdz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['ɪnstənt] [deθ] ;

that	Rossi	belched	words	of	fire	,	and	threatened	her	with	instant	death	;
那	罗西	打嗝	字	的	火	,	和	威胁	她	和	立即的	死亡	;

罗西恶语相向，威胁要立刻杀死她；

[ðæt] [hɜː'self] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [siːzd] [wɪð] ['vaɪələnt][peɪnz] , [ɒn][ðeə(r)] [rɪ'tɜːn]

that	herself	and	Pozzolini	were	seized	with	violent	pains	,	on	their	return
那	她自己	和	-	是	查获	和	暴力	疼痛	,	在	他们的	返回

[frɒm; frəm][ðə; ði]['meksɪkən] ['festɪvlz] ;

from	the	Mexican	festivals	;
从	这	墨西哥	节日	;

她和波佐利尼从墨西哥节庆活动回来后，都感到剧烈疼痛；

[ðæt] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [kən'faɪnmənt] , ['rɑːkoʊ]['deɪli] [kɔːld] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə]

that	during	her	confinement	,	Rocco	daily	called	,	but	was	not	permitted	to
那	期间	她	监禁	,	罗科	日常的	称为	,	但	曾是	不是	允许	到

[siː] [hɜː(r); hə(r)] ;

see	her	;
看	她	;

在她被囚禁期间，罗科每天都打电话，但被禁止探望她；

[ðæt] ['rɔsi] [peɪst] [ðə; ði]['bælkəni][æz; əz][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] ,

that	Rossi	paced	the	balcony	as	a	sentinel	for	days	and	nights	,
那	罗西	踱步	这	阳台	作为	一个	哨兵	为了	天	和	夜晚	,

罗西日夜不停地在阳台上踱步，像哨兵一样守卫着这里。

[ænd; ənd] [wʊd] [let] [nəʊ] [wʌn] ['vɪzɪt] [hɜ:(r); hə(r)] ;

and	would	let	no	one	visit	her	;
和	会	让	不	一	访问	她	;

她不让任何人探望她;

[ðæt] [hi:; hi] [pə'mɪtɪd] ['rɑ:koʊ] [tu:; tə] ['entə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɑ:tmənt] ['əʊnli] [wʌn] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi]

that	he	permitted	Rocco	to	enter	her	apartment	only	one	hour	before	she
那	他	允许	罗科	到	进入	她	公寓	仅有的	一	小时	前	她

[daɪd] ,

died	,
死亡	,

他只允许罗科在她去世前一小时进入她的公寓。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] .

when	he	found	her	in	the	wildest	delirium	.
什么时候	他	成立	她	在	这	最狂野的	谵妄	.

当他发现她时，她正处于极度迷离的状态。

[ænd; ənd] ['rɑ:koʊ] [təʊld] [ˌem 'i:] [ðæt] ['sɑ:ntæg] [ænd; ənd] - [wɜ:(r); wə(r)] ['daʊtləs] ['pɔɪz(ə)nd] [baɪ]

And	Rocco	told	me	that	Sontag	and	Pozzolini	were	doubtless	poisoned	by
和	罗科	讲述	我	那	桑塔格	和	-	是	毫无疑问	中毒	经过

[kaʊnt] ['rɔsi] ,

Count	Rossi	,
数数	罗西	,

罗科告诉我，桑塔格和波佐利尼无疑是被罗西伯爵毒害的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌlmən] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɪnstɪgeɪtə(r)] .

and	that	Ullman	was	the	instigator	.
和	那	乌尔曼	曾是	这	煽动者	.

而乌尔曼是始作俑者。

['rɔsi] ['ɑ:tfəli] [ə'trɪbju:tɪd] [ðeə(r)] ['sʌd(ə)n] [deθ] [tu:; tə] ['kɒlərə] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ru:mə(r)] [flu:] [ɒn]

Rossi	artfully	attributed	their	sudden	death	to	cholera	,	but	the	rumor	flew	on
罗西	巧妙地	归因于	他们的	突然	死亡	到	霍乱	,	但	这	谣言	飞翔	在

[ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

the	wings	of	lightning	,
这	翅膀	的	闪电	,

罗西巧妙地将他们的猝死归咎于霍乱，但谣言却像闪电般迅速传播开来。

[ðæt] ['rɔsi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['mɜ:dərə(r)] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [fled] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] ,

that	Rossi	was	their	murderer	,	and	he	fled	for	his	life	to	New	York	,
那	罗西	曾是	他们的	凶手	,	和	他	逃亡	为了	他的	生活	到	新的	约克	,

罗西是他们的凶手，他为了保命逃到了纽约。

[wɪð] [ɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] ['dʒu:əlz] , [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] ['jʊərəp] .

with	all	her	jewels	,	and	went	to	Europe	.
和	全部	她	珠宝	,	和	去	到	欧洲	.

她带着所有珠宝去了欧洲。

[ænd; ənd] ['rɑ:koʊ] ['sɔ:li] [gri:vd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [bɔ:n] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['seplkə(r)] [wɪ'ðaʊt]

And	Rocco	sorely	grieved	to	see	her	borne	to	her	sepulchre	without
和	罗科	非常	伤心	到	看	她	出生	到	她	坟墓	没有

['kɪndrəd] ['mɔ:nəz] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑ:(r)] ['dɪstənt] [lænd] ;

kindred	mourners	in	a	far	distant	land	;
亲属	哀悼者	在	一个	远的	遥远	土地	;

罗科悲痛欲绝，眼睁睁地看着她被送往遥远国度的墓地，身边没有亲人送葬;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] [ɪg'zuːmd] , [ænd; ənd] [bɔːn] [θruː] [mʌd] [ænd; ənd]

and	when	he	saw	her	form	exhumed	,	and	borne	through	mud	and
和	什么时候	他	锯	她	形式	已挖掘	,	和	出生	通过	泥	和

[stəʊnz] ,

stones	,
石头	,

当他看到她的遗体被挖出，穿过泥泞和石头时，

[ænd; ənd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [æz; əz] ['lʌgɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['fɪlθi] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv]['vɪərə] [kruz] ,

and	deposited	as	luggage	in	the	filthy	suburbs	of	Vera	Cruz	,
和	已存	作为	行李	在	这	污秽	郊区	的	维拉	克鲁兹	,

然后被当作行李寄存在韦拉克鲁斯肮脏的郊区。

[ænd; ənd][ɪk'spəʊzd][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][reɪn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪðərɪŋ]

and	exposed	for	weeks	to	the	heat	and	rain	of	those	withering
和	裸露	为了	周	到	这	热	和	雨	的	那些	枯萎

[l'ætɪtˌuːdz] ,

latitudes	,
纬度	,

并在那些高纬度地区酷热多雨的环境中暴露数周，

— [wen] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][praɪd]

—	when	he	gazed	at	the	remains	of	a	being	who	had	been	the	pride
—	什么时候	他	凝视	在	这	遗迹	的	一个	存在	WHO	有	到过	这	自豪

[ænd; ənd]['glɔːri][ænd; ənd][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl] ['sɪvɪlaɪzd] ['neɪʃnz] ,

and	glory	and	adoration	of	all	civilised	nations	,
和	荣耀	和	崇拜	的	全部	文明	国家	,

——当他凝视着这位曾经是所有文明国家骄傲、荣耀和崇拜对象的遗骸时，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪə(r)] [frend] , [pɔː(r); pʊə(r)]['rɑːkoʊ] ['prɔsˌtreɪtɪd]

and	who	had	long	been	his	own	dear	friend	,	poor	Rocco	prostrated
和	WHO	有	长的	到过	他的	自己的	亲爱的	朋友	,	贫穷的	罗科	俯卧

[hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒfɪn] ,

himself	beside	her	coffin	,
他自己	旁	她	棺材	,

可怜的罗科跪倒在她的棺材旁，而她正是他多年的挚友。

[ænd; ənd] [wept] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ɪn] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd]['ʌtə(r)] [ˌdesə'leɪʃn] .

and	wept	for	hours	in	loneliness	and	utter	desolation	.
和	哭泣	为了	小时	在	孤独	和	说出	荒凉	.

她在孤独和彻底的绝望中哭泣了几个小时。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dɪə(r)]['sɑːntæg] , [ai][kæn; kən] [siː] [ðaɪ] [pjʊə(r)][ænd; ənd]['dʒiːniəl]['spɪrɪt][ɪn][ɪts] ['hæpi]

And	now	,	dear	Sontag	,	I	can	see	thy	pure	and	genial	spirit	in	its	happy
和	现在	,	亲爱的	桑塔格	,	我	能	看	你的	纯的	和	和蔼可亲	精神	在	它是	快乐的

[həʊm] ,

home	,
家	,

而现在，亲爱的桑塔格，我仿佛看到了你纯洁善良的灵魂在你幸福的家园里安息。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['prɪti] [stɑːz] .

beyond	the	pretty	stars	.
超过	这	漂亮的	明星	.

超越美丽的星空。

[ænd; ənd] [waɪl] [ai][ɪn'daɪt] [ðiːz] ['melənkəli] [wɜːdz] , [ðaɪ] [swiːt] [feɪs] [smaɪlz] [ə'pɒn][ˌem 'iː][frɒm; frəm]

And	while	I	indite	these	melancholy	words	,	thy	sweet	face	smiles	upon	me	from
和	尽管	我	书写	这些	忧郁	字	,	你的	甜的	脸	微笑	之上	我	从

[maɪ]['pɑːlə(r)] [wɔːl] ,

my	parlor	wall	,
我的	客厅	墙	,

当我写下这些忧伤的文字时，你甜美的脸庞从客厅的墙壁上向我微笑。

[æz; əz][juː; jʊ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [sɒm'næmbjəlɪst] .

as	you	appeared	in	the	immortal	Somnambulist	.
作为	你	出现	在	这	不朽	梦游者	.

正如你在不朽的梦游者中出现的那样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['laɪknəs] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][æt; ət]['aʊə(r)]['faɪn(ə)l] ['ɪntəvjuː] , [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents]

It	is	the	likeness	you	gave	me	at	our	final	interview	,	and	represents
它	是	这	相似	你	给予	我	在	我们的	最终的	面试	,	和	代表

[ə'miːnə] ,

Amina	,
阿米娜	,

这是你在我们最后一次面试时给我的照片，照片上的人物是阿米娜。

[ɪn][ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['braɪdl] [siːn] [wɪð] [ɛlviːnoʊ] , [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] ['kɒtɪdʒə(r)] [ɪn][ðə; ði]

in	the	joyous	bridal	scene	with	Elvino	,	among	her	native	cottagers	in	the
在	这	欢乐	新娘	场景	和	埃尔维诺	,	之中	她	本国的	农舍	在	这

['maʊntənz] .

mountains	.
山脉	.

在与埃尔维诺喜结连理的欢乐婚礼场景中，她与家乡的村民们在山间小屋里。

[ɔːl] !

All	!
全部	!

全部!

['sɑːntæg] !

Sontag	!
桑塔格	!

桑塔格!

[aɪ]['ɒf(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiː] , [ænd; ənd][maɪ] [haɪɪst] ['spləs] [ɪz][ɪn] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðaɪ] [brˈwɪtʃɪŋ]

I	often	think	of	thee	,	and	my	highest	solace	is	in	gazing	at	thy	bewitching
我	经常	思考	的	你	,	和	我的	最高	慰藉	是	在	凝视	在	你的	迷人的

[smaɪl] ,

smile	,
微笑	,

我常常想起你，凝视你迷人的微笑是我最大的慰藉。

[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd] ['lʌvli] ['dɪmplz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [tiːθ] , [ænd; ənd] ['klæsɪk]

and	laughing	eyes	,	and	lovely	dimples	,	and	even	teeth	,	and	classic
和	笑	眼睛	,	和	迷人的	酒窝	,	和	甚至	牙齿	,	和	经典的

['templz] , [æz; əz] [di'pikt] [ɪn][ðaɪ] ['laɪknəs] ,

temples	,	as	depicted	in	thy	likeness	,
寺庙	,	作为	描绘	在	你的	相似	,

还有你那双会笑的眼睛，可爱的酒窝，甚至连牙齿和经典的太阳穴都如你所见。

[wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [waɪl] [aɪ]['lɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] ['drɪəri] [pɑːðz] [ɒv; əv] [ɜːθ] .

which	I	shall	keep	while	I	linger	in	the	dreary	paths	of	earth	.
哪个	我	将	保持	尽管	我	萦绕	在	这	凄凉	路径	的	地球	.

我将珍藏它，直到我在这荒凉的尘世旅途中离去。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pɑːt] [wɪð] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] [wɪð] [laɪf][ɪt'self] ,

And	I	will	part	with	fame	and	fortune	and	with	life	itself	,
和	我	将要	部分	和	名声	和	财富	和	和	生活	本身	,

我将放弃名利，甚至放弃生命。

[eə(r)][aɪ] [wɪl] ['seprət] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['preʃəs] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][maɪ] [ə'dɔːrd] ['sɑːntæg] .

ere	I	will	separate	from	the	precious	picture	of	my	adored	Sontag	.
埃雷	我	将要	分离	从	这	宝贵的	图片	的	我的	受人喜爱	桑塔格	.

我将与我挚爱的桑塔格的珍贵照片告别。

[ænd; ənd][maɪ][lɑːst][preə(r)][tuː; tə][gɒd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,

And	my	last	prayer	to	God	shall	be	,
和	我的	最后的	祷告	到	上帝	将	是	,

我向上帝最后的祈祷是:

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [dʒɔɪn][maɪ]['peərənts][ænd; ənd]['kɪndrəd][ænd; ənd]['sɑːntæg][ɪn][ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv]

that	I	may	join	my	Parents	and	Kindred	and	Sontag	in	the	realms	of
那	我	可能	加入	我的	父母	和	亲属	和	桑塔格	在	这	领域	的

[ɪ'tɜːn(ə)l] [blɪs] .

eternal	bliss	.
永恒	极乐	.

愿我能与我的父母、亲人和桑塔格一起进入永恒的幸福境界。

[dʒeɪmz]['gɔːd(ə)n] ['bɛnɪts] [ˌedɪ'tɔːriəl][kə'rɪə(r)] .

James	Gordon	Bennett's	Editorial	Career	.
詹姆斯	戈登	贝内特	社论	职业	.

詹姆斯·戈登·贝内特的编辑生涯。

['bɛnɪts] ['ɒfɪs] [ɪn] - .

BENNETT'S	OFFICE	IN	1835	.
贝内特	办公室	在	-	.

1835 年贝内特的办公室。

['entə(r)][dʒɒn] ['kelɪ] .

Enter	John	Kelly	.
进入	约翰	凯莉	.

约翰·凯利登场。

['benət] — [wel] , [maɪ] [læd] ,

Bennett	—	Well	,	my	lad	,
贝内特	—	出色地	,	我的	小伙子	,

贝内特——嗯，我的孩子，

[aɪ][hæv; həv] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][əʊld] ['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][frɒm; frəm][maɪ][bed] - ['feləʊ] [ɪn]

I	have	borrowed	a	pair	of	old	shoes	for	you	from	my	bed	-	fellow	in
我	有	借来的	一个	一对	的	老的	鞋	为了	你	从	我的	床	-	同伴	在

[krɒs] [striːt] .

Cross	street	.
叉	街道	.

我从十字街的同床室友那里借了一双旧鞋给你。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['rɑːðə(r)] [lɑːdʒ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][kən'traɪv] [tuː; tə][weə(r)][ðem; ðəm][ʌn'tɪl]

They	may	be	rather	large	,	but	you	must	contrive	to	wear	them	until
他们	可能	是	相当	大的	,	但	你	必须	精心策划	到	穿	他们	直到

['sætədeɪ] ,

Saturday	,
周六	,

它们可能有点大，但你必须想办法一直穿到周六。

[wen] [aɪ] [wɪl] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ] [njuː] [peə(r)] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][speə(r)] .

when	I	will	get	you	a	new	pair	,	if	I	have	the	money	to	spare	.
什么时候	我	将要	得到	你	一个	新的	一对	,	如果	我	有	这	钱	到	空闲的	.

如果我有余钱，我会给你买一双新的。

[sɪt] [daʊn] , ['dʒɒni] , [ænd; ənd][traɪ][ɒn][ðə; ði] ['ʃuːz] .

Sit	down	,	Johnny	,	and	try	on	the	shoes	.
坐	向下	,	约翰尼	,	和	尝试	在	这	鞋	.

约翰尼，坐下，试穿一下鞋子。

[dʒɒn] ([pʊts] [ðem; ðəm][ɒn]) — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [tuː] [lɑːdʒ] , [eɪnt] [ðeɪ] ?

John	(	puts	them	on	)	—	They	are	much	too	large	,	aint	they	?
约翰	(	放置	他们	在	)	—	他们	是	很多	也	大的	,	不是	他们	?

约翰（穿上它们）——它们太大了，不是吗?

['benət] — [wel] , [jes] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [pʊt] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['njuːzpeɪpə(r)] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

Bennett	—	Well	,	yes	,	but	if	you	put	some	pieces	of	newspaper	in	them	,
贝内特	—	出色地	,	是的	,	但	如果	你	放	一些	件	的	报纸	在	他们	,

[juː; jʊ] [kæn; kən] ['les(ə)n] [ðeə(r)] [saɪz] .

you	can	lessen	their	size	.
你	能	减少	他们的	尺寸	.

贝内特——嗯，是的，但是如果你在里面放一些报纸，就可以缩小它们的尺寸。

[dʒɒn] ([stʌf] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [hiːlz] [ænd; ənd] [təʊz] [ænd; ənd] [saɪdz] [wɪð] ['frægmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði]

John	(	stuffs	them	in	the	heels	and	toes	and	sides	with	fragments	of	the
约翰	(	东西	他们	在	这	高跟鞋	和	脚趾	和	侧面	和	片段	的	这

['herəld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ]) — [ðeə(r)] ,

Herald	of	the	preceding	day	)	—	There	,
先驱报	的	这	前	天	)	—	那里	,

约翰（把前一天《先驱报》的碎片塞进它们的鞋跟、鞋尖和两侧）——好了，

[sɜː(r)] , [ai] [ges] [ai] [kæn; kən] [weə(r)] [ðem; ðəm] [naʊ] ,

sir	,	I	guess	I	can	wear	them	now	,
先生	,	我	猜测	我	能	穿	他们	现在	,

先生，我想我现在可以穿它们了。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] ['truːli] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['bɒrəʊɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

and	I	am	truly	obliged	to	you	for	borrowing	them	for	me	.
和	我	是	真的	有义务	到	你	为了	借贷	他们	为了	我	.

我非常感谢您帮我借走它们。

['benət] — [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , [dʒɒn] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [dɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː]

Bennett	—	Not	at	all	,	John	,	for	you	did	more	than	that	for	me
贝内特	—	不是	在	全部	,	约翰	,	为了	你	做过	更多的	比	那	为了	我

['jestədeɪ] ,

yesterday	,
昨天	,

贝内特——完全不是，约翰，你昨天为我做的远不止这些。

[ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [maɪ] ['peɪpəz] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['ændəsn] .

in	obtaining	my	papers	from	Mr	.	Anderson	.
在	获得	我的	文件	从	先生	.	安德森	.

从安德森先生那里拿到我的文件。

[dʒɒn] ([ɪn] ['hʌrɪdli] ['wɔːkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [steps] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒd] ['ʃuːz] ,

John	(	in	hurriedly	walking	across	the	office	,	steps	out	of	one	of	the	aged	shoes	,
约翰	(	在	匆匆	步行	穿过	这	办公室	,	步骤	出去	的	一	的	这	老年人	鞋	,

约翰（匆匆穿过办公室时，脱掉了一只旧鞋），

[bʌt; bət] [steps] [ɪn] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] ['bɛnɪts] [kiːn] [aɪz] [pə'siːvd] [ðæt] [wʌn] [fʊt] [hæd; həd] [stept]

but	steps	in	again	before	Bennett's	keen	eyes	perceived	that	one	foot	had	stepped
但	步骤	在	再次	前	贝内特	敏锐的	眼睛	感知	那	一	脚	有	步

[aʊt]) — [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] ,

out	)	—	That	was	a	great	pleasure	,
出去	)	—	那	曾是	一个	伟大的	乐趣	,

但还没等贝内特敏锐的目光察觉到一只脚已经迈出，他又重新迈了进去——那真是太好了。

[sɜː(r)] , [ænd; ənd] [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] - [deɪ] .

sir	,	and	I	hope	you	will	have	the	same	good	luck	to	-	day	.
先生	,	和	我	希望	你	将要	有	这	相同的	好的	运气	到	-	天	.

先生，希望您今天也能有同样的好运。

['benət] — [ai][səʊld]['veri] [fjuː] ['peɪpəz] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv]['veri]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ,

Bennett	**—**	**I**	**sold**	**very**	**few**	**papers**	**yesterday**	**,**	**and**	**I**	**have**	**very**	**little**	**money**	**,**
贝内特	—	我	卖	非常	很少	文件	昨天	,	和	我	有	非常	小的	钱	,

[ænd; ənd] ['ændəsn] [hæz; həz][maɪ] [wɒtʃ] ,

and	**Anderson**	**has**	**my**	**watch**	**,**
和	安德森	有	我的	手表	,

贝内特——我昨天几乎没卖出什么报纸，我身上也没多少钱，而且安德森还拿走了我的手表。

[ænd; ənd][ai][fɪə(r)][hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [let][ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ðɪ]['peɪpəz] [ʌn'tɪl][ai] [rɪ'diːm] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**I**	**fear**	**he**	**will**	**not**	**let**	**me**	**have**	**the**	**papers**	**until**	**I**	**redeem**	**it**	**,**
和	我	害怕	他	将要	不是	让	我	有	这	文件	直到	我	赎回	它	,

我担心在我赎回文件之前，他不会把文件给我。

[ænd; ənd] [peɪ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['herəld][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .

and	**pay**	**him**	**for**	**the**	**Heralds**	**of**	**to**	**-**	**day**	**.**
和	支付	他	为了	这	先驱者	的	到	-	天	.

并付钱给他，让他负责今天的《先驱报》。

[dʒɒn] — [ai] [wɪl] [duː; də][ɔːl][ɪn][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə][əb'teɪn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

John	**—**	**I**	**will**	**do**	**all**	**in**	**my**	**power**	**to**	**obtain**	**them**	**for**	**you**	**.**
约翰	—	我	将要	做	全部	在	我的	力量	到	获得	他们	为了	你	.

约翰——我会尽我所能为你争取到它们。

['benət] — [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] , [maɪ][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [frend] .

Bennett	**—**	**I**	**know**	**you**	**will**	**,**	**my**	**dear**	**little**	**friend**	**.**
贝内特	—	我	知道	你	将要	,	我的	亲爱的	小的	朋友	.

贝内特——我知道你会的，我亲爱的小朋友。

[bʌt; bət] [kʌm] — [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][get][ðə; ðɪ]['peɪpəz] .

But	**come**	**—**	**we**	**will**	**go**	**and**	**try**	**to**	**get**	**the**	**papers**	**.**
但	来	—	我们	将要	去	和	尝试	到	得到	这	文件	.

但是，我们还是会去试试能不能拿到那些文件。

([ðeɪ] [ə'raɪv] [æt; ət] ['ændəsn] & [wɔːrdz] , [ɪn] [æn] [striːt] .

(	**They**	**arrive**	**at**	**Anderson**	**&**	**Ward's**	**,**	**in**	**Ann**	**street**	**.**
(	他们	到达	在	安德森	&	病房	,	在	安	街道	.

（他们到达了安街的安德森和沃德商店。

['ændəsn] [ɪz]['æbsənt] , [ænd; ənd] [wɔːd] [ɪz] ['pɑːʃəli] [drʌŋk] [ænd; ənd] [ə'sliːp] [ɒn][ðə; ðɪ]['kaʊntə(r)] ,

Anderson	**is**	**absent**	**,**	**and**	**Ward**	**is**	**partially**	**drunk**	**and**	**asleep**	**on**	**the**	**counter**	**,**
安德森	是	缺席的	,	和	沃德	是	部分	醉	和	睡着了	在	这	柜台	,

[ænd; ənd] ['benət] [ə'raʊzɪz] [hɪm] .)

and	**Bennett**	**arouses**	**him**	**.**	**)**
和	贝内特	唤起	他	.	)

安德森不在，沃德半醉半醒地趴在柜台上睡着了，贝内特把他叫醒了。）

[wɔːd] — [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'baʊt] ?

Ward	**—**	**What**	**are**	**you**	**about**	**?**
沃德	—	什么	是	你	关于	?

沃德——你在做什么?

(['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] - .)

(	**rubbing**	**his**	**eyes**	**and**	**garrping**	**.**	**)**
(	擦	他的	眼睛	和	-	.	)

（揉着眼睛，发出咕哝声。）

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ([hɪk]) [səʊ] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] , [juː; jʊ]['vægəˌbɔndz] ?

What	**do**	**you**	**want**	**(**	**hic**	**)**	**so**	**early**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**you**	**vagabonds**	**?**
什么	做	你	想	(	嗝	)	所以	早期的	在	这	早晨	,	你	流浪汉	?

你们这些流浪汉，大清早想要什么？（打嗝）

[hɪk] , [hɛk] , [hɒk] .
hic , hec , hoc .
嗝 , 赫克 , hoc .

hic，hec，hoc。

['benət] — [ai][wɒnt][maɪ]['peɪpəz] .
Bennett — I want my papers .
贝内特 — 我 想 我的 文件 .

贝内特——我要我的文件。

[wɔ:d] — [ju:; jʊ][kænt] ([hɪk]) [hæv; həv][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mʌni] , ([hɒk] .)
Ward — You can't (hic) have them without the money , (hoc .)
沃德 — 你 不能 (嗝) 有 他们 没有 这 钱 , (hoc .)

沃德——没有钱，你不可能拥有它们。

['benət] — [pli:z] [let][ˌem 'i:][hæv; həv][ðem; ðəm] .
Bennett — Please let me have them .
贝内特 — 请 让 我 有 他们 .

贝内特——请把它们给我吧。

[wɔ:d] — [wɛrz] [jɔ:(r); jə(r)] ([hɪk]) [wɒtʃ] ?
Ward — Where's your (hic) watch ?
沃德 — 在哪里? 你的 (嗝) 手表 ?

沃德——你的（打嗝）手表呢?

['benət] — [ai][let]['mɪstə(r)] . ['ændəsn] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['jestədeɪ] .
Bennett — I let Mr . Anderson have it yesterday .
贝内特 — 我 让 先生 . 安德森 有 它 昨天 .

贝内特——我昨天已经狠狠地训斥了安德森先生。

[wɔ:d] — [doʊnt][ju:; jʊ] ([hɪk] - [ə; eɪ] - [ˌsi: eɪtʃ 'i:] - [ə; eɪ] - [ˌsi: eɪtʃ 'i:] - [hə'reɪʃiəʊ] - [dɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] , [haʊ] [ai]
Ward — Don't you (hic - a - che - a - che - Horatio - darn it , how I
沃德 — 不 你 (嗝 - 一个 - 切 - 一个 - 切 - 霍雷肖 - 该死 它 , 如何 我
[sni:z]) [sel] ['eni] ['herəld] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ?
sneeze) sell any Heralds now - a - days ?
喷嚏) 卖 任何 先驱者 现在 - 一个 - 天 ?

沃德——你们现在还卖《先驱报》吗? （打嗝——霍雷肖——该死，我打了个喷嚏）

[ə; eɪ] - [ˌsi: eɪtʃ 'i:] - [ə; eɪ] - [ˌsi: eɪtʃ 'i:] - [ə; eɪ] - [ˌsi: eɪtʃ 'i:] - [hə'reɪʃiəʊ] — [əʊ] , [dʒə'ru:sələm] !
a - che - a - che - a - che - Horatio — O , Jerusalem !
一个 - 切 - 一个 - 切 - 一个 - 切 - 霍雷肖 — 哦 , 耶路撒冷 !

a-che-a-che-a-che-Horatio——哦，耶路撒冷!

[wɪl] [ai]['nevə(r)][stɒp] ['sni:zɪŋ] ?
will I never stop sneezing ?
将要 我 绝不 停止 打喷嚏 ?

我永远都停不下来打喷嚏吗?

['benət] — [ˌaɪ 'ti:] [stɔ:m] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd][ai][dɪd][nɒt] [sel] ['meni] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['plez(ə)nt]
Bennett — It stormed yesterday , and I did not sell many , but it is pleasant
贝内特 — 它 暴风雨 昨天 , 和 我 做过 不是 卖 许多 , 但 它 是 令人愉快的
[ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ,
this morning ,
这 早晨 ,

贝内特——昨天暴风雨肆虐，我没卖出多少东西，但今天早上天气宜人。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] [sel] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['nʌmbə(r)] .
and I think I shall sell a large number .
和 我 思考 我 将 卖 一个 大的 数字 .

我认为我会卖出很多。

[wɔːd] — [wel] , [aɪl] [nɒt][biː; bi] ([hɪk] , [hɪk] , [hɪk] ,) [tuː] [hɑːd] [wɪð] [juː; jʊ] , [əʊld] ['feləʊ] .

Ward	—	Well	,	I'll	not	be	(	hic	,	hic	,	hic	,	)	too	hard	with	you	,	old	fellow	.
沃德	—	出色地，患病的			不是	是	(	嗝	,	嗝	,	嗝	,	)	也	难的	和	你	,	老的	同伴	.

沃德——好吧，老伙计，我不会（嗝，嗝，嗝）对你太苛刻的。

[ðeə(r)] , [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪpəz] , [ænd; ənd][traɪ][hɑːd] ([hɪk]) [tuː; tə] [sel] ([hɪk]) [ðem; ðəm][tuː; tə] - [deɪ]

There	,	take	your	papers	,	and	try	hard	(	hic	)	to	sell	(	hic	)	them	to	-	day
那里	,	拿	你的	文件	,	和	尝试	难的	(	嗝	)	到	卖	(	嗝	)	他们	到	-	天

,

,

,

拿着你的文件，今天好好努力（打嗝）把它们卖掉（打嗝）。

[ænd; ənd] ([hɪk] - [ə; eɪ] - [ˌsiː eɪtʃ 'iː]) [brɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] ([hɪk]) ['mɒrəʊ] .

and	(	hic	-	a	-	che	)	bring	a	whole	lot	of	money	to	(	hic	)	morrow	.
和	(	嗝	-	一个	-	切	)	带来	一个	所有的	很多	的	钱	到	(	嗝	)	明天	.

明天（hic）会带很多钱。

['benət] — [aɪ] [wɪl] , ['mɪstə(r)] . [wɔːd] , [ænd; ənd] [aɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)][juː; jʊ] [wɪð] ['grætɪtjuːd]

Bennett	—	I	will	,	Mr	.	Ward	,	and	I'll	always	remember	you	with	gratitude
贝内特	—	我	将要	,	先生	.	沃德	,	和	患病的	总是	记住	你	和	感激

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti][tuː; tə] - [deɪ] .

for	your	generosity	to	-	day	.
为了	你的	慷慨	到	-	天	.

贝内特——我会的，沃德先生，我将永远感激您今天的慷慨解囊。

[gʊd] [deɪ] , [sɜː(r)] .

Good	day	,	sir	.
好的	天	,	先生	.

先生，您好。

[wɔːd] — [ˌfeə'wel] , [əʊld] [bɔɪ] .

Ward	—	Farewell	,	old	boy	.
沃德	—	告别	,	老的	男生	.

沃德——再见了，老伙计。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ʃʌt] [ðə; ðɪ][dɔː(r)]['ɔːltə(r)][juː; jʊ] .

And	just	shut	the	door	alter	you	.
和	只是	关闭	这	门	改变	你	.

然后关上门，把你带走。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ([hɪk]) [ɒn][ə; eɪ] [spriː] [ɔːl] [naɪt] , ([hɛk] ,

I	have	been	(	hic	)	on	a	spree	all	night	,	(	hec	,
我	有	到过	(	嗝	)	在	一个	狂欢	全部	夜晚	,	(	赫克	,

我整晚都在（打嗝）狂欢，（呃，

) [ænd; ənd][aɪ][doʊnt][wɒnt] ['enibɒdi] [els] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd]['bɒðə(r)] ([hɪk]) [ˌem 'iː] ,

)	and	I	don't	want	anybody	else	to	come	in	and	bother	(	hic	)	me	,
)	和	我	不	想	任何人	别的	到	来	在	和	打扰	(	嗝	)	我	,

而且我不想让任何人进来打扰我（打嗝），

[ʌn'tɪl][aɪ] ['fɪnɪʃ] [maɪ][næp] .

until	I	finish	my	nap	.
直到	我	结束	我的	午睡	.

直到我午睡结束。

['benət] — [aɪl] [lɒk] [ðə; ðɪ][dɔː(r)][ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ðɪ] [kiː] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .

Bennett	—	I'll	lock	the	door	outside	,	and	put	the	key	in	the	window	.
贝内特	—	患病的	锁	这	门	外部	,	和	放	这	钥匙	在	这	窗户	.

贝内特——我会把门从外面锁上，然后把钥匙插在窗户里。

[wɔːd] — [duː; də][səʊ] , [əʊld] ([hɪk]) [bɔɪ] , [duː; də][səʊ] .

Ward	**—**	**Do**	**so**	**,**	**old**	**(**	**hic**	**)**	**boy**	**,**	**do**	**so**	**.**
沃德	—	做	所以	,	老的	(	嗝	)	男生	,	做	所以	.

沃德——照做吧，老（嗝）小子，照做吧。

([ænd; ənd][hiː; hi][gəʊz][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd] ['benət] [ænd; ənd][dʒɒn][wend][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [wɔːl] [striːt] .)

(	**And**	**he**	**goes**	**to**	**sleep**	**,**	**and**	**Bennett**	**and**	**John**	**wend**	**their**	**way**	**to**	**Wall**	**street**	**.**	**)**
(	和	他	去	到	睡觉	,	和	贝内特	和	约翰	温德	他们的	方式	到	墙	街道	.	)

（然后他就睡着了，贝内特和约翰则前往华尔街。）

['benət] — [naʊ] , [dʒɒn] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [tʃɑːns] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] .

Bennett	**—**	**Now**	**,**	**John**	**,**	**this**	**is**	**the**	**last**	**chance**	**I**	**shall**	**have**	**.**
贝内特	—	现在	,	约翰	,	这	是	这	最后的	机会	我	将	有	.

贝内特——约翰，这是我最后的机会了。

[ɪf] [ai][feɪl][tuː; tə] [sel] [maɪ]['peɪpəz][tuː; tə] - [deɪ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['ruːɪnd] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .

If	**I**	**fail**	**to**	**sell**	**my**	**papers**	**to**	**-**	**day**	**,**	**I**	**am**	**ruined**	**for**	**ever**	**.**
如果	我	失败	到	卖	我的	文件	到	-	天	,	我	是	毁坏	为了	曾经	.

如果我今天卖不出去报纸，我就彻底完了。

[dʒɒn] — [hæd; həd][ai][nɒt]['betə(r)][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːz] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [sel] [ðə; ði]['peɪpəz] .

John	**—**	**Had**	**I**	**not**	**better**	**go**	**into**	**the**	**stores**	**,**	**and**	**try**	**to**	**sell**	**the**	**papers**	**.**
约翰	—	有	我	不是	更好的	去	进入	这	商店	,	和	尝试	到	卖	这	文件	.

约翰——我难道不应该去商店里卖报纸吗?

['benət] (['kɪsɪz] [hɪm][ɪn]['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt]) — [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də] [ðæt] ,

Bennett	**(**	**kisses**	**him**	**in**	**Nassau**	**street**	**)**	**—**	**My**	**dear**	**boy**	**,**	**if**	**you**	**will**	**do**	**that**	**,**
贝内特	(	吻	他	在	拿骚	街道	)	—	我的	亲爱的	男生	,	如果	你	将要	做	那	,

贝内特（在拿骚街上吻了他）——我亲爱的孩子，如果你愿意那样做，

[ai] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ][nekst][tuː; tə][maɪ][gɒd] .

I	**will**	**love**	**you**	**next**	**to**	**my**	**God**	**.**
我	将要	爱	你	下一个	到	我的	上帝	.

我会像爱上帝一样爱你。

[maɪ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [biːn] [tuː; tə][get] ['ɒnɪst] [bɔɪz] [tuː; tə] [sel] [maɪ]['peɪpə(r)] ,

My	**great**	**trouble**	**has**	**been**	**to**	**get**	**honest**	**boys**	**to**	**sell**	**my**	**paper**	**,**
我的	伟大的	麻烦	有	到过	到	得到	诚实的	男孩们	到	卖	我的	纸	,

我最大的难题就是找到诚实的男孩来卖我的报纸。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	**return**	**the**	**money**	**to**	**me**	**,**
和	返回	这	钱	到	我	,

请把钱还给我。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd] ['iːtɪŋ] ['piːnʌts] [wɪð] [maɪ] [fʌndz] .

instead	**of**	**going**	**to**	**the**	**Theatre**	**and**	**eating**	**peanuts**	**with**	**my**	**funds**	**.**
反而	的	去	到	这	剧院	和	吃	花生	和	我的	资金	.

与其把钱花在剧院和吃花生上，不如做点别的。

[naʊ] , [juː; jʊ] [teɪk] [sʌm; səm] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [sʌm; səm] ,

Now	**,**	**you**	**take**	**some**	**,**	**and**	**I'll**	**take**	**some**	**,**
现在	,	你	拿	一些	,	和	患病的	拿	一些	,

现在，你拿一些，我也拿一些。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ai][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

and	**you**	**take**	**one**	**side**	**of**	**the**	**street**	**and**	**I**	**the**	**other**	**,**
和	你	拿	一	边	的	这	街道	和	我	这	其他	,

你走街道的一边，我走另一边。

[ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [tɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] ([ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [gəʊz] [daʊn]) [tuː; tə] [sel] [ðiːz] ['peɪpəz] ,

and	let	us	toil	for	our	lives	(	until	the	sun	goes	down	)	to	sell	these	papers	,
和	让	我们	辛劳	为了	我们的	生活	(	直到	这	太阳	去	向下	)	到	卖	这些	文件	,

让我们为了卖报纸而辛勤劳作（直到太阳落山），

[ænd; ənd] , [ɪf] [wiː; wi] [feɪl] , [maɪ] [feɪt] [ɪz] [siːld] [fɔː(r); fə(r)] [taɪm] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'tɜːnəti] !

and	,	if	we	fail	,	my	fate	is	sealed	for	time	,	and	perhaps	for	eternity	!
和	,	如果	我们	失败	,	我的	命运	是	密封	为了	时间	,	和	也许	为了	永恒	!

而且，如果我们失败了，我的命运就此注定，或许是永恒的命运！

[dʒɒn] — [wɒt] !

John	—	What	!
约翰	—	什么	!

约翰——什么！

[juː; jʊ] [woʊnt] [kə'mɪt] ['suːɪsaɪd] ?

You	won't	commit	suicide	?
你	惯于	犯罪	自杀	?

你不会自杀吧?

['benət] — [gɒd] ['əʊnli] [nəʊz] [wɒt] [ai] [ʃæl; ʃəl] [duː; də] .

Bennett	—	God	only	knows	what	I	shall	do	.
贝内特	—	上帝	仅有的	知道	什么	我	将	做	.

贝内特——只有上帝才知道我将来会做什么。

[dʒɒn] — [wel] , [ai] [siː] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒst] .

John	—	Well	,	I	see	there's	no	time	to	be	lost	.
约翰	—	出色地	,	我	看	有	不	时间	到	是	丢失的	.

约翰——看来我们不能再浪费时间了。

[səʊ] , [gɪv] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] ['peɪpəz] , [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fɜːst] [stɔː(r)] [ɒn] [ðɪs] [saɪd] ,

So	,	give	me	some	papers	,	and	I'll	go	into	the	first	store	on	this	side	,
所以	,	给	我	一些	文件	,	和	患病的	去	进入	这	第一的	店铺	在	这	边	,

给我一些文件，我就进这边第一家店。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] .

and	you	take	the	other	side	of	the	street	.
和	你	拿	这	其他	边	的	这	街道	.

然后你走到马路对面。

([ðeɪ] ['seprət] , [dʒɒn] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] ['evri] [stɔː(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

(	They	separate	,	John	going	into	every	store	on	his	side	,
(	他们	分离	,	约翰	去	进入	每一个	店铺	在	他的	边	,

（他们分开了，约翰走进他那边的每一家商店，）

[ænd; ənd] ['benət] ['ɪntuː] ['evri] [stɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ə'raɪv] [æt; ət] [wɔːl] [striːt] ,

and	Bennett	into	every	store	on	the	other	side	,	until	they	arrive	at	Wall	street	,
和	贝内特	进入	每一个	店铺	在	这	其他	边	,	直到	他们	到达	在	墙	街道	,

然后贝内特走进另一边的每一家商店，直到他们到达华尔街。

[wen] [ðeɪ] [gəʊ] ['ɪntuː] ['bɛnɪts] ['ɒfɪs] , [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [ræt] [həʊl] [æt; ət] [nəʊ] . - [wɔːl] [striːt] ,

when	they	go	into	Bennett's	office	,	in	the	old	rat	hole	at	No	.	20	Wall	street	,
什么时候	他们	去	进入	贝内特	办公室	,	在	这	老的	鼠	洞	在	不	.	-	墙	街道	,

当他们走进贝内特位于华尔街20号那间破旧办公室里的办公室时，

[weə(r)] [ðeɪ] [kaʊnt] [ðeə(r)] ['peniz] , [ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][səʊld][kwaɪt][ə; eɪ] [lɑːdʒ]

where	they	count	their	pennies	,	and	find	that	they	have	sold	quite	a	large
在哪里	他们	数数	他们的	便士	,	和	寻找	那	他们	有	卖	相当	一个	大的

['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['herəld] .

number	of	Heralds	.
数字	的	先驱者	.

他们数着硬币，发现他们已经卖出了相当多的《先驱报》。

[ðeɪ] [ðen] [drɪŋk] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [iːt] [sʌm; səm]['dʒɪndʒə(r)] [nʌts] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

They	then	drink	some	water	and	eat	some	ginger	nuts	,	for	their
他们	然后	喝	一些	水	和	吃	一些	姜	坚果	,	为了	他们的

['brekfəst] ,

breakfasts	,
早餐	,

然后，他们喝了些水，吃了些姜饼作为早餐。

[ænd; ənd][gəʊ] [daʊn] [brɔːd] [striːt] , [ænd; ənd]['entə(r)] ['evri] [stɔː(r)][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] , [ænd; ənd] [miːt]

and	go	down	Broad	street	,	and	enter	every	store	on	either	side	,	and	meet
和	去	向下	广阔	街道	,	和	进入	每一个	店铺	在	任何一个	边	,	和	见面

[wɪð] [greɪt] [sək'ses] .

with	great	success	.
和	伟大的	成功	.

然后沿着布罗德街走，走进两边的每一家商店，都会非常成功。

[dʒɒn] [ðen] [teɪks] [saʊθ] [striːt] , [ænd; ənd] ['benət] [frʌnt] [striːt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bætri] [tuː; tə]

John	then	takes	South	street	,	and	Bennett	Front	street	,	from	the	Battery	to
约翰	然后	需要	南	街道	,	和	贝内特	正面	街道	,	从	这	电池	到

['fʊltən] [striːt] ,

Fulton	street	,
富尔顿	街道	,

然后约翰沿着南街和贝内特前街，从炮台街走到富尔顿街。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [teɪk] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [pɜːl] [striːts] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['kænvəs] ['aɪðə(r)]

and	afterwards	take	Water	and	Pearl	streets	,	and	then	they	canvass	either
和	然后	拿	水	和	珍珠	街道	,	和	然后	他们	帆布	任何一个

[saɪd][ɒv; əv] [wɔːl] [striːt] ,

side	of	Wall	street	,
边	的	墙	街道	,

之后他们走访水街和珍珠街，然后在华尔街两侧挨家挨户进行拉票。

[ænd; ənd] [sel] [ɔːl][ðeə(r)] ['herəld] , [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['restrɒnt] [ænd; ənd][get] ['sʌmθɪŋ]

and	sell	all	their	Heralds	,	and	go	to	a	Restaurant	and	get	something
和	卖	全部	他们的	先驱者	,	和	去	到	一个	餐厅	和	得到	某物

[tuː; tə] [iːt] ,

to	eat	,
到	吃	,

然后卖掉他们所有的传令官，去餐馆吃点东西。

[ænd; ənd] ['seprət] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] .

and	separate	in	the	afternoon	in	high	spirits	.
和	分离	在	这	下午	在	高的	烈酒	.

下午，大家兴高采烈地分开了。

[dʒɒn] [ðen] [gɒt][sʌm; səm] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [wɔːd] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['herəld] ,

John	then	got	some	boys	in	the	Fourteenth	Ward	to	sell	the	Herald	,
约翰	然后	得到	一些	男孩们	在	这	第十四	沃德	到	卖	这	先驱报	,

约翰随后在第十四区找了一些男孩去卖《先驱报》。

[ænd; ənd][ɪn] [ten] [deɪz] ['benət] [hæd; həd][ə'baʊt] $40 ['sɜ:pləs] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][pʊt][ɒn]

and	in	ten	days	Bennett	had	about	$40	surplus	,	and	begins	to	put	on
和	在	十	天	贝内特	有	关于	$40	剩余	,	和	开始	到	放	在

[ˌærɪstə'krætɪk] [eəz] ,

aristocratic	airs	,
贵族	播出	,

十天后，贝内特有了大约40美元的盈余，并开始摆出一副贵族架子。

[ænd; ənd] [ˌdɒmɪ'nɪə] ['əʊvə(r)] ['dʒɒni] ['kelɪ] .)

and	domineer	over	Johnny	Kelly	.	)
和	专横跋扈	超过	约翰尼	凯莉	.	)

并凌驾于约翰尼·凯利之上。）

([tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] .

For	the	Alligator	.
为了	这	鳄鱼	.

为了鳄鱼。

[waɪd] - [maʊθ] ['ʃɒkɪŋ] ['ælɪgeɪtə(r)] !

Wide	-	mouth	shocking	Alligator	!
宽的	-	嘴	令人震惊	鳄鱼	!

大嘴鳄鱼！

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['bəʊə][kən'strɪktə(r)] !

I	wish	you	were	a	Boa	Constrictor	!
我	希望	你	是	一个	蟒蛇	收缩	!

我希望你是一条蟒蛇！

[ænd; ənd] [krʌʃ] [wɪ'ðɪn] [jɔ:(r); jə(r)]['ɔ:f(ə)l][fəʊld] ,

And	crush	within	your	awful	fold	,
和	压碎	之内	你的	可怕	折叠	,

并在你那可怕的褶皱中碾碎，

[ðə; ði] ['vɪlənz] [wɪð] ['aʊə(r)] ['pɪlfəd] [gəʊld] ,

The	villains	with	our	pilfered	gold	,
这	反派	和	我们的	偷窃	金子	,

那些窃取了我们黄金的恶棍们，

[hu:] , [wɪð] [ˌsæŋktɪ'məʊniəs] [feɪs] ,

Who	,	with	sanctimonious	face	,
WHO	,	和	伪善的	脸	,

谁，一副道貌岸然的样子，

[sti:l] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['paɪəs] [greɪs] :

Steal	with	such	a	pious	grace	:
偷	和	这样的	一个	虔诚的	优雅	:

如此虔诚地偷窃：

[ðeɪ] [dɑ:ns] [ænd; ənd] [dres] [ænd; ənd][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [gʊd] ,

They	dance	and	dress	and	call	it	good	,
他们	舞蹈	和	裙子	和	称呼	它	好的	,

他们载歌载舞，盛装打扮，就觉得一切都很好。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [gɪvz] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [fu:d] .

Because	it	gives	the	hungry	food	.
因为	它	给予	这	饥饿的	食物	.

因为它能给饥饿的人提供食物。

[bʌt; bət][həʊld][jɔ:(r); jə(r)]['mɪrə(r)][tu:; tə][ðeə(r)] [feɪs] ,

But	hold	your	mirror	to	their	face	,
但	抓住	你的	镜子	到	他们的	脸	,

但请你把镜子拿给他们看，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðeə(r)][sæd] [blæk] [dɪs'greɪs] :

And	show	them	their	sad	black	disgrace	:
和	展示	他们	他们的	伤心	黑色的	耻辱	:

让他们见识见识他们那可悲的黑色耻辱：

[wʌn] [rɒbz][ðə; ði] ['sɪtiz] ['gəʊldən] ['kɒfəz] ,

One	robs	the	City's	golden	coffers	,
一	抢劫	这	城市的	金的	金库	,

一人洗劫了城里的金库，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['maɪti] ['fæbrɪk] ['ɒfəz] ,

And	then	a	mighty	Fabric	offers	,
和	然后	一个	强大的	织物	优惠	,

然后，一家强大的 Fabric 公司推出了……

[ænd; ənd] [traɪz] [tu:; tə] [kɔ:t] [ə; eɪ] ['wɜ:ldli] [feɪm] ,

And	tries	to	court	a	worldly	fame	,
和	尝试	到	法庭	一个	世俗	名声	,

并试图追求世俗的名声。

[aʊt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [ʃeɪm] .

Out	of	such	an	impious	shame	.
出去	的	这样的	一个	不敬	耻辱	.

出于如此不敬的耻辱。

[ðə; ði]['temp(ə)l] [ðʌs] [tu:; tə] ['saɪəns] [rɪrz] ,

The	temple	thus	to	science	rears	,
这	寺庙	因此	到	科学	后部	,

因此，这座科学殿堂正在崛起。

[ðæt] [hi:; hi] [meɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [su:ð] [hɪz; ɪz] [fɪəz] ,

That	he	may	surely	soothe	his	fears	,
那	他	可能	一定	舒缓	他的	恐惧	,

愿他能彻底消除心中的恐惧。

[lest] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [nəʊn] ,

Lest	his	ignorance	should	be	known	,
免得	他的	无知	应该	是	已知	,

以免他的无知被人知晓，

[ænd; ənd] [læk] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ʃəʊn] ,

And	lack	of	knowledge	shown	,
和	缺少	的	知识	所示	,

并且表现出缺乏相关知识。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['stɑ:vɪŋ] , ['sʌfərɪŋ] [pɔ:(r); pʊə(r)] ,

And	so	the	starving	,	suffering	poor	,
和	所以	这	饥饿	,	痛苦	贫穷的	,

于是，那些挨饿受苦的穷人……

[hi:; hi] [draɪvz] [ðem; ðəm] ['feɪntɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dɔ:(r)] ;

He	drives	them	fainting	from	his	door	;
他	驱动	他们	昏厥	从	他的	门	;

他把他们吓得晕倒在门口；

[ænd; ənd] [telz] [ðem; ðəm] : ([əʊ] ! [haʊ] ['veri] [streɪndʒ] !)

And	tells	them	:	(	Oh	!	how	very	strange	!	)
和	讲述	他们	:	(	哦	!	如何	非常	奇怪的	!	)

然后告诉他们：（哦！真是太奇怪了！）

[ðə; ði] ['mænʃənz] ['teɪkən][ɔːl][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] !

The	Mansion's	taken	all	his	change	!
这	豪宅的	已采取	全部	他的	改变	！

豪宅把他的零钱全拿走了！

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [haɪ] , [mə'dʒestɪk] [rɒθ] ,

And	in	his	high	,	majestic	wrath	,
和	在	他的	高的	,	雄伟	愤怒	，

在他那威严而高昂的怒火中，

[hiː; hi] [kɪks] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːθ] !

He	kicks	a	female	down	to	earth	!
他	踢	一个	女性	向下	到	地球	！

他把一个女人踢下台！

[ðə; ði]['mænʃ(ə)n][hiː; hi] [wɪl] ['nevə(r)] [gɪv] ,

The	mansion	he	will	never	give	,
这	大厦	他	将要	绝不	给	，

他永远不会赠予的那座豪宅

[waɪl] [wʌn][eə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] .

While	one	heir	of	his	shall	live	.
尽管	一	继承人	的	他的	将	居住	.

只要他的一个继承人还活着。

[siː] [haʊ] [ðɪs] ['mɒd(ə)n]['saɪmən]['meɪgəs] ,

See	how	this	modern	Simon	Magus	,
看	如何	这	现代的	西蒙	法师	，

看看这位现代版的西蒙·马格斯是如何做到的，

[blaɪndz]['aʊə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [di'siːv] [ˌjuː 'es] .

Blinds	our	eyes	,	and	then	deceives	us	.
百叶窗	我们的	眼睛	,	和	然后	欺骗	我们	.

蒙蔽我们的双眼，然后欺骗我们。

[suːn] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [haʊ] ['veri] ['fʌni] ,

Soon	we	shall	see	how	very	funny	,
很快	我们	将	看	如何	非常	有趣的	，

很快我们就会看到它有多么滑稽了，

[hiːl] [meɪk] [hɪz; ɪz] “ ['juːniən] ” [jiːld] [hɪm] ['mʌni] :

He'll	make	his	“	Union	”	yield	him	money	:
地狱	制作	他的	“	联盟	”	屈服	他	钱	:

他会让他的“联盟”为他赚钱：

[hiː; hi][faindz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['veri] ['prɪti] ,

He	finds	it	is	so	very	pretty	,
他	发现	它	是	所以	非常	漂亮的	，

他觉得它非常漂亮。

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][meə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['pʌti] ,

To	have	a	Mayor	made	of	putty	,
到	有	一个	市长	制成	的	油灰	，

让市长用橡皮泥捏成，

[ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [məʊld] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

That	he	can	mould	him	at	his	will	,
那	他	能	模具	他	在	他的	将要	，

他可以随心所欲地塑造他，

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [sʌn] [æn; ən] ['ɒfɪs] [fɪl] .

To	make	his	son	an	office	fill	.
到	制作	他的	儿子	一个	办公室	充满	.

让他的儿子担任办公室助理。

[bʌt; bət] [lest] [kə'lʌmbiə] [pruːv] [tuː] [njuː] ,
But **lest** **Columbia** **prove** **too** **new** **,**
但 免得 哥伦比亚 证明 也 新的 ,

但为了避免哥伦比亚大学显得太新，

[hiː; hi] [leɪz] [ə; eɪ]['waɪə(r)][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] [θruː] ,
He **lays** **a** **wire** **the** **ocean** **through** **,**
他 躺下 一个 金属丝 这 海洋 通过 ,

他铺设了一条横跨海洋的电线，

[ðæt] [hiː; hi][ɔːl] ['jʊərəp] [meɪ] [ɪn'vaɪt] ,
That **he** **all** **Europe** **may** **invite** **,**
那 他 全部 欧洲 可能 邀请 ,

愿他能邀请整个欧洲，

[tuː; tə][bɑːsk][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'splendənt] [saɪt] .
To **bask** **in** **his** **resplendent** **sight** **.**
到 晒 在 他的 灿烂 视线 .

沐浴在他灿烂的光芒中。

[əʊ] ! [məʊst] ['hæpi] ['ɪŋglənd] [kwiːn] ,
Oh **!** **most** **happy** **England** **Queen** **,**
哦 ! 最多 快乐的 英格兰 女王 ,

哦！英国女王陛下，您真是太高兴了！

[wen] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [seɪ] : “ [aɪv] ['piːtə(r)] [siːn] !
When **she** **can** **say** **:** **“** **I've** **Peter** **seen** **!**
什么时候 她 能 说 : “ 我已经 彼得 已见 !

当她能说：“我见过彼得了！”

” [naʊ] [siː] [hɪm] [krɪndʒ] , [ænd; ənd][dʒʌmp][fɔː(r); fə(r)] [feɪm] ,
” **Now** **see** **him** **cringe** **,** **and** **jump** **for** **fame** **,**
” 现在 看 他 尴尬 , 和 跳 为了 名声 ,

“现在看他如何畏缩不前，为了出名而跳脚，

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][skrəʊl] , [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] :
To **reach** **the** **scroll** **,** **to** **write** **his** **name** **:**
到 抵达 这 滚动 , 到 写 他的 姓名 :

为了拿到卷轴，写下他的名字：

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)] [feɪm] ,
But **as** **he** **lives** **alone** **for** **fame** **,**
但 作为 他 生活 独自的 为了 名声 ,

但他为了名利而孤身一人，

[maɪ] [vɜːs] [wɪl] [ʃʊə(r)] [prɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
My **verse** **will** **sure** **preserve** **his** **name** **.**
我的 诗 将要 当然 保存 他的 姓名 .

我的诗句必将使他的名字永垂不朽。

['piːtə(r)]['paɪpə(r)][pɪkt] . [fɔːr]
Peter **Piper** **Pict** **.** **4**
彼得 派珀 图片 . 4

彼得·派珀 图片4

[njuː] [jɔːk] , [dʒuːn] - , - .
New **York** **,** **June** **15** **,** **1858** **.**
新的 约克 , 六月 - , - .

纽约，1858年6月15日。

['stiːvn] [eɪtʃ] . [brɑːntʃ] :
Stephen **H** **.** **Branch** **:**
史蒂芬 H . 分支 :

斯蒂芬·H·布兰奇：

[sɜː(r)] : — [pə'mɪt] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [briːf] ['pɑːsɪŋ] [rɪ'mɑːrks] , ['ɑːskɪŋ]

Sir	:	—	Permit	me	the	privilege	of	making	a	few	brief	passing	remarks	,	asking
先生	:	—	允许	我	这	特权	的	制作	一个	很少	简短的	通过	评论	,	问

[ə; eɪ] [fjuː] ['kwestʃənz] ,

a	few	questions	,
一个	很少	问题	,

先生：——请允许我简要地谈几句，并问几个问题。

[ænd; ənd] [rɪ'spektfəli] [sə'dʒestɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [æz; əz][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['wiːkli] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [ðə; ði]

and	respectfully	suggesting	a	few	hints	as	to	your	weekly	publication	,	the
和	尊敬	建议	一个	很少	提示	作为	到	你的	每周	发布	,	这

['ælɪgeɪtə(r)] .

Alligator	.
鳄鱼	.

并恭敬地向您提供一些关于贵刊《鳄鱼》的建议。

[pliːz] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt]['eni] [ɪn'truːsɪv] ['erə(r)z][ɪn] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['emәneɪtɪŋ]

Please	to	attribute	any	intrusive	errors	in	this	communication	as	emanating
请	到	属性	任何	侵入性的	错误	在	这	沟通	作为	散发

[frɒm; frəm][æn; ən] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [maɪ] ['sentɪmənts] ,

from	an	inefficient	method	of	expressing	my	sentiments	,
从	一个	效率低下	方法	的	表达	我的	情感	,

请将此次沟通中任何不当之处归咎于我表达方式不够有效。

[æz; əz][maɪ] [hɑːt] [ɪz] [wɪð] [juː; jʊ] [həʊl] [ænd; ənd][ɪn'taɪə(r)][ɪn]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː]

as	my	heart	is	with	you	whole	and	entire	in	spirit	,	and	,	with	a	few
作为	我的	心	是	和	你	所有的	和	全部的	在	精神	,	和	,	和	一个	很少

[ɪk'sepʃnz] ,

exceptions	,
例外情况	,

我的心与你同在，精神上也完全完整，除了少数例外，

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['letə(r)] ,

to	the	very	letter	,
到	这	非常	信	,

一字不差，

[ɪn][jɔː(r); jə(r)]['lɔːdəb(ə)l] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['əʊpən] [deɪ] [ðə; ði]['hɪd(ə)n]

in	your	laudable	endeavor	to	bring	to	light	before	the	open	day	the	hidden
在	你的	值得称赞	努力	到	带来	到	光	前	这	打开	天	这	隐

['vɪlənɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [dɪ'testəbl] ['teɪrənt] [ðæt] [hæv; həv]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] [skʌm]

villainies	of	the	many	detestable	tyrants	that	have	risen	from	the	very	scum
恶棍	的	这	许多	可恨	暴君	那	有	升起	从	这	非常	浮渣

[ɒv; əv] ['pɒvəti] [ænd; ənd]['krɪmɪn(ə)l] [ˌdegrə'deɪʃn] ,

of	poverty	and	criminal	degradation	,
的	贫困	和	刑事	降解	,

你为揭露那些从贫困和犯罪的渣滓中崛起的众多可憎暴君的隐秘罪行而做出的值得称赞的努力，

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [səʊ] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [həʊld] [dɪ'spɒtɪk] [sweɪ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [gɑːb] [ɒv; əv] ['ɒnərəb(ə)l]

and	who	now	so	unaccountably	hold	despotic	sway	under	the	garb	of	honorable
和	WHO	现在	所以	无故	抓住	专制	摇摆	在下面	这	外衣	的	光荣的

['ɪndəstri] [ɪn] ['evri] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ,

industry	in	every	branch	of	society	,
行业	在	每一个	分支	的	社会	,

而如今，这些人却打着光荣行业的旗号，在社会各个领域肆意妄为，实行专制统治。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌʌnˈdʒʌst]['ɪndʒəri][ænd; ənd] [ə'preʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] , ['hʌmb(ə)l] , [bʌt; bət]

to	the	unjust	injury	and	oppression	of	the	poor	,	humble	,	but
到	这	不公正	受伤	和	压迫	的	这	贫穷的	,	谦逊的	,	但

['ɒnɪst] [mæn] .

honest	man	.
诚实的	男人	.

对贫穷、谦卑但诚实的人的不公正伤害和压迫。

[aiˌeɪ 'em] [ri'dʒɔis] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] ['kriːpɪŋ] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['teɪblz] [ɒv; əv]

I	am	rejoiced	to	find	the	Alligator	creeping	its	way	to	the	literary	tables	of
我	是	欣喜若狂	到	寻找	这	鳄鱼	爬行	它是	方式	到	这	文学	表格	的

['ɔːlməʊst] ['evri] [rɪ'spektəbl] [njuːz] ['depəʊ][ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['sɪtɪz] ,

almost	every	respectable	News	Depot	in	this	and	the	adjacent	cities	,
几乎	每一个	可敬	消息	仓库	在	这	和	这	邻近的	城市	,

我很高兴地发现，《鳄鱼》这本书正在悄然出现在本市及周边城市几乎所有像样的报刊亭的图书桌上。

['pɪəsɪŋ] [ɪts] ['dedli] [fæŋz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] ['vaɪt(ə)lz][ɒv; əv] ['evri] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [θiːf] [ænd; ənd]

piercing	its	deadly	fangs	into	the	very	vitals	of	every	influential	thief	and
冲孔	它是	致命	獠牙	进入	这	非常	命脉	的	每一个	有影响	贼	和

['skaʊndrəl] ,

scoundrel	,
恶棍	,

它那致命的獠牙刺入每一个有影响力的窃贼和恶棍的要害部位，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['pʌblɪk][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'veil] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti]

and	that	the	business	public	are	now	availing	themselves	of	the	opportunity
和	那	这	商业	民众	是	现在	利用	他们自己	的	这	机会

[ɪn] ['peɪtrənaɪz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən] ['ædvətaɪzɪŋ] ['miːdiəm] ,

in	patronising	it	as	an	advertising	medium	,
在	居高临下	它	作为	一个	广告	中等的	,

而商业人士现在也开始利用这一机会，将其作为一种广告媒介。

[ænd; ənd][ai] [sɪn'sɪəli] [wɪʃ] [juː; jʊ] ['evri] [sək'ses] .

and	I	sincerely	wish	you	every	success	.
和	我	真挚地	希望	你	每一个	成功	.

我衷心祝愿您一切顺利。

[weər'evə(r)][ai][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ai] [ɪn'devə(r)] , [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [tuː; tə] [peɪv] [ðə; ði]

Wherever	I	have	an	opportunity	,	I	endeavor	,	indirectly	,	to	pave	the
无论	我	有	一个	机会	,	我	努力	,	间接	,	到	铺平	这

[weɪ] ,

way	,
方式	,

只要有机会，我都会努力以间接的方式去铺路。

[tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs]

to	introduce	the	merits	of	the	Alligator	,	and	,	as	a	matter	of	course
到	介绍	这	优点	的	这	鳄鱼	,	和	,	作为	一个	事情	的	课程

,

,

,

介绍鳄鱼的优点，并且，理所当然地，

[hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] ['veərɪəs] [ə'pɪnjənz] [ɪk'sprest] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]

have	to	give	and	take	in	the	various	opinions	expressed	as	to	the
有	到	给	和	拿	在	这	各种各样的	意见	表达	作为	到	这

- [prəu'pensiti] [ɒv; əv] [ðæt] [ə'stɒnɪʃɪŋ] ['ænɪm(ə)l] ,

carniverous	propensities	of	that	astonishing	animal	,
-	倾向	的	那	惊人	动物	,

对于这种令人惊叹的动物的食肉习性，人们表达了各种不同的看法，我们必须有所取舍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɔɪs] ['ɒbdʒɪkts][ˌaɪ 'tiː] ['pɪtʃɪz] ['ɪntuː][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['deɪli] [fuːd] .

and	the	choice	objects	it	pitches	into	for	its	daily	food	.
和	这	选择	对象	它	投球	进入	为了	它是	日常的	食物	.

以及它每天挑选的食物。

[ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd][aɪ'diəz] [ɪk'sprest] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['veərid] [æz; əz][ðə; ði]

The	opinions	and	ideas	expressed	on	the	subject	are	as	varied	as	the
这	意见	和	想法	表达	在	这	主题	是	作为	多种多样	作为	这

[kʌləz] [ɪn][ðə; ði] ['reɪnbəʊ] .

colors	in	the	rainbow	.
颜色	在	这	彩虹	.

关于这个话题的观点和想法，可谓五花八门，就像彩虹的颜色一样丰富多彩。

['eni] [mæn] [huːz] [pɑːst][ˌmis'diːd, 'mis-] ['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] , [dred] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [æz; əz]

Any	man	whose	past	misdeeds	trouble	his	conscience	,	dreads	the	animal	,	as
任何	男人	谁	过去的	不当行为	麻烦	他的	良心	,	脏辫	这	动物	,	作为

[hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ] [drɔːn] [sɒːd] ,

he	would	a	drawn	sword	,
他	会	一个	绘制	剑	,

任何因过去的罪行而良心不安的人，都会像惧怕拔出的剑一样惧怕这种动物。

[lest] [ɪts]['bruːt(ə)l] [tʌsks] [ʃʊd; ʃəd][teə(r); tɪə]['əʊpən][tuː; tə]['pʌblɪk] [geɪz] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['siːkrətli]

lest	its	brutal	tusks	should	tear	open	to	public	gaze	what	he	had	secretly
免得	它是	野蛮	象牙	应该	撕	打开	到	民众	目光	什么	他	有	偷偷

[həʊpt] [wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]['mɔːt(ə)l] ['biːɪŋ] .

hoped	was	unknown	to	mortal	being	.
希望	曾是	未知	到	凡人	存在	.

唯恐它那凶猛的獠牙会将他暗自希望凡人不知晓的事物公之于众。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

Stephen H. Branch 的《鳄鱼》杂志，(Stephen H.)

[ɪf] [ðə; ði] ['krɔ:lɪŋ] ['reptaɪlz] [ju:; jʊ] [sɪ'lekt] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] ['æpɪtaɪt] [ɒv; əv] [ðæt]

If	the	crawling	reptiles	you	select	to	satisfy	the	craving	appetite	of	that
如果	这	爬行	爬行动物	你	选择	到	满足	这	渴望	食欲	的	那

[æm'fɪbiəs] ['ænɪm(ə)l] ([wɪð] [sʌtʃ] [ɪk'stendɪd] [dʒɔ:z] [kən'tɪnjuəli] ['geɪpɪŋ]) [ɑ:(r); ə(r)] ['ri:əli] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

amphibious	animal	(	with	such	extended	jaws	continually	gaping	)	are	really	of	such
水陆两用	动物	(	和	这样的	扩展	下颚	持续	张开的	)	是	真的	的	这样的

[æn; ən] [əb'hɒrənt] [ænd; ənd] ['ləʊðsəm] ['neɪtʃə(r)][æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ju:; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [bəʊld] [rɪ'li:f] ,

an	abhorrent	and	loathsome	nature	as	represented	by	you	in	such	bold	relief	,
一个	令人憎恶的	和	令人厌恶的	自然	作为	代表	经过	你	在	这样的	大胆的	宽慰	,

如果你选择的那些爬行动物，是为了满足那只两栖动物（张着大嘴，下颚不断张开）的贪婪食欲，而这些爬行动物真的像你如此大胆地描绘的那样令人憎恶和厌恶，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [si:s] ['læʃɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'zi:zd] [ænd; ənd] ['ʌlsəˌreɪtɪd] ['kɑ:kəs] [wɪð] [wɪps] [ɒv; əv]

I	should	never	cease	lashing	their	diseased	and	ulcerated	carcases	with	whips	of
我	应该	绝不	停止	鞭打	他们的	患病的	和	溃疡	尸体	和	鞭子	的

['pɔɪz(ə)nd] [s'kɔ:pɪənz] ,

poisoned	scorpions	,
中毒	蝎子	,

我应该永不停歇地用毒蝎鞭抽打他们病入膏肓、溃烂不堪的尸体。

[tɪl] [aɪ] [pɜ:rdʒd] [ænd; ənd]['pjʊərɪfaɪd][ðeə(r)] [pə'lu:tɪd] ['sɪstəm] [wɪð] ['həʊlsəm] ['æntəˌdoʊts] .

till	I	purged	and	purified	their	polluted	system	with	wholesome	antidotes	.
直到	我	已清除	和	纯化	他们的	受污染的	系统	和	健康	解毒剂	.

直到我用有益的解药清除并净化了他们被污染的身体。

[ˌaɪ 'ti:] [straɪks] [ˌem 'i:] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['gɔ:məndaiz] ['haɪdrə] - ['hedɪd] ['mɒnstə(r)][kæn; kən]['nevə(r)][bi:; bi]

It	strikes	me	that	your	gormandising	hydra	-	headed	monster	can	never	be
它	罢工	我	那	你的	暴食	九头蛇	-	标题	怪物	能	绝不	是

['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['kɒmən] ['kæriən] :

satisfied	with	common	carrion	:
使满意	和	常见的	腐肉	:

我觉得你那贪婪的九头蛇怪物永远不会满足于普通的腐肉：

[ˌaɪ 'ti:] [si:k] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)] [nju'trɪʃəs] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] ['sʌstənəns] .

it	seeks	for	something	more	nutritious	for	its	sustenance	.
它	寻找	为了	某物	更多的	营养丰富的	为了	它是	维持	.

它需要更有营养的食物来维持生命。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [hi:; hi][ɪz][laɪk] ['fɛəˌroʊz] [li:n] [kaɪn] — [ðə; ði][mɔ:(r)][hi:; hi] [di'vauəz] , [ðə; ði] ['θɪnə(r)]

It	appears	he	is	like	Pharoah's	lean	kine	—	the	more	he	devours	,	the	thinner
它	出现	他	是	喜欢	法老的	倾斜	牛	—	这	更多的	他	吞噬	,	这	更薄

[hi:; hi] [gets] ,

he	gets	,
他	获得	,

他似乎就像法老的瘦牛一样——吃得越多，反而越瘦。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][rə'pæsəti][ɪn'kri:sɪz; 'ɪŋkri:sɪz] , [ænd; ənd] [wɒt] [si:m] [səʊ]['sɪŋgjələ(r)][ɪz] ,

and	his	rapacity	increases	,	and	what	seems	so	singular	is	,
和	他的	贪婪	增加	,	和	什么	似乎	所以	单数	是	,

他的贪婪与日俱增，而最令人匪夷所思的是，

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

that	he	has	abundance	of	choice	prey	for	ever	at	his	side	,	which	he
那	他	有	丰富	的	选择	猎物	为了	曾经	在	他的	边	,	哪个	他

[sɪˈlekts] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnətli] ,

selects	indiscriminately	,
选择	不加区分地	,

他身边永远有大量的猎物可供选择，他可以随意挑选。

[ænd; ənd][æn; ən][ˌʌnˈtəʊld] [əˈmaʊnt] [leɪd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][stɔː(r)] ['haʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz][tuː; tə] [kʌm] .

and	an	untold	amount	laid	up	in	his	store	houses	for	ages	to	come	.
和	一个	不明	数量	铺设	向上	在	他的	店铺	房屋	为了	年龄	到	来	.

还有数不清的货物储存在他的仓库里，将在未来很长一段时间内持续供应。

['nʌθɪŋ] [duː; də][ai][ədˈmaɪə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [friː] [juːz][ɒv; əv] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈfætɪk]

Nothing	do	I	admire	more	than	the	free	use	of	strong	and	emphatic
没有什么	做	我	钦佩	更多的	比	这	自由的	使用	的	强的	和	强调

['læŋgwɪdʒ][tuː; tə] [ɪkˈspres] ['aʊə(r)] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ˌdɪsˌæprəˈbeɪʃn] [ɒv; əv] [menz] ['ækʃ(ə)nz]['pʌblɪk][ɔː(r)]

language	to	express	our	approbation	or	disapprobation	of	men's	actions	public	or
语言	到	表达	我们的	赞许	或者	非难	的	男士	行动	民众	或者

['praɪvət] ,

private	,
私人的	,

我最欣赏的莫过于自由运用强烈而有力的语言来表达我们对人们公开或私下行为的赞同或反对。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['tenə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [staɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɪˈkjuːliə(r)]

and	from	the	general	tenor	of	your	style	,	and	the	peculiar
和	从	这	一般的	男高音	的	你的	风格	,	和	这	奇特

[ədˈvæntɪdʒ] [juː; jʊ] [pəˈzes] [æz; əz][ə; eɪ]['skɒlə(r)] ,

advantages	you	possess	as	a	scholar	,
优势	你	具有	作为	一个	学者	,

从你的整体写作风格以及你作为学者所拥有的独特优势来看，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv] ['treʒəd] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]

and	the	unlimited	information	you	have	treasured	up	as	a	man	of
和	这	无限	信息	你	有	珍藏	向上	作为	一个	男人	的

[ɪkˈspɪəriəns] ,

experience	,
经验	,

以及你作为一位经验丰富的人所积累的无限信息，

[wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə]['pʌblɪk] ['kærəktəz] [ænd; ənd] ['meʒəz] ,

with	regard	to	public	characters	and	measures	,
和	看待	到	民众	人物	和	措施	,

就公共特征和措施而言，

[ai] [fiːl] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kənˈvɜːt] ['evri] [tuːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]

I	feel	confident	that	you	can	convert	every	tooth	of	the	Alligator	into	a
我	感觉	自信的	那	你	能	转变	每一个	齿	的	这	鳄鱼	进入	一个

['pɔɪz(ə)nd] ['ærəʊ] [ðæt] [wɪl] [diːl] [deθ] [ænd; ənd] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] ['ɪntuː] ['evri] ['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv][eə(r)]

poisoned	arrow	that	will	deal	death	and	destruction	into	every	particle	of	air
中毒	箭	那	将要	交易	死亡	和	破坏	进入	每一个	粒子	的	空气

[wɛrˈɛvər] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪŋz] [ɪts] [flaɪt] ,

whereever	it	wings	its	flight	,
无论	它	翅膀	它是	航班	,

我相信你可以把鳄鱼的每一颗牙齿都变成一支毒箭，无论它飞到哪里，都会给空气带来死亡和毁灭。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][mɔː(r)] [ɪˈfektɪvli] [hɪt][jɔː(r); jə(r)] [mɑːk] [wɪð] [ˈʃʊrər] [ˈsɜːt(ə)nti] [baɪ] [əˈvɔɪdɪŋ]

and	you	can	more	effectively	hit	your	mark	with	surer	certainty	by	avoiding
和	你	能	更多的	有效地	打	你的	标记	和	确定	肯定	经过	避免

[ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [tɜːmz] [ænd; ənd] [ˈfreɪzɪz] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [lʊkt] [əˈpɒn][baɪ][ðə; ðɪ]

the	use	of	such	terms	and	phrases	as	would	be	looked	upon	by	the
这	使用	的	这样的	条款	和	短语	作为	会	是	看起来	之上	经过	这

['dʒen(ə)rəl] [klɑːs] [ɒv; əv] ['ridər] ,

general	class	of	readers	,
一般的	班级	的	读者	,

避免使用普通读者可能会觉得晦涩难懂的词语和短语，可以更有效地、更准确地传达你的信息。

[æz; əz]['rɑːðə(r)] [kɔːs] [ɔː(r)]['vʌlgə(r)] ; [ɔːl'ðəʊ] [aɪ][maɪ'self][kən'sɪdə(r)][jɔː(r); jə(r)] [staɪl] [æz; əz] ['pjʊəli]

as	rather	coarse	or	vulgar	;	although	I	myself	consider	your	style	as	purely
作为	相当	粗	或者	庸俗	;	虽然	我	我	考虑	你的	风格	作为	纯粹

[ˌhaɪərə'glɪfɪk] ,

hieroglyphic	,
象形文字	,

显得相当粗俗或庸俗；虽然我个人认为你的风格纯粹是象形文字，

[ænd; ənd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][sɑː'kæstɪk] [weɪ] ['mɪəli] ['emәneit] [frɒm; frəm][ə; eɪ][praʊd] , ['mænli] ,

and	that	your	sarcastic	way	merely	emanates	from	a	proud	,	manly	,
和	那	你的	讽刺的	方式	仅仅	散发	从	一个	自豪的	,	男子气概	,

[ˌstreɪt'fɔːwəd] ,

straightforward	,
直截了当	,

而你那讽刺挖苦的言辞，仅仅源于你骄傲、男子气概、直率的性格。

[bəʊld][ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ə'bʌv] [bɔːd] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['mælɪs] ,

bold	and	independent	above	board	kind	of	a	spirit	than	that	of	malice	,
大胆的	和	独立的	多于	木板	种类	的	一个	精神	比	那	的	恶意	,

这是一种勇敢、独立、正直的精神，而不是恶意。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [vjuː] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ðɪ] ['sentɪmənts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,

with	the	view	to	convey	the	sentiments	of	your	mind	,
和	这	看法	到	传达	这	情感	的	你的	头脑	,

为了表达你内心的感受，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ɪk'spres] [jɔː(r); jə(r)] [strɒŋ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌdiːte'steɪʃn] [ænd; ənd] [əb'hɒrəns] [ɒv; əv]

in	order	to	express	your	strong	feeling	of	detestation	and	abhorrence	of
在	命令	到	表达	你的	强的	感觉	的	憎恶	和	厌恶	的

['evri] [ʌn'prɪnsəpld] ['skaʊndrəl] ,

every	unprincipled	scoundrel	,
每一个	毫无原则的	恶棍	,

为了表达你对每一个无良恶棍的强烈憎恶和厌恶之情，

[ə'genst] [huːm] [jɔː(r); jə(r)]['faɪəri] [ʃɑːfts] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] ,

against	whom	your	fiery	shafts	of	indignation	may	happen	to	be	turned	,
反对	谁	你的	火热	轴	的	愤慨	可能	发生	到	是	转向	,

你那炽热的愤怒之箭，或许会射向你最不愿面对的人。

['kʌtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] [hɑːrts] [kɔː(r)][laɪk][ə; eɪ] [tuː] [edʒd] [sɒːd] .

cutting	to	the	very	heart's	core	like	a	two	edged	sword	.
切割	到	这	非常	心脏的	核	喜欢	一个	二	边缘	剑	.

像双刃剑一样，直击人心。

[ðə; ðɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ælɪgeɪtə(r)][ɪz] [tuː] [smɔːl] [baɪ][ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃɒt] .

The	body	of	the	Alligator	is	too	small	by	a	long	shot	.
这	身体	的	这	鳄鱼	是	也	小的	经过	一个	长的	射击	.

鳄鱼的体型远远不够小。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['greɪtli] [ɪn'hɑːns] [ɪts] ['juːsflnəs] [baɪ] ['biːɪŋ] [mɔː(r)]['lɪbərəl] .

It	would	greatly	enhance	its	usefulness	by	being	more	liberal	.
它	会	非常	提高	它是	用处	经过	存在	更多的	自由主义	.

如果它更加开放包容，将会大大提升其效用。

[ɪn'kriːs] [ɪts]['peɪdʒɪz] , [ɪk'stend][ɪts] ['kɒləms] , [dɪ'vəʊt] [ə; eɪ] [speɪs] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] , [ænd; ənd] ,

Increase	its	pages	,	extend	its	columns	,	devote	a	space	to	correspondents	,	and	,
增加	它是	页面	,	延长	它是	列	,	奉献	一个	空间	到	通讯员	,	和	,

[ɪf] [niːd] [biː; bi] ,

if	need	be	,
如果	需要	是	,

增加页数，扩展栏目，为通讯员留出版面，如有必要，

[stretʃ] [ɪts] ['stʌmək] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'fɔːd] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə]['ʌðə(r)z][tuː; tə]['əʊpən][ðeə(r)]

stretch	its	stomach	so	as	to	afford	an	opportunity	to	others	to	open	their
拉紧	它是	胃	所以	作为	到	买得起	一个	机会	到	其他的	到	打开	他们的

[stɔː(r)] - ['haʊzɪz] ,

store	-	houses	,
店铺	-	房屋	,

它伸展腹部，以便为其他人打开仓库提供机会。

[ænd; ənd] [kən'trɪbjuːt] [ðeə(r)]['kwəʊtə][ɒv; əv]['sɪmələ(r)] ['həʊlsəm] [fuːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['kænɪbl] ,

and	contribute	their	quota	of	similar	wholesome	food	to	the	hungry	cannibal	,
和	贡献	他们的	配额	的	相似的	健康	食物	到	这	饥饿的	食人族	,

并将他们应得的类似健康食物贡献给饥饿的食人族。

[ɪn]['ɔːdə(r)][ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] .

in	order	the	better	to	assist	in	the	process	of	digestion	.
在	命令	这	更好的	到	协助	在	这	过程	的	消化	.

为了更好地辅助消化过程。

[jɔːz] - ,

Yours	Respectfuly	,
此致	-	,

此致敬礼，

['ænti] - ['taɪrənt] .

Anti	-	tyrant	.
反对	-	暴君	.

反暴君。

[ˌædvər'taɪzmənt] — - [sents] [ə; eɪ][laɪn] .

Advertisements	—	25	Cents	a	line	.
广告	—	-	分	一个	线	.

广告——每行25美分。

['kredɪt] — [frɒm; frəm] [tuː] [tuː; tə][fɔː(r)]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ɔː(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['ædvətaɪzə(r)]

Credit	—	From	two	to	four	seconds	,	or	as	long	as	the	Advertiser
信用	—	从	二	到	四	秒	,	或者	作为	长的	作为	这	广告商

[kæn; kən][həʊld][hɪz; ɪz] [breθ] !

can	hold	his	breath	!
能	抓住	他的	气息	!

信用额度——从两到四秒，或者只要广告商能屏住呼吸就行!

['lɛtəz] [ænd; ənd] [ˌædvər'taɪzmənt] [tuː; tə][biː; bi][left][æt; ət][nəʊ] . - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] , [θɜːd]

Letters	and	Advertisements	to	be	left	at	No	.	128	Nassau	street	,	third
信件	和	广告	到	是	左边	在	不	.	-	拿骚	街道	,	第三

[flɔː(r)] , [bæk] [ruːm] .

floor	,	back	room	.
地面	,	后退	房间	.

信件和广告请寄往拿骚街128号三楼后屋。

['hɛrɪŋz]	['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]	['tʃæmpiən]	['faɪə(r)][ænd; ənd]	['bɜːglə(r)]	[pruːf]	[seɪf]	,	[wɪð]	[hɔːlz]
HERRING'S	**PATENT**	**CHAMPION**	**FIRE**	**AND**	**BURGLAR**	**Proof**	**Safe**	**,**	**with**	**Hall's**
鲱鱼的	专利	冠军	火	和	窃贼	证明	安全的	,	和	大厅

['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]['paʊdə(r)]	[pruːf]	[lɒks]	,
Patent	**Powder**	**Proof**	**Locks**	**,**
专利	粉末	证明	锁	,

赫林专利冠军防火防盗保险箱，配有霍尔专利防火药锁

[ə'fɔːd]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	[sɪ'kjʊərətɪ][ɒv; əv]	['eni]	[seɪf]	[ɪn][ðə; ði]	[wɜːld]	.
afford	**the**	**greatest**	**security**	**of**	**any**	**Safe**	**in**	**the**	**world**	**.**
买得起	这	最	安全	的	任何	安全的	在	这	世界	.

它拥有世界上任何保险箱都无法比拟的最高安全性。

['ɔːlsəʊ]	,	['saɪdbɔːd]	[ænd; ənd]['pɑːlə(r)]	[seɪfs]	,	[ɒv; əv]	['elɪgənt]	['wɜːkmənʃɪp]	[ænd; ənd]	['fɪnɪʃ]	,
Also	**,**	**Sideboard**	**and**	**Parlor**	**Safes**	**,**	**of**	**elegant**	**workmanship**	**and**	**finish**	**,**
还	,	餐边柜	和	客厅	保险箱	,	的	优雅的	做工	和	结束	,

[fɔː(r); fə(r)]	[pleɪt]	,
for	**plate**	**,**
为了	盘子	,

此外，还有做工和表面处理精美的餐边柜和客厅保险柜，用于存放餐盘。

&	[siː]	.	[es]	.	[siː]	.	['herɪŋ]	&	[ˌsiː 'əʊ]	.	,
&	**c**	**.**	**S**	**.**	**C**	**.**	**HERRING**	**&**	**CO**	**.**	**,**
&	c	.	S	.	C	.	鲱鱼	&	一氧化碳	.	,

等等，SC HERRING & CO.

-	['brɔːdweɪ]	.
251	**Broadway**	**.**
-	百老汇	.

百老汇大街251号。

[dʒeɪmz]	-	,	(	[sək'sesə(r)]	[tuː; tə]['sæmjʊəl]	['hɒpə(r)]	,	)	['grəʊsə(r)]	,	[ænd; ənd]	['həʊlseɪl]
JAMES	**MELENEY**	**,**	**(**	**SUCCESSOR**	**TO**	**SAMUEL**	**Hopper**	**,**	**)**	**Grocer**	**,**	**and**	**Wholesale**
詹姆斯	-	,	(	接班人	到	塞缪尔	料斗	,	)	杂货商	,	和	批发的

[ænd; ənd]	['riːteɪl]	['diːlə(r)]	[ɪn][pjʊə(r)]	['kʌntri]	[mɪlk]	.
and	**Retail**	**Dealer**	**in**	**Pure**	**Country**	**Milk**	**.**
和	零售	经销商	在	纯的	国家	牛奶	.

詹姆斯·梅莱尼（塞缪尔·霍珀的继承人），杂货商，纯正乡村牛奶的批发和零售商。

[tiːz]	,	['kɒfi]	,	['ʃʊgər]	&	[s'paɪsɪz]	.
Teas	**,**	**Coffee**	**,**	**Sugars**	**&**	**Spices**	**.**
茶	,	咖啡	,	糖	&	香料	.

茶叶、咖啡、糖和香料。

['flaʊə(r)]	,	['bʌtə(r)]	,	[lɑːd]	,	[tʃiːz]	,	[egz]	&	[siː]	.	[nəʊ]	.	-	,	[eɪtθ]	['ævənjuː]	,	[nɪə(r)]	18th	[striːt]	,
Flour	**,**	**Butter**	**,**	**Lard**	**,**	**Cheese**	**,**	**Eggs**	**&**	**c**	**.**	**No**	**.**	**158**	**,**	**Eighth**	**Avenue**	**,**	**Near**	**18th**	**Street**	**,**
面粉	,	黄油	,	猪油	,	奶酪	,	鸡蛋	&	c	.	不	.	-	,	第八	大街	,	靠近	18th	街道	,

[njuː]	[jɔːk]	.
New	**York**	**.**
新的	约克	.

面粉、黄油、猪油、奶酪、鸡蛋等。纽约第八大道158号，靠近18街。

['fæmɪlɪz]	[sə'plaɪd]	[baɪ]	['liːvɪŋ]	[ðeə(r)]	[ə'dres]	[æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)]	.
Families	**supplied**	**by**	**leaving**	**their**	**address**	**at**	**the**	**Store**	**.**
家庭	供应	经过	离开	他们的	地址	在	这	店铺	.

家庭通过在商店留下地址来提供商品。

[buːt]	&	[ʃuː]	[em'pɔːriəm]	.
BOOT	**&**	**SHOE**	**EMPORIUMS**	**.**
启动	&	鞋	商场	.

鞋靴专卖店。

['edwɪn] [ə; eɪ] . [brʊks] , [ɪm'pɔ:tə(r)][ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərə(r)][ɒv; əv] [bu:ts] , ['ʃu:z] & [g'eɪtəz] ,

EDWIN	A	.	BROOKS	,	Importer	and	Manufacturer	of	Boots	,	Shoes	&	Gaiters	,
埃德温	一个	.	布鲁克斯	,	进口商	和	制造商	的	靴子	,	鞋	&	绑腿	,

['həʊlseɪl] [ænd; ənd] ['ri:teɪl] ,

Wholesale	and	Retail	,
批发的	和	零售	,

EDWIN A. BROOKS，靴子、鞋子和绑腿的进口商和制造商，批发和零售

[nəʊ] . - ['brɔ:dweɪ] , [ænd; ənd] - ['fʊltən] [stri:t] , [nju:] [jɔ:k] .

No	.	575	Broadway	,	and	150	Fulton	Street	,	New	York	.
不	.	-	百老汇	,	和	-	富尔顿	街道	,	新的	约克	.

纽约百老汇大街575号和富尔顿街150号。

['dɑ:ktər; draɪv] .

DR	.
博士	.

博士

[smɪθs] [ɪ'lektrɪk] [ɔɪl] , [kj'ɔ:z] [peɪn]

SMITH'S	ELECTRIC	OIL	,	CURES	PAIN
史密斯	电的	油	,	治愈	疼痛

史密斯电解油，缓解疼痛

[ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['momənts] .

IN	A	few	moments	.
在	一个	很少	时刻	.

稍等片刻。

['dɑ:ktər; draɪv] . [smɪθs] [ɪ'lektrɪk] [ɔɪl] [gɪvz] ['ɔ:lməʊst] ['ɪnstənt] [rɪ'li:f] [ɪn][ɔ:l] ['nɜ:vəs] [dɪ'zi:zɪz] .

Dr	.	Smith's	Electric	Oil	gives	almost	instant	relief	in	all	nervous	diseases	.
博士	.	史密斯	电的	油	给予	几乎	立即的	宽慰	在	全部	紧张的	疾病	.

史密斯博士的电疗油能迅速缓解所有神经系统疾病。

[ə'kju:t] [ru'mætɪk] [peɪnz] [ni:d] ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] .

Acute	rheumatic	pains	need	only	a	few	applications	.
急性	风湿病	疼痛	需要	仅有的	一个	很少	应用程序	.

急性风湿痛只需几次涂抹即可缓解。

['dɑ:ktər; draɪv] . [smɪθ] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sʌltɪd] [æt; ət][ðə; ði][smɪθ'səʊni.ən] [haʊs] , [ænd; ənd][æt; ət] -

Dr	.	Smith	may	be	consulted	at	the	Smithsonian	House	,	and	at	91
博士	.	史密斯	可能	是	咨询	在	这	史密森尼	房子	,	和	在	-

['hʌdsən] [stri:t] .

Hudson	Street	.
哈德逊	街道	.

史密斯博士的咨询地点包括史密森尼之家和哈德逊街 91 号。

[traɪ][ˌaɪ 'ti:] .

Try	it	.
尝试	它	.

试试看。

- [ænd; ənd] ['beikəz] ['steɪʃənri] ['weəhaʊs] [ænd; ənd] ['envələʊp] [mænjʊ'fækt(ə)ri] ,

MCSPEDON	AND	BAKER'S	STATIONERY	WAREHOUSE	and	Envelope	Manufactory	,
-	和	面包师的	静止的	仓库	和	信封	工厂	,

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - , - , [ænd; ənd] - , ['bi:kmən] [stri:t] , [nju:] [jɔ:k] .

Nos	.	29	,	31	,	and	33	,	Beekman	Street	,	New	York	.
编号	.	-	,	-	,	和	-	,	比克曼	街道	,	新的	约克	.

麦克斯佩登和贝克文具仓库及信封制造厂，地址：纽约州比克曼街 29、31 和 33 号。

['envəloʊps; 'ɑ:nvəloʊps][ɒv; əv][ɔ:l] ['pætənz] , [staɪlz] [ænd; ənd]['kwɒləti] , [ɒn][hænd] ,

Envelopes	of	all	patterns	,	styles	and	quality	,	on	hand	,
信封	的	全部	图案	,	风格	和	质量	,	在	手	,

各种图案、款式和质量的信封，现货供应。

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪd] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [baɪ] [stiːm] [mə'ʃiːnəri] .

and	made	to	order	for	the	trade	and	others	,	by	Steam	Machinery	.
和	制成	到	命令	为了	这	贸易	和	其他的	,	经过	蒸汽	机械	.

由蒸汽机械公司为贸易商和其他客户定制生产。

['peɪtəntɪd] ['eɪprəl] 8th , - .

Patented	April	8th	,	1856	.
专利	四月	8th	,	-	.

1856年4月8日获得专利。

['kʌzənz] - [həʊ'tel] ['kəʊtʃɪz] , — ['steɪb(ə)l] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [ænd; ənd] - [kə'næl] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .

COZZENS	'	HOTEL	COACHES	,	—	STABLE	,	Nos	.	34	and	36	Canal	Street	,	New	York	.
科赞斯	-	酒店	教练	,	—	稳定的	,	编号	.	-	和	-	运河	街道	,	新的	约克	.

COZZENS' HOTEL COACHES, —STABLE, 纽约运河街 34 号和 36 号。

[aɪ] [wɪl] [straɪv] [hɑːd] [tuː; tə] [pliːz] [ɔːl] [ðəʊz] ['dʒenərəs] ['sɪtəznz] [huː] [wɪl] ['kaɪndli]['feɪvə(r)][ˌem 'iː] [wɪð]

I	will	strive	hard	to	please	all	those	generous	citizens	who	will	kindly	favor	me	with
我	将要	努力	难的	到	请	全部	那些	慷慨的	公民	WHO	将要	亲切地	偏爱	我	和

[ðeə(r)] ['pætrənɪdʒ] .

their	patronage	.
他们的	赞助	.

我将努力取悦所有慷慨的市民，感谢他们给予我的支持和惠顾。

['edwəd] [væn] [rænst] .

EDWARD	VAN	RANST	.
爱德华	VAN	兰斯特	.

爱德华·范·兰斯特。

[dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['meɪs(ə)n] , [ˌmænju'fæktʃərə(r)] , ['həʊlseɪl] [ænd; ənd] ['riːteɪl] ['dilər] [ɪn][ɔːl][kaɪndz]

J	.	W	.	MASON	,	MANUFACTURER	,	WHOLESALE	and	Retail	dealers	in	all	kinds
J	.	W	.	石匠	,	制造商	,	批发的	和	零售	经销商	在	全部	种类

[ɒv; əv] [tʃeəz] ,

of	Chairs	,
的	椅子	,

JW MASON，各类椅子制造商、批发商和零售商

[wɒʃ] [stændz] , [se'tiː] , & [siː] . - & - [pɜːl] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .

Wash	Stands	,	Settees	,	&	c	.	377	&	379	Pearl	Street	,	New	York	.
洗	站立	,	长椅	,	&	c	.	-	&	-	珍珠	街道	,	新的	约克	.

洗手台、长椅等。纽约珍珠街 377 号和 379 号。

[keɪn] [ænd; ənd] [wʊd] [siːt] [tʃeəz] , [ɪn]['bɒksɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ʃɪpɪŋ] .

Cane	and	Wood	Seat	Chairs	,	in	Boxes	,	for	Shipping	.
甘蔗	和	木头	座位	椅子	,	在	盒子	,	为了	船运	.

藤木座椅椅，装箱发货。

['bendʒəmɪn][dʒəunz] , [kə'mɪʃ(ə)n] ['diːlə(r)] , [ɪn] ['riːəl] [ɪ'steɪt] .

BENJAMIN	JONES	,	COMMISSION	DEALER	,	IN	Real	Estate	.
本杰明	琼斯	,	委员会	经销商	,	在	真实的	财产	.

本杰明·琼斯，房地产佣金经纪人。

['haʊzɪz] [ænd; ənd] [stɔːz] [ænd; ənd][lɒts][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ɪn][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

Houses	and	stores	and	lots	for	sale	in	all	parts	of	the	city	.
房屋	和	商店	和	很多	为了	销售	在	全部	部分	的	这	城市	.

全市各处均有房屋、店铺和地块出售。

['ɒfɪs] [æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv] ['brɔːdweɪ] , ['sev(ə)nθ]['ævənjuː] , [ænd; ənd] ['fɔːti] - [sɪksθ] [striːt] .

Office	at	the	junction	of	Broadway	,	Seventh	Avenue	,	and	Forty	-	Sixth	Street	.
办公室	在	这	交汇处	的	百老汇	,	第七	大街	,	和	四十	-	第六	街道	.

办公室位于百老汇大街、第七大道和第四十六街的交汇处。

['fʊlmər] [ænd; ənd] [wʊd] ['kærɪdʒ] [ˌmænju'fæktʃərəz] , - [west] 19th [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
FULLMER **AND** **WOOD** **CARRIAGE** **Manufacturers** **,** **239** **West** **19th** **Street** **,** **New** **York** **.**
富尔默 和 木头 运输 制造商 , - 西方 19th 街道 , 新的 约克 .

富尔默和伍德马车制造商，纽约西19街239号。

[hɔːs] - ['ʃuːɪŋ] [dʌn] [wɪð] [dɪ'spætʃ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][məʊst][ˌsaɪən'tɪfɪk]['mænə(r)] , [ænd; ənd][ɒn]
Horse **-** **shoeing** **done** **with** **despatch** **and** **in** **the** **most** **scientific** **manner** **,** **and** **on**
马 - 钉掌 完毕 和 调度 和 在 这 最多 科学 方式 , 和 在
['riːznəbl] [tɜːmz] .
reasonable **terms** **.**
合理的 条款 .

马蹄铁的安装速度快，技术最科学，价格也合理。

['dʌbljuː] . [iː] . [næps] [njuːz] ['depəʊ] , - ['bliːkər] [ˌes 'tiː] . , [nɪə(r)] ['bærəʊ] [striːt] .
W **.** **E** **.** **KNAPP'S** **NEWS** **DEPOT** **,** **279** **BLEEKER** **ST** **.** **,** **near** **Barrow** **street** **.**
W . E . 克纳普的 消息 仓库 , - 阴暗的 英石 . , 靠近 巴罗 街道 .

WE KNAPP'S NEWS DEPOT，地址：布利克街 279 号，靠近巴罗街。

[səb'skrɪpʃnz] [fɔː(r); fə(r)] ['deɪlɪz] , ['wiːkliz] , [ænd; ənd] ['mʌnθliz] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [sɜːvd] [æz; əz]
Subscriptions **for** **Dailies** **,** **Weeklies** **,** **and** **Monthlies** **,** **which** **will** **be** **served** **as**
订阅 为了 每日新闻 , 周刊 , 和 月刊 , 哪个 将要 是 服务 作为
[suːn] [æz; əz] ['ɪʃuːd] .
soon **as** **issued** **.**
很快 作为 发布 .

日报、周报和月报的订阅服务将在发行后立即提供。

[tʃiːp] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['pæmflət] ['baɪndəri] , [nəʊ] . - [æn] [striːt] , [en] . [waɪ] . [ef] . [es] .
CHEAP **PERIODICAL** **AND** **PAMPHLET** **BINDERY** **,** **No** **.** **50** **Ann** **street** **,** **N** **.** **Y** **.** **F** **.** **S** **.**
便宜的 期刊 和 小册子 装订厂 , 不 . - 安 街道 , N . 是 . F . S .
['pɪtmən] ,
Pittman **,**
皮特曼 ,

廉价期刊和小册子装订厂，安街50号，NYFS Pittman，

[sək'sesə(r)] [tuː; tə][eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['rændl] .
successor **to** **H** **.** **H** **.** **Randall** **.**
接班人 到 H . H . 兰德尔 .

HH Randall 的继任者。

['mɪstə(r)] . ['gʌvərˌnʊr] [kɑː(r)][ænd; ənd][en] . [es] . ['pʌtnəm] [hæv; həv] ['pɜːrtʃəst] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]
Mr **.** **Gouverneur** **Carr** **and** **N** **.** **S** **.** **Putnam** **have** **purchased** **an** **interest** **in**
先生 . 古弗内尔 卡尔 和 N . S . 普特南 有 购买 一个 兴趣 在
[ðə; ði] [kən'sɜːn] .
the **concern** **.**
这 忧虑 .

Gouverneur Carr 先生和 NS Putnam 先生已购买了该公司的部分股份。

['ɔːg] .
AUG **.**
八月 .

八月。

[brɛn'tɑːnoʊ] , [smɪθ'səʊni.ən] [njuːz] ['depəʊ] , [bʊks] [ænd; ənd] ['steɪʃənri] , - ['brɔːdweɪ] ,
BRENTANO **,** **SMITHSONIAN** **NEWS** **DEPOT** **,** **Books** **and** **Stationery** **,** **608** **BROADWAY** **,**
布伦塔诺 , 史密森尼 消息 仓库 , 图书 和 静止的 , - 百老汇 ,
['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['hjuːstən] [striːt] .
corner **of** **Houston** **street** **.**
角落 的 休斯顿 街道 .

BRENTANO，史密森尼新闻商店，书籍和文具，百老汇大街 608 号，休斯顿街拐角处。

[səb'skrɪpʃnz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'merɪkən] [ɔ:(r)] ['fɒrən] ['peɪpəz] [ɔ:(r)] [bʊks] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [ɔ:(r)]

Subscriptions	**for**	**American**	**or**	**Foreign**	**Papers**	**or**	**Books**	**,**	**from**	**the**	**City**	**or**
订阅	为了	美国人	或者	外国的	文件	或者	图书	,	从	这	城市	或者

['kʌntri] ,

Country	**,**
国家	,

订阅来自本市或本国的美国或外国报纸或书籍，

[wɪl] [bi:; bi] ['prɒmptli] [ə'tendɪd] [tu:; tə] .

will	**be**	**promptly**	**attended**	**to**	**.**
将要	是	及时	参加	到	.

我们会尽快处理。

['fɒrən] ['peɪpəz] [rɪ'si:vd] [baɪ] ['evri] ['sti:mə(r)] .

Foreign	**Papers**	**received**	**by**	**every**	**steamer**	**.**
外国的	文件	已收到	经过	每一个	汽船	.

每艘轮船都会收到外国报纸。

[stɔ:(r)]['əʊpən][frɒm; frəm][sɪks][ə; eɪ] . [em] . [tu:; tə] - [pi:] . [em] . [θru:'aʊt] [ðə; ði] [wi:k] .

Store	**open**	**from**	**6**	**A**	**.**	**M**	**.**	**to**	**11**	**P**	**.**	**M**	**.**	**throughout**	**the**	**week**	**.**
店铺	打开	从	6	一个	.	M	.	到	-	P	.	M	.	自始至终	这	星期	.

商店营业时间为每周早上6点至晚上11点。

[pi:] . [si:] . ['gɒdfri] , ['steɪʃənə(r)] , ['bʊkselə(r)] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [nju:z] ['di:lə(r)] , -

P	**.**	**C**	**.**	**GODFREY**	**,**	**STATIONER**	**,**	**BOOKSELLER**	**,**	**AND**	**General**	**News**	**dealer**	**,**	**831**
P	.	C	.	戈弗雷	,	文具店	,	书商	,	和	一般的	消息	经销商	,	-

['brɔ:dweɪ] , [nju:] [jɔ:k] , [nɪə(r)] 13th [stri:t] .

Broadway	**,**	**New**	**York**	**,**	**near**	**13th**	**street**	**.**
百老汇	,	新的	约克	,	靠近	13th	街道	.

PC GODFREY，文具店、书店和综合报刊店，地址：纽约百老汇大街 831 号，靠近 13 街。

[æt; ət] ['gɑ:dfriz] — ['nɒv(ə)lz] , [bʊks] , & [si:] . , [ɔ:l][ðə; ði] [nju:] [wʌnz] [tʃi:p] .

At	**Godfrey's**	**—**	**Novels**	**,**	**Books**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**all**	**the**	**new**	**ones**	**cheap**	**.**
在	戈弗雷的	—	小说	,	图书	,	&	c	.	,	全部	这	新的	一个	便宜的	.

在戈弗雷书店——小说、书籍等等，所有新书都很便宜。

[æt; ət] ['gɑ:dfriz] — ['mægəzi:nz] , ['fænsi] ['ɑ:tɪk(ə)lz] , & [si:] . , [tʃi:p] .

At	**Godfrey's**	**—**	**Magazines**	**,**	**Fancy**	**Articles**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**cheap**	**.**
在	戈弗雷的	—	杂志	,	想要	文章	,	&	c	.	,	便宜的	.

在戈弗雷书店——杂志、精美文章等，价格低廉。

[æt; ət] ['gɑ:dfriz] — ['steɪʃənri] [ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz] [tʃi:p] .

At	**Godfrey's**	**—**	**Stationery**	**of**	**all**	**kinds**	**cheap**	**.**
在	戈弗雷的	—	静止的	的	全部	种类	便宜的	.

在戈弗雷文具店——各种文具都很便宜。

[æt; ət] ['gɑ:dfriz] — [ɔ:l][ðə; ði] ['deɪli] [ænd; ənd] ['wi:kli] ['peɪpəz] .

At	**Godfrey's**	**—**	**All**	**the**	**Daily**	**and**	**Weekly**	**Papers**	**.**
在	戈弗雷的	—	全部	这	日常的	和	每周	文件	.

在戈弗雷书店——所有日报和周报。

[æt; ət] ['gɑ:dfriz] — ['vɪzɪtɪŋ] [kɑ:dz] ['prɪntɪd] [æt; ət] - [sents] [pə(r)] [pæk] .

At	**Godfrey's**	**—**	**Visiting**	**Cards**	**Printed**	**at**	**75**	**cents**	**per**	**pack**	**.**
在	戈弗雷的	—	访问	牌	打印	在	-	分	每	盒	.

Godfrey's 出售的名片，每包 75 美分。

[æt; ət] ['gɑ:dfriz] — ['leɪdɪz] ['fæʃ(ə)n] [bʊks] [ɒv; əv]['leɪtɪst] [deɪt] .

At	**Godfrey's**	**—**	**Ladies**	**Fashion**	**Books**	**of**	**latest**	**date**	**.**
在	戈弗雷的	—	女士们	时尚	图书	的	最新的	日期	.

在 Godfrey's——最新版女士时装书。

[siː] . ['taɪsən] , ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [naɪnθ] [striːt] & [sɪksθ] ['ɑːveɪ] .

C	.	TYSON	,	CORNER	OF	NINTH	STREET	&	SIXTH	AVE	.
C	.	泰森	,	角落	的	第九	街道	&	第六	大道	.

C. TYSON，第九街和第六大道拐角处

[hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ɔːl][ðə; ði] [leɪt] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['deɪli]

Has	for	sale	all	the	late	Publications	of	the	day	,	including	all	the	Daily
有	为了	销售	全部	这	晚的	出版物	的	这	天	,	包括	全部	这	日常的

[ænd; ənd] ['wiːkli] ['njuːzˌpeɪpəz] .

and	Weekly	Newspapers	.
和	每周	报纸	.

出售当天所有最新出版物，包括所有日报和周报。

[siː] “ [dʒɑːbsənz] [red] [flæg] , ” [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [njuːz] .

SEE	“	JOBSON'S	RED	FLAG	,	”	OF	THIS	DAY	,	FOR	interesting	news	.
看	“	乔布森	红色的	旗帜	,	”	的	这	天	,	为了	有趣的	消息	.

请参阅今日文章“乔布森的危险信号”，了解更多有趣新闻。

['pʌblɪʃt] [æt; ət][nəʊ] . - ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] .

Published	at	No	.	102	Nassau	Street	.
已发布	在	不	.	-	拿骚	街道	.

出版地：拿骚街102号。

[dʒɒn] [biː] . [web] , [bəʊt] ['bɪldə(r)] , - ['wɔːtə(r)] [striːt] .

JOHN	B	.	WEBB	,	BOAT	BUILDER	,	718	WATER	STREET	.
约翰	B	.	韦伯	,	船	建筑商	,	-	水	街道	.

约翰·B·韦伯，造船商，水街718号。

[maɪ] [boʊts] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['mɒdlz] [ænd; ənd] [mə'tɪəriəlz] [ˌʌnsə'pɑːst] [baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['eni] [bəʊt] ['bɪldə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

My	Boats	are	of	models	and	materials	unsurpassed	by	those	of	any	Boat	Builder	in	the	World	.
我的	船	是	的	模型	和	材料	无与伦比	经过	那些	的	任何	船	建筑商	在	这	世界	.

我的船艇在型号和材料方面，是世界上任何造船商都无法比拟的。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kɔːl] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][doʊnt] [pliːz] [juː; jʊ] ,

Give	me	a	call	,	and	if	I	don't	please	you	,
给	我	一个	称呼	,	和	如果	我	不	请	你	,

给我打电话，如果我没让你满意，

[aɪ] [wɪl] [dɪs'deɪn][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [dʌz] [nɒt] [ɪn'taɪəli] ['sætɪsfaɪ][juː; jʊ] .

I	will	disdain	to	charge	you	for	what	does	not	entirely	satisfy	you	.
我	将要	蔑视	到	收费	你	为了	什么	做	不是	完全	满足	你	.

如果不能让您完全满意，我不会向您收取任何费用。

[dʒɒn] [biː] . [web] .

JOHN	B	.	WEBB	.
约翰	B	.	韦伯	.

约翰·B·韦伯

['sæmjʊəl] [sniːdən] , [ʃɪp] & ['stiːmbəʊt] ['bɪldə(r)] . — [maɪ] ['ɒfɪs] [ɪz][æt; ət][nəʊ] . - [kɔrlɪɜ-z] [striːt] ,

SAMUEL	SNEDEN	,	SHIP	&	STEAMBOAT	BUILDER	.	—	My	Office	is	at	No	.	31	Corlears	street	,
塞缪尔	斯内登	,	船	&	汽船	建筑商	.	—	我的	办公室	是	在	不	.	-	科利尔斯	街道	,

塞缪尔·斯内登，船舶和汽船建造商——我的办公室位于科勒斯街31号。

[njuː] [jɔːk] ; [ænd; ənd][maɪ][jɑːrdz][ænd; ənd] ['rezɪdəns] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['griːnˌpɔɪnt] .

New	York	;	and	my	yards	and	residence	are	at	Greenpoint	.
新的	约克	;	和	我的	码	和	住宅	是	在	格林波因特	.

纽约；我的院子和住所位于格林波因特。

[ai][hæv; həv] [bɪlt] [ʃɪps] [ænd; ənd] [s'ti:məz] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] ,

I	have	built	Ships	and	Steamers	for	every	portion	of	the	Globe	,
我	有	建造	船舶	和	蒸汽船	为了	每一个	部分	的	这	地球	,

我为世界各地建造过轮船和蒸汽船。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [tɜ:m] [ɒv; əv] [j'iəz] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][du:; də][səʊ][ɒn] ['ri:znəbl] [tɜ:mz]

for	a	long	term	of	years	,	and	continue	to	do	so	on	reasonable	terms
为了	一个	长的	学期	的	年	,	和	继续	到	做	所以	在	合理的	条款

.

:

.

多年来一直如此，并且将继续以合理的条件这样做。

['sæmjʊəl] [sni:dən] .

SAMUEL	SNEDEN	.
塞缪尔	斯内登	.

塞缪尔·斯内登。

['ælənsən] [ti:] . [brɪgz] — ['di:lə(r)] [ɪn] ['flaʊə(r)] ['bærəlz] , [mə'læsɪz] [kɑ:sk] , ['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][ɔ:l]

ALANSON	T	.	BRIGGS	—	DEALER	IN	FLOUR	BARRELS	,	Molasses	Casks	,	Water	,	and	all
阿兰森	T	.	布里格斯	—	经销商	在	面粉	桶	,	糖蜜	酒桶	,	水	,	和	全部

['ʌðə(r)][kaɪndz][ɒv; əv] [kɑ:sk] .

other	kinds	of	Casks	.
其他	种类	的	酒桶	.

ALANSON T. BRIGGS——面粉桶、糖蜜桶、水桶及各种其他桶的经销商。

['ɔ:lsəʊ] , [nju:] ['flaʊə(r)] ['bærəlz] [ænd; ənd][hɑ:f] - ['bærəlz] ; [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [sə'plaɪ] ['kɒnstəntli] [ɒn][hænd] .

Also	,	new	flour	barrels	and	half	-	barrels	;	a	large	supply	constantly	on	hand	.
还	,	新的	面粉	桶	和	一半	-	桶	;	一个	大的	供应	不断地	在	手	.

此外，还有新的面粉桶和半桶；充足的面粉供应始终有备无患。

[maɪ] [stɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - , - , - , - , - , - , - [ænd; ənd] - [-] [slɪp] ;

My	Stores	are	at	Nos	.	62	,	63	,	64	,	69	,	73	,	75	,	77	and	79	Rutger's	Slip	;
我的	商店	是	在	编号	.	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	-	和	-	罗格斯大学的	滑	;

我的商店位于罗格斯滑道 62、63、64、69、73、75、77 和 79 号；

[æt; ət] - , - , [ænd; ənd] - ['tʃeri] [stri:t] ; ['ɔ:lsəʊ] , [ɪn] [saʊθ] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] [stri:ts] ,

at	235	,	237	,	and	239	Cherry	street	;	also	,	in	South	and	Water	streets	,
在	-	,	-	,	和	-	樱桃	街道	;	还	,	在	南	和	水	街道	,

樱桃街235、237和239号；以及南街和水街，

[bɪ'twi:n] [paɪk][ænd; ənd] [-] [slɪp] , [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm] [stri:t] [tu:; tə] [stri:t] .

between	Pike	and	Rutger's	Slip	,	extending	from	street	to	street	.
之间	梭鱼	和	罗格斯大学的	滑	,	扩展	从	街道	到	街道	.

从派克街到拉特格斯滑道，从一条街延伸到另一条街。

[maɪ][jɑ:rdz][ɪn] ['wɪljəmzˌbɜ:rg] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət] ['fɜrmən] & [ˌsi: 'əʊ] . - [es] [dɒk] .

My	yards	in	Williamsburgh	are	at	Furman	&	Co	.	'	s	Dock	.
我的	码	在	威廉斯堡	是	在	弗曼	&	合作	.	-	s	码头	.

我在威廉斯堡的码头位于 Furman & Co. 码头。

[maɪ][jɑ:rdz][ɪn] [nju:] [jɔ:k] [ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] ['gʌvərˌnʊr] [stri:ts] ;

My	yards	in	New	York	are	at	the	corner	of	Water	and	Gouverneur	streets	;
我的	码	在	新的	约克	是	在	这	角落	的	水	和	古弗内尔	街道	;

我在纽约的院子位于沃特街和古弗内尔街的拐角处；

[ænd; ənd][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [stri:t] , [nɪə(r)][kə'næl] ; [ænd; ənd][æt; ət][lə'rɔɪ; 'li:ˌrɔɪ] [pleɪs] .

and	in	Washington	street	,	near	Canal	;	and	at	Leroy	Place	.
和	在	华盛顿	街道	,	靠近	运河	;	和	在	勒罗伊	地方	.

还有华盛顿街，靠近运河；以及勒罗伊广场。

[maɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ɒfɪs] [ɪz][æt; ət] - [-] [slɪp] .
My general Office is at 64 Rutger's Slip .
我的 一般的 办公室 是 在 - 罗格斯大学的 滑 .

我的办公室位于罗格斯路64号。

['ælənsən] [tiː] . [brɪgz] .
ALANSON T . BRIGGS .
阿兰森 T . 布里格斯 .

阿兰森·T·布里格斯

['fʊltən] ['aɪən] [wɜːks] . — [dʒeɪmz] ['mɜːfi] & [ˌsiː 'əʊ] . , [ˌmænju'fæktʃərəz][ɒv; əv] [mə'riːn] [ænd; ənd]
FULTON IRON WORKS . — JAMES MURPHY & CO . , manufacturers of Marine and
富尔顿 铁 作品 . — 詹姆斯 墨菲 & 一氧化碳 . , 制造商 的 海洋 和
[lænd] ['endʒɪnz] , ['bɔɪləz] ,
Land Engines , Boilers ,
土地 发动机 , 锅炉 ,

富尔顿钢铁厂——詹姆斯·墨菲公司，船舶和陆地发动机、锅炉制造商

& [siː] . ['aɪən][ænd; ənd] [brɑːs] ['kɑːstɪŋs] .
& c . Iron and Brass Castings .
& c . 铁 和 黄铜 铸件 .

铁和黄铜铸件等。

[fʊt] [ɒv; əv] ['tʃeri] [striːt] , [iːst] ['rɪvə(r)] .
Foot of Cherry street , East River .
脚 的 樱桃 街道 , 东方 河 .

樱桃街尽头，东河。

['brædɪk] & ['həʊg(ə)n] , ['seɪlmeɪkə(r)] , [nəʊ] . - [saʊθ] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
BRADDICK & HOGAN , SAILMAKERS , No . 272 South Street , New York .
布拉迪克 & 霍根 , 帆船制造商 , 不 . - 南 街道 , 新的 约克 .

BRADDICK & HOGAN，帆船制造商，纽约南街272号。

['ɔːnɪŋz] , [tents] , [ænd; ənd][bægz] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] .
Awnings , Tents , and Bags made to order .
遮阳篷 , 帐篷 , 和 包 制成 到 命令 .

遮阳篷、帐篷和包袋均可定制。

['dʒesi][ə; eɪ] . ['brædɪk] ,
JESSE A . BRADDICK ,
杰西 一个 . 布拉迪克 ,

杰西·A·布拉迪克

['rɪtʃəd] ['həʊg(ə)n] .
RICHARD HOGAN .
理查德 霍根 .

理查德·霍根。

['wɪljəm] [em] . ['sʌmərˌvɪl] , ['həʊlseɪl] [ænd; ənd] ['riːteɪl] ['drʌgɪst] [ænd; ənd] [ə'pɒθəkəri] , -
WILLIAM M . SOMERVILLE , WHOLESALE AND Retail Druggist and Apothecary , 205
威廉 M . 萨默维尔 , 批发的 和 零售 药剂师 和 药剂师 , -
['bliːkər] - [ˌes 'tiː] . , ['kɔːnə(r)] [mɪ'nɛtə] ,
Bleeker - st . , corner Minetta ,
布利克 - 英石 . , 角落 米内塔 ,

威廉·M·萨默维尔，批发和零售药剂师，地址：布利克街205号，米内塔街拐角处

['ɒpəzɪt] ['kɒtɪdʒ] [pleɪs] , [njuː] [jɔːk] .
opposite Cottage Place , New York .
对面的 小屋 地方 , 新的 约克 .

与纽约州科特奇广场隔街相望。

[ɔːl] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] ['medsnz] , [freʃ] ['swiːdɪʃ] ['liːtʃɪz] , ['kʌpɪŋ] , & [siː] .

All	the	popular	Patent	Medicines	,	fresh	Swedish	Leeches	,	Cupping	,	&	c	.
全部	这	受欢迎的	专利	药物	,	新鲜的	瑞典	水蛭	,	拔罐	,	&	c	.

[fɪ'zɪʃən] - [prɪ'skrɪpʃən] ['ækjərətli] [prɪ'peəd] .

Physicians	'	Prescriptions	accurately	prepared	.
医生	-	处方	准确	准备	.

所有常用专利药品、新鲜瑞典水蛭、拔罐疗法等。医生处方准确配制。

[ˌdʌbəl'juːˌɛm] .

WM	.
西摩	.

WM。

[em] . ['sʌmərˌvɪl] .

M	.	SOMERVILLE	.
M	.	萨默维尔	.

M. 萨默维尔。

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . & [tiː] . [hjuːm] , ['mɜːtʃənt] ['teɪləz] .

A	.	W	.	&	T	.	HUME	,	MERCHANT	TAILORS	.
一个	.	W	.	&	T	.	休谟	,	商人	裁缝	.

AW & T. HUME，商铺裁缝。

[nəʊ] . - [sɪksθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] .

No	.	82	Sixth	Avenue	,	New	York	.
不	.	-	第六	大街	,	新的	约克	.

纽约第六大道82号。

[wiː; wi] [kiːp] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['elɪgənt] [ə'sɔːtmənt] [ɒv; əv] ['evri] ['ɑːtɪk(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [rɪ'kwaɪəz] .

We	keep	a	large	and	elegant	assortment	of	every	article	that	a	gentleman	requires	.
我们	保持	一个	大的	和	优雅的	品种	的	每一个	文章	那	一个	绅士	需要	.

我们备有种类繁多、款式精美的男士所需物品。

[wiː; wi] [meɪk] [kəʊts] , [vests] [ænd; ənd] [pænts] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [pə'rɪziən] ['fæʃnz] , [ænd; ənd] [ɒn] ['riːznəbl] [tɜːmz] .

We	make	Coats	,	Vests	and	Pants	,	after	the	latest	Parisian	fashions	,	and	on	reasonable	terms	.
我们	制作	外套	,	背心	和	裤子	,	后	这	最新的	巴黎人	时尚	,	和	在	合理的	条款	.

我们按照巴黎最新的时尚潮流制作外套、背心和裤子，价格合理。

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . & [tiː] . [hjuːm] .

A	.	W	.	&	T	.	HUME	.
一个	.	W	.	&	T	.	休谟	.

AW & T. 休谟。

[ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] , [baɪ] ['bɑːtlɪt] & ['geɪts] , [nəʊ] . [wʌn] ['brɔːdweɪ] , [njuː] [jɔːk] .

THE	WASHINGTON	,	By	BARTLETT	&	GATES	,	No	.	1	Broadway	,	New	York	.
这	华盛顿	,	经过	巴特利特	&	大门	,	不	.	1	百老汇	,	新的	约克	.

华盛顿酒店，巴特利特和盖茨设计，纽约百老汇大街1号。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌjuː 'es] , [gʊd] [frendz] , [ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ænd; ənd] [biː; bi] ['meri] ,

Come	and	see	us	,	good	friends	,	and	eat	and	drink	and	be	merry	,
来	和	看	我们	,	好的	朋友们	,	和	吃	和	喝	和	是	欢乐	,

来吧，好朋友们，一起吃喝玩乐吧！

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kə'peɪʃəs] [ænd; ənd][ˌpætri'ɒtɪk] [hɔ:lz] [weə(r)] [ðə; ði] [ɪ'mɔ:t(ə)l] ['wɑ:ʃɪŋtənz] [vɔɪs]

in	the	same	capacious	and	patriotic	halls	where	the	immortal	Washington's	voice
在	这	相同的	宽敞	和	爱国	大厅	在哪里	这	不朽	华盛顿的	嗓音

[ænd; ənd] [lɑ:f] [wʌns] [ri'və:bəreit] .

and	laugh	once	reverberated	.
和	笑	一次	回响	.

在曾经回荡着不朽的华盛顿的声音和笑声的宽敞而充满爱国情怀的大厅里。

[əʊ] [kʌm] [tu:; tə]['aʊə(r)][həʊ'tel] ,

O	come	to	our	Hotel	,
哦	来	到	我们的	酒店	,

来我们酒店吧!

[ænd; ənd] [jʊl] [bi:; bi] ['tri:tɪd] [wel] .

And	you'll	be	treated	well	.
和	你会	是	治疗	出色地	.

你会受到很好的对待。

['bɑ:tlɪt] & ['geɪts] .

BARTLETT	&	GATES	.
巴特利特	&	大门	.

巴特利特和盖茨。

[dʒeɪ] . [en] . ['dʒenɪn] , ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['hætə(r)] , - ['brɔ:dweɪ] , [nju:] [jɔ:k] .

J	.	N	.	GENIN	,	FASHIONABLE	HATTER	,	214	Broadway	,	New	York	.
J	.	N	.	基因	,	时髦	制帽匠	,	-	百老汇	,	新的	约克	.

JN GENIN，时尚帽商，纽约百老汇大街214号。

[dʒɛnɪnz] ['leɪdɪz] - & ['tʃɪldrənz] ['aʊtfɪtɪŋ] [bə'zɑ:(r)] , - ['brɔ:dweɪ] , ([ˌes 'ti:] . ['nɪkələs] [həʊ'tel]

GENIN'S	LADIES	'	&	CHILDREN'S	OUTFITTING	Bazaar	,	513	Broadway	,	(	St	.	Nicholas	Hotel
吉宁的	女士们	-	&	孩子们的	装备	市场	,	-	百老汇	,	(	英石	.	尼古拉斯	酒店

, [en] . [waɪ] .)

,	N	.	Y	.	)
,	N	.	是	.	)

GENIN'S LADIES' & CHILDREN'S OUTFITTING Bazaar, 513 Broadway, (St. Nicholas Hotel, NY)

['edwəd] [feɪlɑ:n] & [sʌn] , - [ænd; ənd] - ['brɔ:dweɪ] , [nju:] [jɔ:k] — ['di:poʊz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

EDWARD	PHALON	&	SON	,	497	and	517	Broadway	,	New	York	—	Depots	for	the
爱德华	法隆	&	儿子	,	-	和	-	百老汇	,	新的	约克	—	仓库	为了	这

[seɪl] [ɒv; əv] [pə'fju:məri] ,

sale	of	Perfumery	,
销售	的	香水	,

爱德华·法隆父子公司，纽约百老汇大街497号和517号——香水销售点

[ænd; ənd] ['evri] ['ɑ:tɪk(ə)l] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['tɔɪlət] .

and	every	article	connected	with	the	Toilet	.
和	每一个	文章	连接	和	这	洗手间	.

以及所有与厕所相关的物品。

[wi:; wi] [naʊ] [ˌɪntrə'dju:s] [ðə; ði] “ [bu'keɪ] - , [ɔ:(r)][waɪld]['flaʊə(r)][ɒv; əv]['meksɪkəʊ] ,

We	now	introduce	the	“	BOUQUET	D'OGARITA	,	or	Wild	Flower	of	Mexico	,
我们	现在	介绍	这	“	花束	-	,	或者	荒野	花	的	墨西哥	,

现在我们隆重推出"BOUQUET D'OGARITA，或墨西哥野花"，

” [wɪtʃ] [ɪz][su:'pɪəriə(r)][tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜ:ld] .

”	which	is	superior	to	anything	of	the	kind	in	the	civilized	world	.
”	哪个	是	优越的	到	任何事物	的	这	种类	在	这	文明	世界	.

"这比文明世界里任何同类事物都要优越。"

['edwəd] [feɪlɑ:n] & [sʌn] .

EDWARD	PHALON	&	SON	.
爱德华	法隆	&	儿子	.

爱德华·法隆父子公司。

[ɪk'selsɪˌɔ:(r)] ['prɪntɪŋ] [haʊs] , - ['sentə(r)] [ˌes 'ti:] . , [ɪz] ['fɜ:nɪʃt] [wɪð] ['evri] [fə'sɪləti] , ['leɪtɪst]
EXCELSIOR PRINTING HOUSE , 211 CENTRE ST . , IS furnished with every facility , latest
精益求精 印刷 房子 , - 中心 英石 . , 是 提供 和 每一个 设施 , 最新的
[ɪm'pru:vd] ['presɪz] ,
improved presses ,
改进 出版社 ,

位于中心街211号的Excelsior印刷厂配备了所有必要的设施和最新改进的印刷机。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nju:ɪst] [staɪlz] [ɒv; əv] [taɪp] — [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɒv; əv] [bʊk] , [dʒɒb]
and the newest styles of type — for the execution of Book , Job
和 这 最新 风格 的 类型 — 为了 这 执行 的 书 , 工作
[ænd; ənd] [ˌɔ:nə'ment(ə)l] ['prɪntɪŋ] .
and Ornamental Printing .
和 装饰 印刷 .

以及用于书籍印刷、作业印刷和装饰印刷的最新字体样式。

[kɔ:l] [ænd; ənd] [si:] ['spesəmən] .
Call and see specimens .
称呼 和 看 标本 .

打电话预约看样品。

[tʃɑ:lz] ['frɑ:nsɪs] , ['sædlə(r)] , ([ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - ,)
CHARLES FRANCIS , SADDLER , (ESTABLISHED IN 1808 ,)
查尔斯 弗朗西斯 , 马鞍匠 , (已确立的 在 - ,)

查尔斯·弗朗西斯，马鞍匠（成立于1808年）

[saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gəʊldən] [hɔ:s] , - ['baʊəri] , [nju:] [jɔ:k] , ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] .
Sign of the Golden Horse , 39 Bowery , New York , opposite the Theatre .
符号 的 这 金的 马 , - 鲍厄里 , 新的 约克 , 对面的 这 剧院 .

金马酒吧，地址：纽约鲍厄里街39号，剧院对面。

['mɪstə(r)] . [ef] . [wɪl] [sel] [hɪz; ɪz]['ɑ:tɪk(ə)lz][æz; əz] [ləʊ] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)]['sædlə(r)][ɪn] [ə'merɪkə] ,
Mr . F . will sell his articles as low as any other Saddler in America ,
先生 . F . 将要 卖 他的 文章 作为 低的 作为 任何 其他 马鞍匠 在 美国 ,

F先生的商品售价将与其他美国马鞍匠的商品价格一样低。

[ænd; ənd] ['wɒrənt] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi]['i:kwəl][tu:; tə]['eni][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] .
and warrant them to be equal to any in the World .
和 保证 他们 到 是 平等的 到 任何 在 这 世界 .

并保证它们与世界上任何其他产品一样好。

[eɪtʃ] . [en] . [waɪld] , [sti:m] ['kændi] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] , [nəʊ] . - ['brɔ:dweɪ] , [bet] .
H . N . WILD , STEAM CANDY MANUFACTURER , No . 451 Broadway , bet .
H . N . 荒野 , 蒸汽 糖果 制造商 , 不 . - 百老汇 , 赌注 .

HN WILD，蒸汽糖果制造商，百老汇大街 451 号，介于

[grænd][ænd; ənd] ['haʊəd] [stri:ts] , [nju:] [jɔ:k] .
Grand and Howard streets , New York .
盛大 和 霍华德 街道 , 新的 约克 .

纽约格兰德街和霍华德街。

[maɪ] ['aɪsləʊnd] [mɒs] [ænd; ənd] ['flæksi:d] ['kændi] [wɪl] [kjʊə(r)] [kɒfs] [ænd; ənd] ['sni:zɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri]
My Iceland Moss and Flaxseed Candy will cure Coughs and Sneezes in a very
我的 冰岛 苔藓 和 亚麻籽 糖果 将要 治愈 咳嗽 和 打喷嚏 在 一个 非常
[ʃɔ:t] [taɪm] .
short time .
短的 时间 .

我的冰岛海藻亚麻籽糖能在很短时间内治愈咳嗽和喷嚏。

[dʒeɪmz] ['grɪfɪθs] , ([leɪt] ['tʃætˌfi:ld] & ['grɪfɪθs] ,) [nəʊ] . -
JAMES GRIFFITHS , (Late CHATFIELD & GRIFFITHS ,) No . 273
詹姆斯 格里菲斯 , (晚的 查特菲尔德 & 格里菲斯 ,) 不 . -

詹姆斯·格里菲斯（原查特菲尔德和格里菲斯公司）第273号

[grænd][ˌes 'tiː] . , [njuː] [jɔːk] .
Grand st . , New York .
盛大 英石 . , 新的 约克 .

纽约格兰街。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stɒk] [ɒv; əv] [wel] - [sɪ'lektɪd] [klɒθs] , ['kæsɪmɪə] , ['vestiŋ] , & [siː] . , [ɒn][hænd] .
A large stock of well - selected Cloths , Cassimeres , Vestings , & c . , on hand .
一个 大的 库存 的 出色地 - 已选 布料 , 卡西米尔 , 归属权 , & c . , 在 手 .

备有大量精选布料、卡西米尔呢、马甲等现货。

['dʒɛnts] , [juːðz] - [ænd; ənd] ['tʃɪldrənz] ['kləʊðɪŋ] , [kʌt] [ænd; ənd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ə'pruːvd]
Gent's , Youths ' and Children's Clothing , Cut and Made in the most approved
绅士的 , 青年 - 和 孩子们的 衣服 , 切 和 制成 在 这 最多 得到正式认可的
[staɪl] .
style .
风格 .

男士、青少年和儿童服装，采用最受认可的款式剪裁和制作。

[ɔːl] [tʃiːp] [fɔː(r); fə(r)] [kæʃ] .
All cheap for Cash .
全部 便宜的 为了 现金 .

所有商品均可现金购买，价格低廉。

[dʒeɪ] . ['ægət] & [ˌsiː 'əʊ] . , [menz] ['fɜːnɪʃɪŋ] [gʊdz] [ænd; ənd] [ʃɜːt] [ˌmænju'fæktʃərəz] , -
J . AGATE & CO . , MEN'S FURNISHING GOODS and Shirt Manufacturers , 256
J . 玛瑙 & 一氧化碳 . , 男士 家具 商品 和 衬衫 制造商 , -
['brɔːdweɪ] , [njuː] [jɔːk] .
Broadway , New York .
百老汇 , 新的 约克 .

J. AGATE & CO.，男士服装及衬衫制造商，纽约百老汇大街 256 号。

[ʃɜːrts] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə][fɪt] .
Shirts made to order and guaranteed to fit .
衬衫 制成 到 命令 和 保证 到 合身 .

衬衫均为定制款，保证合身。

[dʒeɪ] . ['ægət] .
J . AGATE .
J . 玛瑙 .

J. AGATE。

[ef] . ['dʌbljuː] . [-] .
F . W . TALKINGTON .
F . W . 托尔金顿 .

FW TALKINGTON。

['bɪliəd] ['teɪblz] . — ['fiːlənz] [ɪm'pruːvd] ['bɪliəd] ['teɪblz] [ænd; ənd][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['kʊʃnz] —
BILLIARD TABLES . — PHELAN'S IMPROVED BILLIARD Tables and Combination Cushions —
台球 表格 . — 菲兰的 改进 台球 表格 和 组合 靠垫 —
[prə'tektɪd] [baɪ] ['lɛtəz] ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] , ['deɪtɪd] ['fɛb] . - ,
Protected by letters patent , dated Feb . 19 ,
受保护 经过 信件 专利 , 日期 二月 . - ,

台球桌——费兰改良型台球桌及组合式球台边——受专利证书保护，日期为2月19日

- ; [ɑːk'toʊbər] . - , - ; [dek] . [eit] , - ; [dʒæn] . - , - .
1856 ; Oct . 28 , 1856 ; Dec . 8 , 1857 ; Jan . 12 , 1858 .
- ; 十月 . - , - ; 12月 . 8 , - ; 一月 . - , - .

1856 年；1856 年 10 月 28 日；1857 年 12 月 8 日；1858 年 1 月 12 日。

[ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ɪm'prʊvmənt] [ɪn] [ðiːz] ['teɪblz] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌnsə'pɑːst] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
The recent improvements in these Tables make them unsurpassed in the world .
这 最近的 改进 在 这些 表格 制作 他们 无与伦比 在 这 世界 .

这些表格的最新改进使它们在世界上无与伦比。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['bɪliəd] ['pleər] [æz; əz] [kəm'baɪnɪŋ] [spiːd] [wɪð]
They **are** **now** **offered** **to** **the** **scientific** **Billiard** **players** **as** **combining** **speed** **with**
他们 是 现在 提供 到 这 科学 台球 玩家 作为 结合 速度 和
[truːθ] ,
truth **,**
真相 ,

现在，它们被推荐给科学台球选手，因为它们将速度与准确性结合起来。

['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [əb'teɪnd] [ɪn]['eni] ['bɪliəd] ['teɪb(ə)l] .
never **before** **obtained** **in** **any** **Billiard** **Table** **.**
绝不 前 获得 在 任何 台球 桌子 .

在任何台球桌上都从未出现过。

['seɪlz] - [rʊmz; ruːmz][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . - [ænd; ənd] - ['brɔːdweɪ] , [njuː] [jɔːk] .
Sales **-** **rooms** **Nos** **.** **786** **and** **788** **Broadway** **,** **New** **York** **.**
销售量 - 房间 编号 . - 和 - 百老汇 , 新的 约克 .

销售室位于纽约百老汇大街786号和788号。

[mænjʊ'fækt(ə)ri][nəʊ] . - [æn] [striːt] .
Manufactory **No** **.** **53** **Ann** **Street** **.**
工厂 不 . - 安 街道 .

安街53号工厂。

[oʊ'kɑːnər] & - , [səʊl][ˌmænju'fæktʃərəz] .
O'CONNOR **&** **COLLENDOR** **,** **Sole** **Manufacturers** **.**
奥康纳 & - , 唯一 制造商 .

O'CONNOR & COLLENDOR，独家制造商。

[es] . [el] . ['ɑːmˌstɛd] , [ɪm'pɔːtə(r)] , [ˌmænju'fæktʃərə(r)][ænd; ənd]['dʒɒbə(r)][ɒv; əv] [menz] ['fɜːnɪʃɪŋ]
S **.** **L** **.** **OLMSTEAD** **,** **IMPORTER** **,** **MANUFACTURER** **and** **Jobber** **of** **Men's** **Furnishing**
S . L . 奥姆斯特德 , 进口商 , 制造商 和 批发商 的 男士 家具
[gʊdz] , [nəʊ] . - ['bɑːkli] [striːt] ,
Goods **,** **No** **.** **24** **Barclay** **Street** **,**
商品 , 不 . - 巴克莱 街道 ,

SL OLMSTEAD，男士服饰用品进口商、制造商和批发商，地址：巴克莱街24号

['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] , [njuː] [jɔːk] .
corner **of** **Church** **,** **New** **York** **.**
角落 的 教会 , 新的 约克 .

纽约州教堂街角。

[siː] . [biː] . [hætʃ] , ['hɪlə(r)] & [ˌmɜːrsə'roʊ] ,
C **.** **B** **.** **HATCH** **,** **HILLER** **&** **MERSEREAU** **,**
C . B . 孵化 , 希勒 & 梅尔塞罗 ,

CB HATCH、HILLER 和 MERSEREAU

[ɪm'pɔːtəz] [ænd; ənd] [dʒ'ɒbəz] [ɒv; əv] [menz] ['fɜːnɪʃɪŋ] [gʊdz] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərəz][ɒv; əv][ðə; ði]
Importers **and** **Jobbers** **of** **Men's** **Furnishing** **Goods** **and** **Manufacturers** **of** **the**
进口商 和 批发商 的 男士 家具 商品 和 制造商 的 这
['gəʊldən] [hɪl] [ʃɜːrts] .
Golden **Hill** **Shirts** **.**
金的 爬坡道 衬衫 .

男士服装用品进口商和批发商，以及金山衬衫制造商。

- ['tʃeɪmbəz] [striːt] , [en] . [iː] . ['kɔːnə(r)] [tʃɜːtʃ] [striːt] , [njuː] [jɔːk] .
99 **Chambers** **Street** **,** **N** **.** **E** **.** **corner** **Church** **Street** **,** **New** **York** **.**
- 钱伯斯 街道 , N . E . 角落 教会 街道 , 新的 约克 .

纽约市钱伯斯街99号，教堂街东北角。

[el] . [ə; eɪ] . - , ['drʌgɪst] , [nəʊ] . - [eɪtθ] ['ævənjuː] , [njuː] [jɔːk] .
L **.** **A** **.** **ROSENMILLER** **,** **DRUGGIST** **,** **NO** **.** **172** **EIGHTH** **Avenue** **,** **New** **York** **.**
L . 一个 . - , 药剂师 , 不 . - 第八 大街 , 新的 约克 .

LA ROSENMILLER，药剂师，纽约第八大道172号。

['kʌpɪŋ]	&	['liːtʃɪŋ]	.
Cupping	**&**	**Leeching**	**.**
拔罐	&	水蛭	.

拔罐和水蛭疗法。

['medsnz]	[æt; ət][ɔːl]	['aʊəz]	.
Medicines	**at all**	**hours**	**.**
药物	在 全部	小时	.

随时服用药物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神